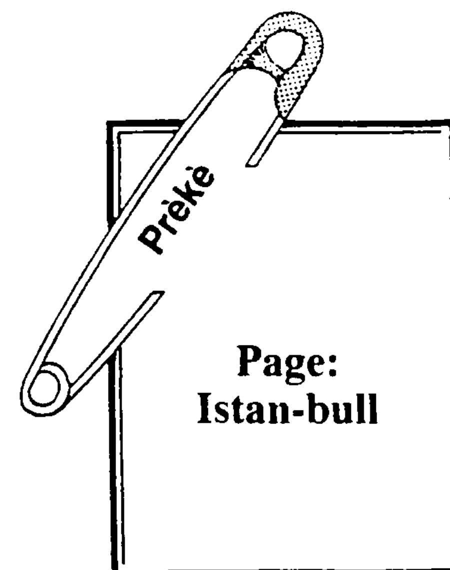


SAMPSON ...verwerpelijk...

109E JAARGANG — NO.: 214 DONDERDAG 17 SEPTEMBER 1992

AMIGOE



Page: Istan-bull

Drie van top twintig zitten nu vast

Italiaanse maffiabaas in Marseille aangehouden

MARSEILLE - De Franse politie heeft woensdagavond op het vliegveld van Marseille de Calabrese maffialeider Dominico Libri gearresteerd, zo is uit betrouwbare bron vernomen.

De 58-jarige Libri werd al jaren in binnen- en buitenland gezocht wegens moord en lidmaatschap van een criminele organisatie. De voorman van de Calabrese N'Dragheta is de derde van de twintig meest gezochte Italiaanse maffia-leiders die de afgelopen weken is aangehouden. Giuseppe Madonia, de tweede man van de Siciliaanse maffia, en Carmine Alfieri, de peetvader van de Napolitaanse Camorra, gingen hem deze maand voor.

Libri dook drie jaar geleden onder na te zijn ontsnapt aan een moordaanslag, in het kader van een afrekening tussen maffiafamilies. Sindsdien leefde hij onder een valse naam in Marseille. Zijn arrestatie is te danken aan de samenwerking tussen de Franse dienst voor algemene inlichtingen en de Sisde, een particuliere Italiaanse dienst voor de bestrijding van de maffia.

Gorbatsjov bij SI



■ *BERLIJN- Oud-president Michail Gorbatsjov van de voormalige Sovjetunie heeft de conferentie toegesproken van de Socialistische Internationale. Deze wordt gehouden in Berlijn onder voorzitterschap van de Duitse SPD-voorzitter Bjoern Engholm.*

(AFP-satellietfoto)

Jordanië: Overleg over vluchtelingen opbouwend

Syrië en Israël: Akkoord over veiligheid mogelijk

WASHINGTON - Syrië en Israël zijn tijdens het vredesoverleg in Washington het gedeeltelijk eens geworden over onderdelen, die kunnen leiden tot een gemeenschappelijke verklaring. De delegaties van de twee landen hebben laten weten dat er een akkoord mogelijk is op het gebied van de wederzijdse veiligheid. Dat akkoord moet onderdeel zijn van een vredesregeling.

Na een drie uur durende onderhandelingssessie in het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse zaken gaven de Syrische en Israëlische delegaties hun meest positieve verslag van de besprekingen tot nu toe. De Syrische onderhandelaar Mouwafak Al-Allaf noemde het overleg serieus en zakelijk, en zei dat het zich concentreerde op een Syrisch document dat eerder was voorgelegd. "Wij hebben sommige belangrijke elementen in het document besproken en wij waren het, in ieder geval in algemene zin, eens over een aantal van deze elementen", aldus al-Allaf.

GOLANVAKTE

Itamar Rabinovich, die de Israëlische delegatie leidt, zei: "Wij hebben teksten besproken en vergeleken, wij waren het eens over sommige formuleringen en bleven van mening verschillen over andere, maar wij verschilden van mening in positieve zin."

Beide onderhandelaars onderstreepten echter dat zij de belangrijkste eis van de Syriërs nog niet besproken hebben, namelijk dat Israël zich volledig moet terugtrekken van de bezette Golanhoogte. Dit is een punt dat in deze vorm niet te slikken is voor Israël.

Syrië wil dat Israël zich volledig terugtrekt van de strategische hoogvlakte, terwijl Israël eist dat Syrië zich schaart achter een compleet vredesverdrag waarin beide landen diplomatieke en economische betrekkingen aangaan en de grenzen openstellen.

DOORGESCHOVEN

Rabinovich verklaarde dat er over de Israëlische eisen is gepraat, maar voegde daaraan toe dat "niet alle aspecten voor vrede zijn besproken, en sommige zeer belangrijke zijn doorgeschoven naar vandaag (donderdag)".

De Israëlische onderhandelaar vertelde dat beide delegaties het eens zijn over "het algemene karakter van de regeling die wij voor het Midden-Oosten nastreven. Wij waren het erover eens dat wij allen een vreedzame oplossing willen en wij waren het eens over het wederzijdse karakter van het veiligheidsprobleem". Hij concludeerde in het Hebreeuws: "Ik beschouw dit als een succesvolle dag".

De woordvoerder van de Jordaanse delegatie verklaarde dat de bilaterale besprekingen met Israël op het punt van de vluchtelingen "zeer opbouwend" waren, hoewel er nog geen sprake is van een "volledig akkoord".

In het overleg van Israël met de Palestijnen en met Libanon is er nog geen akkoord in zicht. Deze ronde in de vredesonderhandelingen, de zesde sinds de conferentie over vrede in het Midden-Oosten in Madrid vorig jaar, zal op 24 september afgesloten worden.

VAE wil banden met Iran behouden

Abu Dhaby zet alles op alles voor Golf-eilanden

ABU DHABY - De Verenigde Arabische Emiraten (VAE) willen de banden met Iran in stand houden. Zij zullen echter "alles op alles" zetten in de strijd om de Golfeilanden. Dat heeft een woordvoerder van het Buitenlands ministerie van de VAE woensdag gemeld.

De keuze ligt volgens hem nu bij Iran. "Iran heeft op deze affaire aangestuurd en moet dus zelf de koers bepalen. De VAE zullen alle mogelijke middelen benutten om hun volledige soevereiniteit te herstellen op Abu Musa en op de grote en kleine Tumb-eilanden."

Volgens de functionaris hebben de VAE documenten die hun rechten op de eilanden bewijzen. Ook Iran zegt te beschikken over eigen materiaal. Iran moet deze documenten maar overhandigen aan een internationaal forum, aldus de woordvoerder, en niet zijn toevlucht zoeken tot geweld. Aldus Abu Dhaby naar aanleiding van de Iraanse pretenties ten aanzien van het strategisch gelegen eilandje Abu Musa.

Brussel trekt aan de bel over LGO-verdrag

Smits op "rijstmissie" naar Nederland vertrokken

WILLEMSTAD — Minister Chucho Smits is woensdagmiddag met een speciale opdracht naar Nederland vertrokken. Hij poogt te voorkomen dat Nederland de export van rijst vanuit de Antillen naar de EG aan banden legt. Smits zal overleg voeren met bewindslieden van Economische Zaken, Buitenlandse Zaken en Landbouw. Vrijdag naar verwachting wordt in de rijksministerraad over de rijstexport beslist.

De Europese Commissie heeft Nederland eind juni op de vingers getikt, omdat Nederland heffingen zou ontduiken. De Antillen hebben sinds vorig jaar met hun produkten vrij toegang tot de Europese markt via de LGO (Landen en Gebieden Overzee)-status. Ook produkten uit andere landen mogen via de Antillen vrij naar de EG worden geëxporteerd, mits ze een substantiële bewerking hebben ondergaan.

Dat gebeurde volgens de Europese Commissie niet met de rijst, voornamelijk afkomstig uit Suriname, die via Nederland de EG binnenkwam. Hierdoor hangt Nederland naar verluidt een naheffing aan invoerrechten van vijf miljoen dollar boven het hoofd.

De Antilliaanse regering heeft daarop op 6 juli een ministeriële beschikking uitgevaardigd die eisen stelt aan de rijstexport. Voor doorvoer naar de EG moet minstens twintig procent bewerking hebben plaatsgevonden. De 'ruwe rijst' moet minimaal bewerkt worden tot half geslepen rijst.

Hiermee is er een voldoende waarborg tegen misbruik ingebouwd, zo meent de regering. Er zou dan ook geen reden meer zijn om de rijstexport naar de EG in te perken.

BONAIRE

De rijstexport is veruit het meest succesrijke gevolg tot nu toe van de LGO-regeling. Op Bonaire heeft Piet Winkel van Rodriguez Agencies een fabriek en opslaginstallatie in werking met een capaciteit van zestigduizend ton per jaar. Na nieuwe investeringen wordt de capaciteit verder vergroot en uiteindelijk verdubbeld. Bij de start van de fabriek dit voorjaar waren er 22 mensen in dienst. Nu zijn het er ruim zestig en over enkele maanden meer dan honderd, aldus Winkel.

Ook Alesie Food Products maakt van de LGO-regeling gebruik om Surinaamse en Guyanese rijst naar Nederland te exporteren. De bewerking en overslag gebeurt in de Curaçaose haven. De verwerkingscapaciteit bedraagt rond de tienduizend ton per maand.

Voor verdere uitbreiding van de bulkoverslag in de haven is geen ruimte. Er zouden plannen bestaan voor de aanleg van bulkoverslagfaciliteiten op Vaersenbaai. Jackie Voges van Curaçao Ports Authority was niet bereikbaar voor een toelichting.

De Surinaamse rijst beslaat maar een klein deel van de Europese markt voor rijst, tussen de 150 duizend en 200 duizend ton. De totale consumptie bedraagt in de EG, volgens Piet Winkel, 1,4 miljoen ton, waarvan bijna de helft wordt geïmporteerd uit de Verenigde Staten. Andere grote rijstproducenten voor de EG-markt zijn Thailand, Pakistan en India.

De vraag naar Surinaamse rijst is, volgens Winkel, stijgende. "De markt is groot genoeg om de totale Suriname rijstproduktie af te kunnen zetten". En ook als de produktie in Suriname wordt verhoogd, zal die volledig kunnen worden afgezet in de EG, zo verwacht Winkel.

CONCURRENTIE

De Antilliaanse rijstexport betekent concurrentie voor Europese rijstproducenten uit Griekenland, Italië, Spanje en Portugal. Voor Nederlandse importeurs is de Surinaams/Antilliaanse rijst zeer aantrekkelijk door de lage tarieven die mogelijk zijn omdat de Antillen geen invoerrechten hoeven te betalen.

Ver verwijderd voorwerp

BOSTON - Amerikaanse astronomen hebben een voorwerp ontdekt waarvan wordt aangenomen dat het het verst weg is van alles wat tot nu toe in ons zonnestelsel is waargenomen.

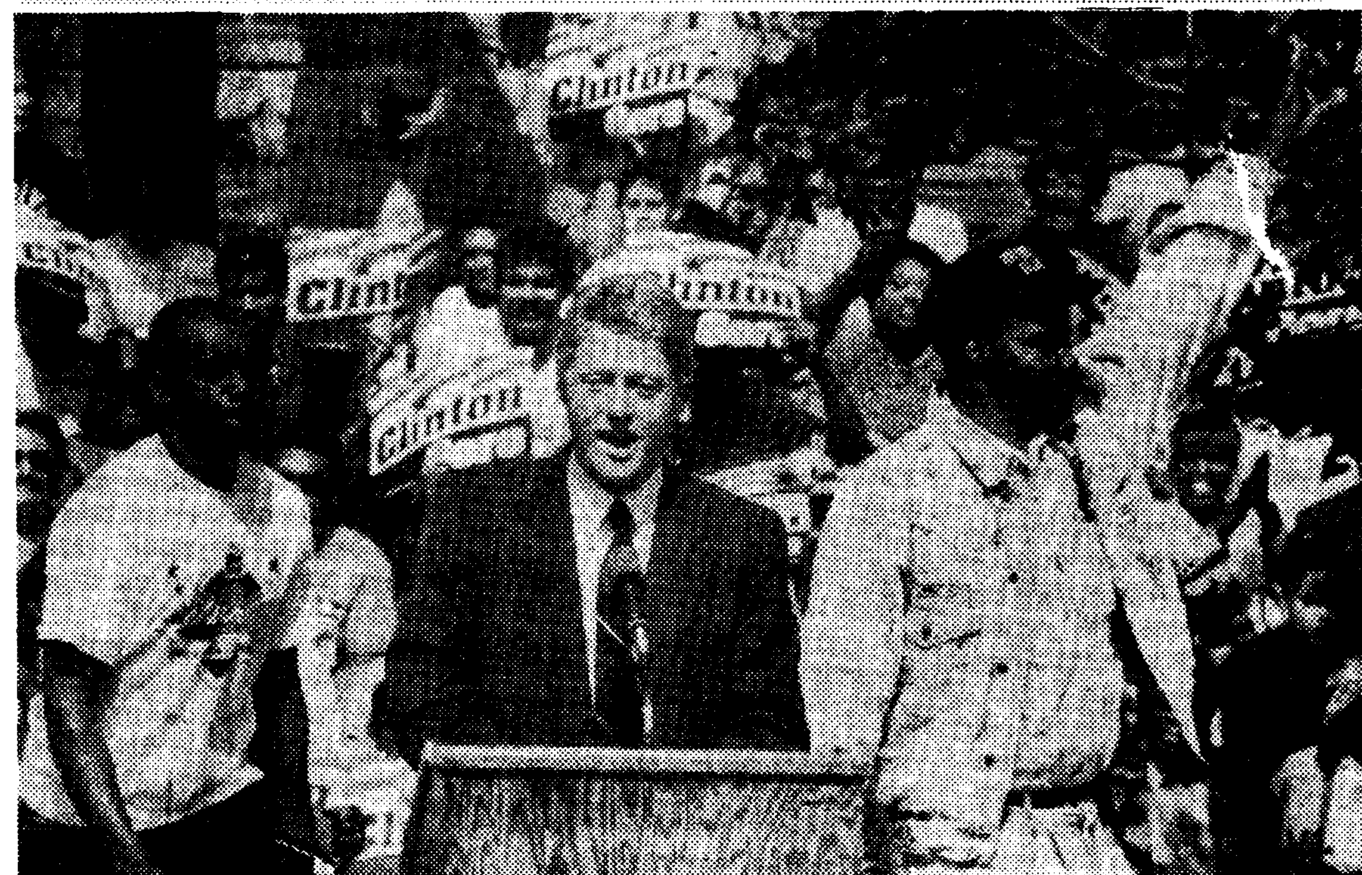
Het ruimtelichaam bevindt zich op een afstand van ongeveer 6,4 miljard kilometer van de zon. Dit hebben wetenschappers in Boston woensdag bekendgemaakt. Volgens de eerste gegevens heeft het voorwerp, met het uiterlijk van een komeet en met een zwakke lichtuitstraling, een omvang van ongeveer tweehonderd kilometer en bevindt het zich op 1,6 miljard kilometer buiten de planeet Pluto.

Het werd voor het eerst gezien op 30 augustus jongstleden door twee onderzoekers van het observatorium Muana Kea op het eiland Hawaii met behulp van een telescoop met een diameter van 189 centimeter. De twee wetenschappers, David Jewitt en Jane Luu, hopen dat hun ontdekking een beter begrip kan opleveren over het ontstaan van kometen, een onderwerp waaraan zij al vijf jaar werken.

Sendero Luminoso: Oorlog gaat door

LONDEN - De volksoorlog gaat ook zonder "president Gonzalo (Guzman)" onverminderd door. De macht zal gegrepen worden, ook al kost het een miljoen doden. Dit heeft Adolfo Olaechea verklaard als woordvoerder van Sendero Luminoso in Groot-Brittannië in een radioprogramma dat ook in Peru te beluisteren was. De Senderozegsman gebruikte in dit gesprek de voor de Sendero Luminosoleider Abimael Guzman gebruikelijke aanduiding "presidente Gonzalo". De aanhouding van Guzman mag dan wel een verlies zij voor de guerrillabeweging, de "volksoorlog" zoals men zijn guerrillastrijd noemt gaat door. Het huidige bewind zal ten val gebracht worden, ook al mag dit een miljoen doden kosten. Zo liet men dreigend weten.

Clinton tussen bendeleden



■ *WATTS - In het van een vroegere opstand van de Amerikaanse kleurlingen bekende Watts in Californië hield de Democratische presidentskandidaat Bill Clinton een toespraak waarbij hij op het podium vergezeld was van twee niet met name genoemde gangleden.*

Clinton prees hen omdat zij zich hadden ingezet voor een bestand tussen twee gangs welke in het zuid-centrale deel van Los Angeles elkaar naar het leven stonden. In Watts sprak Clinton in een centrum dat zich inzet voor meer werkgelegenheid onder de kansarmen.

(AFP-satellietfoto)

Monetair crisisberaad EG

BRUSSEL - Het nachtelijke crisisberaad van het Monetair comite van de Europese Gemeenschap in Brussel is vanochtend, na een vergadering van bijna zes uur, beëindigd. De Spaanse peseta is met vijf procent gedevalueerd tegenover de andere munteenheden binnen het EMS, zo heeft het comite bekendgemaakt. Daarenboven zal Italië voorlopig niet meer ingrijpen op de valutamarkten om de lire te ondersteunen. Voor meer monetair nieuws: zie elders in deze editie.

Witte Huis: Cubaanse isolement nog groter

HAVANA - De militairen uit de voormalige Sovjetunie zullen zich in de loop van 1993 terugtrekken uit Cuba. De troepen zijn sinds 1963 op Cuba gestationeerd.

Volgens een verklaring die in de Cubaanse hoofdstad Havana werd uitgegeven wordt de aanwezigheid van de troepen op Cuba na het uiteenvallen van de SU niet langer nodig geacht. Het gaat hierbij om een brigade welke 2800 man telt van wie er circa 2.150 inzetbaar zijn. Zij werd gestationeerd als onderdeel van een akkoord tusen Cuba en de SU dat werd afgesloten na de raketten-crisis met de Verenigde Staten in oktober 1962. Die crisis, die bijna een oorlog tusen de twee supermachten tot gevolg had, leidde ertoe dat Moskou zijn raketten en strategische bommenwerpers uit Cuba terugtrok. Op verzoek van Cuba werd enkele maanden later de brigade gestuurd.

In september 1991 kondigde Sovjetpresident Micchail Gorbatsjov, zonder vooraf de Cubanen te raadplegen, het vertrek van de brigade aan. De Cubaanse leider Fidel Castro stelde toen voor dit vertrek te laten samenvallen met het opheffen van de Amerikaanse basis op Cuba, Guantanamo. Washington wees dit idee echter van de hand en Moskou weigerde de twee kwesties met elkaar te verbinden.

De besprekingen over de terugtrekking van de brigade voltrokken zich in een "hartelijke sfeer en vol respect voor elkaars soevereiniteit", aldus het communiqué.

In Washington is enthousiast gereageerd op het Russische besluit zijn troepen terug te trekken. Het Witte Huis maakte daaruit op dat het isolement van Cuba nog verder is toegenomen. Van de kant van het Witte Huis wees men er en passant op dat men druk had uitgeoefend indertijd op de toenmalige Sovjet-president Michail Gorbatsjov om de Russische militairen terug te trekken.

Volgens plan moeten de militairen voor juli '93 zijn gerepatrieerd.

PIKA

Cultuur

BEN KOMPROE ZIT nog thuis. Althans hij werkt niet meer bij Sociale Zaken. Net als zijn baas Horsford. Ben en het BC zijn nog niet tot een akkoord gekomen over naar welke dienst Komproe overgeplaatst zal worden. Er zijn plaatsen genoeg voor deze HBO-er. Dus waar het BC op wacht? Volgens *inside-information* zal volgende week weer gepraat worden.

Kennelijk achtte het BC het nodig 'het cultuurtje' van de dienst te wijzigen omdat er anders niets terecht zou komen van de reorganisatie van de dienst en het sociale-uitkeringenstelsel.

Bentoera zei het namelijk deze week zo: "Er is een cultuur-verandering nodig en die bereik je het best door de structuur van de dienst te veranderen en door cultuurinterferentie tussen Nederland en Curaçao. Mensen daar naar toe sturen, en mensen van daar hier naar toe halen. Onderling aan elkaar laten zien dat het ook anders kan."

In dit licht mag de toegezegde hulp van Dongen en Tilburg wellicht gezien worden als een culturele manifestatie.

*****

Prijsvraag

THE SIXTEEN MILLION dollar question. Wat gaat Metry doen? Zelf zegt hij dat hij geen gedeputeerde wil zijn, ook geen minister, ook geen staatssecretaris, wel Eilandsraadslid, maar dan wel fulltime en niet onderbetaald. En als vanouds directeur van Financiën worden? Dat valt nog te bezien, want directeur zijn en NVP-eilandsraadslid zijn, gaat niet samen, zegt Faroe. Hij weet dat er een reorganisatie komt op Financiën. Ook de uitkomst daarvan wordt gewogen in het schaaltje. Feit is dat de rekenaar aanspraak mag blijven maken op het directeurschap, want zijn plek blijft open.

*****

Heibel

OOK METRY GEEFT geen sjoege als het gaat om de vraag wat er in zijn partij bediscussieerd wordt over de invulling van de functie van staatssecretaris. Vanuit een andere bron is duidelijk geworden dat het item intern 'pika' is en voor "heibel" zorgt. Getrouwe gardisten hopen - zoals altijd bij vacatures - op honorering van loyale dienst, maar wat dan te doen met capabel vers bloed? Wat er ook gebeurt: "De meerderheid beslist" en dat citaat is van Metry die het idee van een assistent-minister op zich kan ondersteunen.

*****

Tussen Wim en Who

AMBTENARENVAKBONDMAN WIM VAN Lamoen ziet meer staatssecretarissen niet zitten. "We hebben meer ministers en secretarissen van staat dan in de tijd dat Aruba nog in de Antillen zat. De verlichting van bestuurstaken moet niet gezocht worden in het aanstellen van nog meer bestuurders. Dat kost geld. En je bent niet goed wijs als je een paar secretarissen wel op de begroting kunt opvoeren maar niet de ambtenaren hun periodieke verhoging kunt verstrekken. Je moet de oplossing zoeken in het betrekken van topambtenaren. Die moeten dat aankunnen. Zij zijn de deskundigen. Dat is beter dan een reeks bestuurders hebben die je nooit ziet. Herinner je je nog 'Mister Who' (Ellis Woodley)? En is de staatssecretaris voor Eustatius en Saba eigenlijk wel? We leven in een te kleine gemeenschap voor zoveel bestuurders en twee bestuurslagen."

Overigens, dat niet alle deskundigheid binnen het ambtenarenapparaat wordt aangewend, komt volgens de ABVO-man omdat politici loyaliteit gelijkstellen met het hebben van een bepaalde kleur. Er zijn departementshoofden die niets te doen hebben, omdat hun partijkleur niet de juiste is, weet Van Lamoen.

Spreekrecht in Staten toegezegd

Verenigde journalisten willen gehoord worden

WILLEMSTAD — De vereniging van journalisten Prensa Uní heeft van de Statenvoorzitter de toezegging gekregen dat er vrijdagmiddag een vergadering komt van journalisten met de Statenleden. Hierom was in een brief verzocht door het bestuur van Prensa Uní.

Directe aanleiding is de kritiek op bepaalde kranten die naar voren kwam tijdens een besloten vergadering tussen de Statenleden, minister Römer en het Openbaar Ministerie over de gang van zaken bij het spraakmakende fraude-onderzoek dat vorige week begon. Deze geheime besprekingen zouden vrijdag voortgezet worden.

Afgesproken was dat hoogstens de voorzitter uitspraken zou doen over wat achter gesloten deuren besproken was. Anderen waren te loslippig en berichtten dat de media er bekaaid vanaf waren gekomen in de besprekingen. Kennelijk is aangevoerd dat enkele met name genoemde media hebben bijgedragen aan een verkeerde beeldvorming over het strafrechtelijk onderzoek.

Beklag van persmensen bij het bestuur van Prensa Uní resulteerde in overleg met Statenvoorzitter Rufus McWilliam.

Het verzoek om opheldering van de Prensa Uní is overigens niet duidelijk: men wil een openbare vergadering van de Centrale Commissie van de Staten. De Centrale Commissie is echter per definitie een besloten bijeenkomst van het parlement. Dit in tegenstelling tot de openbare Statenvergadering.

Overigens zouden vertegenwoordigers van Prensa Uní reeds vanochtend een kort overleg hebben met de Minister van Justitie, commissaris Tweeboom van politie, en met de voorlichtingsdienst van de politie. Centraal staan hierin de relaties tussen een ochtendkrant en de voorlichtingsfunctionarissen. De krant zegt regelmatig geen persberichten te ontvangen, vermoedelijk omdat de schrijfstijl van het blad niet wenselijk wordt geacht door de voorlichtingsdienst.

De Prensa Uní zou ook een mogelijke verbetering aankaarten van de voorlichtingswerkzaamheden van de politie. Een van de kanttekeningen is dat de politie meestal ad hoc informeert, soms belangrijke gebeurtenissen niet doorgeeft en meestal ook de nasleep van een incident of een aanhouding niet vermeldt.

Dammen worden aangepakt



■WILLEMSTAD — *De Curaçaose dammen verkeren over het algemeen niet in een beste staat. Vandaar dat ze op korte termijn schoongemaakt en 'opgeknapt' worden. Om dit te coördineren, werd een vergadering gehouden met diverse relevante diensten, zoals LVV, Selikòr en de dienst Arbeidszorg. Vooral de dammen op Bandabou zijn er slecht aan toe, blijkt uit een bericht van de PR-afdeling.*

Ministers spelen bal door naar bestuur IFE

WILLEMSTAD — De vakbond (Sitek) gaat morgen met het bestuur van de verplegingsopleiding (IFE) praten over uitbetaling van de veertien procent indexering. De ministers C. Statia (Volksgezondheid) en C. Smits (Onderwijs) hebben het probleem bij het bestuur gelegd. Dat heeft voor 1992 extra subsidie ontvangen, waarmee het de indexering al dan niet kan uitbetalen.

Gisteren hebben de beide ministers eerst met het IFE-bestuur en vervolgens met de vakbond gesproken. De vakbond kreeg te horen dat het bestuur verantwoordelijk is voor de uitbetaling. Dat geldt ook voor de betaling van het gehuwdenslaris over 1991. In dat jaar heeft het bestuur volgens Hugh Lopez van de Sitek 'eigenmachtig' het salarissysteem veranderd. Dat is nu zo verwarrend geworden, dat het bestuur zelf voor uitbetaling moet zorgen, aldus Lopez.

Een en ander betekent dat de vakbond met het bestuur moet gaan praten over de wijze van uitbetaling van de indexering. Dat gaat morgenmiddag gebeuren.

De ministers hebben wel erkend dat het IFE onder de onderwijswet moet vallen. In de ministerraad is besloten dat minister Smits daartoe de nodige stappen zal gaan nemen.

Vragen Job over Isla-ontslagen

WILLEMSTAD — **Het Statenlid voor de PNP, Verenico Job, heeft aan de Antilliaanse regering schriftelijke vragen gesteld over het afvloeiingsplan bij de Isla raffinaderij.**

De parlementariër wil van minister Frank Rozendal (Arbeid en Sociale zaken) vernemen of hij op de hoogte is van dit plan en wat het (economisch) effect daarvan zal zijn. Hij wil voorts vernemen hoeveel mensen in totaal de Isladienst moeten verlaten en wat dit betekent voor de aannemers, werkzaam bij de raffinaderij.

De vakbond PWFC heeft zich, zoals bekend, fel verzet tegen het vrijwillige afvloeiingsplan van de directie. Dat is, zo meent de vakbond, helemaal niet vrijwillig. Daarnaast kan de raffinaderij niet optimaal draaien met minder personeel, is de vakbond van mening. Vorige week kon op het nippertje arbeidsonrust bij de Isla worden voorkomen. Na tussenkomst van de rechter werd besloten dat de raffinaderij-top de vakbond zal betrekken bij en inlichten over het plan.

De eerste ontmoeting werd vanmiddag vanaf 2 uur gehouden. Namens de Isla zullen ondermeer directieleden Alex Baralt (PZ) en Carlos Guillamon (raffinagemanager) aan de bespreking deelnemen. Directeur Edmundo Cardenas is op vakantie in het buitenland. Voorlichter van Isla, Nils de Paula, zei niet te weten of meer besprekingen zullen volgen. Dat hangt mede af van het verloop van deze bijeenkomst. De situatie bij de raffinaderij is rustig en alles draait normaal.

Roofoverval op pompstation op klaarlichte dag

WILLEMSTAD — **Op klaarlichte dag is een pompstation beroofd op het kruispunt Dr. Maalweg/Caracasbaaiweg.** Woensdagmiddag omstreeks kwart voor vier arriveerden twee onbekend gebleven mannen met een witte Toyota bij de pomp, bedreigden een pompbediende en namen zijn tas met geld weg. Bij het wegrijden losten de overvallers enkele schoten in de lucht. De wagen die gestolen was van een parkeerplaats in Otrobanda werd later op de Mayasweg gevonden. De politie maakt niet bekend of er getuigen waren.

Geen akkoord Radio Holland en Groeneveld

WILLEMSTAD — Radio Holland en ingenieur Ralph Groeneveld zijn het niet eens geworden over het herstel van de werkrelatie. De partijen zullen de rechter om een vonnis vragen.

Gedeputeerde ontkent vriendjespolitiek

Oppositie eist opheldering over financieel beleid Page

WILLEMSTAD — Gedeputeerde van toerisme Ruben Page (PNP) heeft zich gisteravond verdedigd tegen de vele aanvallen van kritiek, die de leden van de eilandsraad eerder op de dag over hem hadden uitgestort. In de tweede vragenronde toonden de vragenstellers zich echter niet tevreden met Page's antwoorden. Zij eisten opheldering over de uitgaven van de stichting voor toerisme (CTDB) en over de reizen van de gedeputeerde. Zaterdag wordt deze ronde voortgezet.

In de ochtenduren kreeg het beleid van Page zware aanvallen te verduren. Hem werd vriendjespolitiek en geldsmijterij verweten. Daarop antwoordde Page dat hij het jammer vindt wanneer er geen vriendschap meer mag zijn binnen een zakelijke relatie.

Een open sollicitatieprocedure is niet altijd nodig, als het ook binnen het CTDB opgelost kan worden, aldus Page. De vliegtuig-*tickets* worden bij een reisbureau aangeschaft, omdat het goede service geeft en geen extra kosten in rekening brengt. En vrouwen die op kosten van het bureau meereizen? "*No way*", zo stelde de gedeputeerde in antwoord op enkele gestelde vragen.

Over het CTO en zijn voorzitterschap daarvan zei Page: "Het voordeel is duidelijk. Het CTO geeft aan 31 Caribische (ei)landen de mogelijkheid om gezamenlijk promotie te maken, ook in de Verenigde Staten. Dank zij mijn voorzitterschap zal Curaçao veel publiciteit krijgen. De naam 'Curaçao' zal overal gelezen en gehoord worden".

Page gaf nauwgezet aan waar het CTDB een vertegenwoordiger heeft, en wat die per maand verdient. George Hueck (SI) toonde zich daar in de tweede ronde echter niet tevreden mee. Hij wilde de uitgaven exact weten, niet alleen wat de vertegenwoordiger per maand verdient. Bovendien had hij niets over Venezuela gehoord, zo liet hij weten.

Over de zogenaamde vertegenwoordiger in Istanbul, Turkije kon Page kort zijn: die is er niet. Een daar wonende Curaçaose heeft aangeboden haar land te vertegenwoordigen. Daaraan zijn geen kosten voor het CTDB verbonden.

De meeste problemen ontstonden over de reizen van Page. In de afgelopen vier jaar zou hij $ 137.000 aan reizen hebben uitgegeven. Chin Behilia (Nos Patria) en Hueck vonden die cijfers verwarrend, omdat ze in dollars werden gegeven, terwijl Page andere bedragen in guldens noemde. Hueck: "Ik vertrouw ze niet". De SI-leider kondigde aan op korte termijn nogmaals een openbare vergadering over toerisme te zullen aanvragen. Hij zou intussen de cijfers en andere informatie van Page natrekken.

Behilia eiste nadere gegevens over de reizen die Page heeft gemaakt en over de resultaten daarvan. Alleen zo kan hij beoordelen of de reizen de genoemde bedragen rechtvaardigen. Hij vond het een schande dat de gedeputeerde had gezegd dat het 'te veel werk was' om dat allemaal uit te zoeken. "Een verantwoordelijke gedeputeerde kan daar wel een antwoord op geven", aldus Behilia.

Ook Benny Demei (MAN) vond het vreemd dat Page zich niet kan herinneren welke reizen hij heeft gemaakt, terwijl hij beweert dat ze van groot belang zijn.

Grote commotie ontstond over de directeur marketing, die volgens Hueck niet over de juiste papieren zou beschikken. Hij beschuldigde hem zelfs van 'valsheid in geschrifte'. In zijn antwoord liet Page de eilandsraad het diploma marketing van de persoon in kwestie zien, alsmede zijn inschrijving in het marketingregister van Londen. Hij vertelde erbij dat er in het kader van technische bijstand van de EG drie experts zijn uitgezonden, waaronder deze directeur marketing.

Met deze uitleg was Hueck nog steeds niet tevreden. "Page zwaait met een papier, maar we zien niks. Aan welk instituut heeft de man gestudeerd? En hoeveel jaar?" Hij eiste inzage in het diploma.

Veel kritiek was er ook op het aannamebeleid van het toeristenbureau. Er werd gevraagd naar het contract dat er met de huidige directeur gesloten was. Page weigerde hier echter op in te gaan, omdat het een vertrouwelijke zaak betreft. Over andere sollicitanten, die volgens de vragenstellers afgewezen waren op grond van het hebben van de 'verkeerde vrienden', zei Page: "Ja, er hebben verschillende mensen gesolliciteerd. Maar op dat moment hadden we of geen vacature of de sollicitant was niet gekwalificeerd voor die functie". Het verhaal over de sollicitant met de 'verkeerde vrienden' ontkende hij categorisch.

Hueck had ook in de tweede ronde nog talloze vragen en opmerkingen. Hij refereerde aan het gesprek dat de Staten vorige week gevoerd hebben met de procureur-generaal. Daarin werd aangekondigd dat het Openbaar Ministerie de *white collar crime* zal gaan bestrijden. Het zou Hueck niet verbazen, zo liet hij weten, wanneer ze in dat kader ook het CTDB gaan onderzoeken, zoals bij de Kodela is gebeurd.

Erwin Koense (PNP) heeft alle vertrouwen in het toeristenbureau. Hij wilde echter wel benadrukken dat ook het milieu een belangrijke rol moet spelen in het beleid. Hij noemde naast het weggooien van plastic en glas ook het behoud van de natuurlijke schoonheid, het dumpen en de aanleg van pieren zonder vergunning.

Een poging van Bennie Demei (MAN) om na de eerste ronde of de vergadering te schorsen liep schipbreuk. Voorzitter Elmer Wilsoe baseerde zich op het gewoonterecht en meldde dat na beantwoording door het BC de vergadering normaal wordt voortgezet. Er werd gestemd en het voorstel Demei werd afgewezen. Tegen half tien begon de tweede ronde.

"Het is vreemd en jammer dat de gedeputeerde vijf uur krijgt om zijn antwoorden te formuleren; voor ons geldt het argument voorbereiding kennelijk niet," aldus Demei. De vergadering werd rond middernacht geschorst tot zaterdag.

Sampson (CTDB): "zwartmaken is verwerpelijk"

WILLEMSTAD — Waarnemend directeur van het toeristenbureau Piet Sampson betreurt de hele gang van zaken rond het toerismebeleid. Het vindt het zeer verwerpelijk dat iemand zwart wordt gemaakt en dat dat gebeurt onder het mom van parlementaire immuniteit.

"Ze hebben geen echte argumenten in te brengen tegen het beleid van het toeristenbureau en nou beginnen ze met die onzin over de financiën. Er heeft hier vroeger wel een verspilling van gelden plaatsgevonden. Maar nu gebeurt dat niet meer. We doen heel veel en besteden ons geld goed. Het niveau van de kritiek is zo laag".

Vooral het zwartmaken van de directeur marketing is voor Sampson onaanvaardbaar. "In feite is de hele discussie overbodig. De persoon is door de EG aangewezen. In afwijking van wat gebruikelijk is, hebben wij geëist dat wij ook zelf met de sollicitanten mochten spreken. De persoon die het geworden is heb ik persoonlijk in Londen gesproken, daarna hebben Loeper en ik hem hier gesproken. Ook de staf heeft een gesprek met hem gehad. Op grond daarvan hebben wij ons fiat gegeven".

In de vergadering van gisteren was sprake van een *masters* in marketing. Volgens Sampson heeft de persoon in kwestie nooit gezegd dat hij dat had. "In zijn curriculum vitae staat dat hij een diploma marketing heeft, en dat klopt. Het zit ergens tussen een *bachelor's* en een *masters* in".

Pop en rock

WILLEMSTAD — Op zondag 20 september speelt muziekgroep The MOB op het Seaquarium-strand van één tot zes uur 's middags. Deze band, bestaande uit zeven leden afkomstig uit de Curaçaose zakenwereld, heeft een uitgebreid repertoire in de *pop*- en *rock*muziek. De bedoeling is dat de band regelamtig op het strand optreedt.

De muziek die The MOB speelt varieert van jaren zestig *rock 'n roll* tot de hedendaagse *pop* en *rock*.

Naam Sampson ten onrechte aangehaald

WILLEMSTAD — In het verslag van het debat van de eilandsraad dat gisteren op pagina twee stond afgedrukt, is ten onrechte gemeld dat SI-leider Hueck de indruk wekte dat hij de heer Sampson van het CTDB verdacht van het vervalsen van zijn curriculum.

Uit het hierbij afgedrukte artikel blijkt dat Hueck heel iemand anders op het oog had met zijn beschuldiging. Wij bieden de heer Sampson hierbij onze welgemeende excuses aan voor deze abusievelijke aantasting van zijn integriteit.

Ambtenarenbonden tevreden

Rechter wijst eis tot directe uitbetaling vijf procent af

WILLEMSTAD — Rechter Warnink heeft de vordering van de ambtenarenbonden inzake onmiddellijke uitbetaling van de 5 procent indexering afgewezen. Wel acht hij uitbetaling in 1993 redelijk. Een gedeeltelijke victorie, zo menen de bonden.

De rechter bracht begrip op voor de bonden. Het akkoord van 6 april ziet hij eerder als een offer dan als een overwinning. Sinds de jaren tachtig is de koopkracht van het overheidspersoneel immers met meer dan 20 procent achteruitgegaan. Een nader offer, uitstel van de feitelijke betaling van een deel van de 14 procent, kan van de ambtenatren dan ook niet worden gevraagd, aldus de rechter.

Beide partijen hebben volgens de rechter geen of te weinig moeite gedaan om de andere partij tegemoet te komen. Zowel de bonden als de overheden hielden vast aan hun uitgangspunt: directe uitbetaling versus uitbetaling over vijf jaar. Het uitblijven van een onderhandelingsresultaat is volgens Warnink dan ook aan beide partijen te wijten.

Hij meent echter dat met de slotsom dat de vordering moet worden afgewezen nog niet alles is gezegd. Aan zijn vonnis voegt hij daarom enkele richtsnoeren toe, 'voor de verder jegens elkaar in te nemen houding'.

Het bekende 'kattebelletje' van Metry maakt volgens de rechter inderdaad geen deel uit van het akkoord. Voorts stelt hij: "Zij (de overheid) zal, hoe dan ook, eens het ingehouden gedeelte integraal moeten uitkeren. Het standpunt van de overheid dat de benodigde financiering niet (meer) in het jaar 1992 kon of kan worden gevonden, komt overigens niet onredelijk voor". Dat moeten de bonden bij het sluiten van het akkoord ook hebben begrepen, vindt de rechter.

Bij een behoorlijke inspanning zou volgens hem de overheid in 1993 de benodigde middelen moeten kunnen verwerven. Als het niet door inkomensverhogende of uitgavenbeperkende maatregelen kan, dan moet er maar een beroep op de kapitaalmarkt gedaan worden, zo meent de rechter.

De proceskosten moeten ondanks de afwijzing van de eis door beide partijen worden gedragen.

De bonden vinden dat ze ondanks de afwijzing toch iets hebben gewonnen. De overheid heeft volgens de rechter immers de morele verplichting om in 1993 uit te betalen. Boy Henriquez van de politievakbond (NAPB) sprak in dit verband van een gedeeltelijke victorie.

Deurwaarder in nieuw onderkomen



■WILLEMSTAD — *Deurwaarder Ro Ersilia heeft een nieuw pand betrokken in de Kaya Godett (voormalig Pietermaai Smal). Ter gelegenheid van deze feestelijke happening vond gisteren een receptie plaats. De deurwaarder ontving vele kennissen en relaties in het mooi opgeknapte, lichtblauwe gebouw. Hierna poseerde Ersilia (zittend) met zijn medewerkers voor de Amigoe-fotograaf.*

Energie-commissie

WILLEMSTAD — Gedeputeerde Abel Arrindell wil de energiecommissie nieuw leven inblazen. Daartoe heeft hij vanmorgen een oriënterend gesprek gevoerd met het bestuur van de Fundashon Antyano Pa Energia (Fape), ir. Hubert Lopez van Kodela en Omar Con van de afdeling Financiën.

■ *WILLEMSTAD — Onlangs vond bij gezaghebber drs. Elmer Wilsoe en de gedeputeerden belast met Sociale Aangelegenheden en Onderwijs, respectievelijk Raymond Bentoera en Lelia Peternella, de opwachting plaats van een UNDCP-missie, bestaande uit Michael Amiot (regionaal adviseur van het Caribisch gebied) en Winston Dvidson (Caribisch expert in preventiestrategieën voor wat betreft de drugsproblematiek).*

Een en ander binnen het kader van het werkprogramma van de nationale raad en het secretariaat voor drugsbestrijding en preventie dat bij de United Nations Drug Control Programma (UNDCP) een verzoek heeft ingediend om ten behoeve van de Nederlandse Antillen te assisteren in het opstellen van een projectdocument voor de implementatie van een nationale vraagverminderingsprogramma naar drugs.

Tweede Kamerleden bevestigen maatregel toezicht St. Maarten

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De Tweede Kamer heeft tijdens een mondeling overleg met minister Hirsch Ballin van koninkrijkszaken nogmaals bevestigd dat zij unaniem achter de maatregelen staat die het koninkrijkskabinet in augustus heeft genomen ter versterking van het lokale bestuur op Sint Maarten. De Tweede Kamer liet zelfs doorschemeren de periode van een jaar van verscherpt toezicht op het Bovenwindse eiland eventueel te willen verlengen, als blijkt dat dit nodig zou zijn.

Minister Hirsch Ballin stelde zich in zijn antwoord weliswaar terughoudend op, maar ook de minister kan zich voorstellen dat de periode van verscherpt toezicht eventueel zal worden verlengd. Wel wil hij na een jaar een grondige toetsing om te zien of de bestuurlijke situatie op het eiland is verbeterd voordat de toezichtsperiode wordt verlengd. "Heelmeesters die hun vak verstaan, moeten regelmatig de temperatuur opnemen", merkte de minister in dit verband op.

ZWAARDER

Erica Terpstra, woordvoerster van de VVD, laat blijken dat voor haar partij zwaardere middelen in de strijd geworpen mogen worden als de huidige stappen geen effect sorteren. Zij kwam opnieuw met het paardemiddel van de 'regeringscommissaris' als de huidige medicamenten niet helpen. Zowel zij als haar CDA-college Harry Aarts wees op de mogelijkheid dat de Eilandsraad of een deel ervan de maatregelen van de rijksministerraad zal tegenwerken.

Volgens Terpstra is de in een motie verwerkte oproep van de Sintmaartense Eilandsraad tot een status van volledig intern zelfbestuur een veeg teken. Maar minister Hirsch Ballin hecht voorsalsnog meer waarde aan een recentere verklaring van het lokale bestuur, waarin de gedeputeerden — zij het knarsetandend — hun constructieve medewerking toezegden voor de uitvoering van de maatregelen.

PvdA-er Eric Jurgens vroeg de minister ervoor te zorgen dat eventuele ambtsmisdrijven (wanbestuur en corruptie) op Sint Maarten ook worden vervolgd en bestraft.

Minister Hirsch Ballin wees in dit verband op de verantwoordelijkheid van zijn Antilliaanse college Suzy Römer. De aanwezigheid van — volgens de minister tien- tot twintigduizend — illegalen lokte veel kritiek uit van zowel de CDA als de Staatkundig Gereformeerde 'ij (SGP). Volgens Aarts is het 'navrant dat in het koninkrijk toestanden voorkomen die Nederland elders in de wereld op grond van internationale verdragen en conventies zou aanklagen'.

Het toerisme levert Sint Maarten forse inkomsten op en daarom is het onbegrijpelijk dat bijna de helft van de bewoners in onaanvaardbare omstandigheden leeft, vindt Aarts. "Waarom moet Nederland bijspringen bij de bouw van scholen, de uitbreiding van havens en de aanleg van wegen en de luchthaven als er zoveel geld binnenkomt? Waar blijft dat dan?" vroeg hij zich af.

Maar minister Hirsch Ballin verwacht dat de betere heffing van belastingen voor soelaas zal zorgen, hoewel Nederlandse steun voor diverse projecten op het gebied van milieu, onderwijs en gezondheidszorg nodig blijven.

Illegale vrouw

WILLEMSTAD — Een 41-jarige Dominicaanse vrouw is vanaf januari zonder verblijfsvergunning op het eiland. De politie pikte haar op in een gebouw aan de Kaukasusweg waar nog meer illegalen zitten, meldt de voorlichtingsdienst. Het dagelijks politiebulletin bericht overigens niet waarom alleen de vrouw als illegaal werd aangehouden. De Vreemdelingendienst van de politie zorgt ervoor dat zij het land verlaat.

School afgebrand

WILLEMSTAD — Een schoolgebouw in Sint Willibrordus is vrijwel geheel afgebrand in de nacht van woensdag op donderdag. Het pand was niet meer in gebruik. Het behoort toe aan de zusters van Roosendaal. Het is de tweede keer in korte tijd dat het gebouw getroffen wordt door brand.

De overdekte speelplaats en de directieruimte bleven gespaard. De brandweer van Mundo Nobo, Rio Canario en Banda Abou kon niet voorkomen dat de rest verloren ging.

Politie schiet op auto van joy-riders

WILLEMSTAD — Na een wilde rit onder meer in de buurt van Scherpenheuvel zijn twee joy-riders in de nacht van woensdag op donderdag gearresteerd door de politie.

De achtervolging werd ingezet toen de drie inzittenden van een gesignaleerde gestolen auto op de Kaya Lanterna weigerden te stoppen voor politiecontrole. Op de Amandelweg botste de vluchtende auto tegen een afrastering en op Scherpenheuvel tegen een geparkeerde auto. De joy-riders reden ook in op de surveillance-auto. De politie schoot gericht op de autobanden, echter zonder doel te treffen.

Op de Kaya Teku werd de wagen klem gereden. Alleen de 18-jarige recidivist D.C. kon meteen gepakt worden. Later werd op Koraal Specht de 22-jarige F.T. als medeplichtige aangehouden. Over het lot van de derde meldt het politiebulletin niets. De twee jongens hadden eerder op de avond de auto gestolen op de Alablancaweg.

'Sluitingen nooit onverwacht'

GGD: Capriles-keuken voorwaardelijk dicht

WILLEMSTAD — Hoe de patiënten van de Capriles-kliniek hun middageten zouden krijgen was tegen het middaguur nog niet bekend, maar in ieder geval zou het eten niet uit de keuken komen. Die is namelijk op last van de GGD door de Capriles-directie gesloten verklaard omdat de ruimte en de wijze van voedselbereiding onhygiënisch is.

Vanochtend zocht men intern nog naar de juiste oplossing voor de voedselvoorziening. Het was toen nog niet met zekerheid te zeggen of Caribbean Catering als exploitant van de keuken in die oplossing een rol zou spelen. Caribbean Catering is genoemd als medeverantwoordelijke voor de onhygiënische toestanden.

Alle betrokken partijen zouden vanochtend omstreeks half twaalf nog één keer bij elkaar komen om de situatie te bespreken. Het betreft minister van Volksgezondheid Carmilio Statia, Sixto Laker van de hygiënische dienst van de GGD, de psychiatrische kliniek en de cateraar zouden bijeenkomen.

Vandaag viel de 'deadline' die de GGD had gesteld. Het hoofd van die dienst is (nog steeds) Mac Kibbelaar. Hij zegt: "Het gaat ons niet om het sluiten, en niet om wie er wat catert, maar om de hygiëne van de situatie. Laat hierover geen misverstand ontstaan: wij gaan niet op brute manier over tot sluiting. Dat gebeurt in overleg met de directie. Het overleg is al maanden aan de gang. Wij geven iedereen altijd een tijd de kans om maatregelen te nemen. De tijd is echter voorbij en wij moeten overgaan tot sluiting. Als dat niet gebeurt heeft de controlerende taak van de GGD ook geen zin. Het gaat niet aan om wel aan de kleine 'bentana'-winkeltjes eisen te stellen en niet aan grotere instellingen. Ik verwijs maar even naar de sluiting van de bakkerij van Zuikertuintje. Capriles en ook de gevangenis van Koraal Specht verdienen des te meer controle omdat de personen die daar verblijven daartoe gedwongen zijn en niet bij machte zijn te beoordelen of de voedselvoorziening voldoet aan bepaalde eisen." De keuken van Koraal Specht blijft voorlopig nog open, hoewel de deadline van 11 september gepasseerd is. Spoedig gaan controleurs de gevangeniskeuken inspecteren op aangebrachte verbeteringen.

Het GGD-hoofd sluit niet uit dat er nieuwe afspraken mogelijk zijn met Capriles. In de reeks van geëiste wijzigingen is onderscheid te maken tussen verbeteringen op korte termijn en structurele correcties die tijd nodig hebben.

Capriles zal met de maatregel moeten zien te leven. Catering van voedsel hoeft niet per se vanuit de eigen keuken te geschieden, maar kan ook buiten Capriles gebeuren. "Dat is dus geen onoverkomelijk probleem", zegt dr. Kibbelaar.

Caribbean Catering kon vanochtend niet om commentaar gevraagd worden.

Dito Mendes kondigt aan

Onderzoek naar exodus lokale horeca-werkers

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege heeft besloten een onderzoek in te stellen naar de vermoedelijke exodus van lokale, goed opgeleide horecawerkers naar het buitenland. Momenteel is de vraag naar buitenlandse krachten in de Curaçaose horeca nog enorm en wordt op de overheid behoorlijk wat druk uitgeoefend om deze mensen toe te laten.

Zo verklaarde gedeputeerde Dito Mendes gisteren tegenover leden van de Eilandsraad. Mendes, voormalig gedeputeerde van Onderwijs, zei de indruk te hebben dat heel veel lokale krachten naar Aruba, Nederland of elders vertrekken om daar een beter betaalde baan te zoeken. De arbeidsvoorwaarden in de horeca moeten, meent Mendes, onder de loupe worden genomen. Hoewel hij meldde geen cijfermatige onderbouwing te kunnen geven, bestaat het vermoeden kennelijk bij meer mensen dat vele Curaçaoënaars na hun opleiding hun eiland vaarwel zeggen. Vandaar dat zoveel buitenlanders hier werkzaam in de horeca zijn en het aantal verzoeken om meer mensen toe te laten groot blijft. "Je kan niemand hinderen om te vertrekken maar je kan het ze wel aantrekkelijker maken om thuis te blijven."

De gedeputeerde gaf een overzicht van de verschillende horeca-opleidingen en bijscholingscurussen die reeds gaande zijn en het lang verwachte opleidingsinstituut c.q. een hotelvaksschool. Nederland heeft groen licht gegeven voor de financiering van zo'n trainingscentrum waarvan de bestektekeningen al gereed zijn. De openbare aanbesteding vindt nog voor het einde van dit jaar plaats, terwijl het istituut in november volgend jaar de deuren kan openen. Er zal praktijk- en theorieruimte zijn voor tweehonderd leerlingen, hetgeen aanzienlijk meer is dan het aantal dat nu terecht kan bij het trainingscenrum op landhuis Kortijn. Dat landhuis zal binnenkort vernoemd worden naar de enige jaren geleden overleden ex-onderwijsgedeputeerde Willy Franco. Het leerlingenstelsel horeca begint, zo zei Mendes, in 1994.

Cadmu: geen reactie CIS

WILLEMSTAD — De vakbond Cadmu heeft nog geen enkele reactie ontvangen op haar ultimatum aan de directie van de Curaçao Industrial Services (CIS). Indien om 17:00 uur vanmiddag geen voorstel binnen is, zal de bond zijn leden oproepen voor een vergadering morgenochtend.

Gisteren eiste de bond dat de directie van de CIS uiterlijk vandaag met een tegenvoorstel voor een nieuwe c.a.o zou komen. Een staking werd toen al niet uitgesloten.

Vissersprotest bij Palm Beach



ORANJESTAD — Vissers uit Palmbeach en omgeving protesteerden deze week tegen de plannen voor hotelbouw op het strand ten noorden van Holiday Inn. Zij vrezen hierdoor de plek, die zij al jaren gebruiken om naar zee te gaan en waar zij hun vistuig bewaren, te zullen verliezen. Vandaag wijst de rechter vonnis in de rechtszaak over optie van het stuk terrein in dispuut. De vissers werden opgeroepen ook vanmorgen voor het gerechtsgebouw te protesteren.

Weer roofoverval op zakenman

ORANJESTAD — Voor de tweede keer in betrekkelijk korte tijd is een roofoverval gepleegd op een zakenman, waarbij de daders met een bedrag van ongeveer tienduizend florin en sieraden er vandoor gingen.

De Colombiaanse zakenman L.R.(46) werd om 03.20 uur in de ochtend wakker in zijn woning aan de Arendstraat toen twee mannen bezig waren hem op zijn bed vast te binden.

De zakenman probeerde zichzelf te verdedigen maar kreeg een mes tegen zijn keel gedrukt en werd in vloeiend Spaans verzocht geen geluid te maken. Vervolgens werd R's mond met een baddoek dichtgedrukt en liep hij hierbij door het mes een wond op in de borststreek. Toen R. eenmaal goed vastgebonden op zijn bed lag, werd ook de 16-jarige jongen J.O. overvallen, een neef van R. die in dezelfde kamer sliep. Van R. namen de daders voor een totaalbedrag van ongeveer tienduizend florin aan florins, dollars en Colombiaanse pesos mee, alsmede een gouden halsketting en twee ringen.

Omdat neef O. geen geld had, werd van hem een halsketting en polshorloge buitgemaakt. De dader kwamen vermoedelijk via een raam de woning binnen. R. kon geen beschrijving geven van de daders. Neef O. verklaarde dat de twee mannen in het zwart waren gekleed, zwarte maskers droegen en dat oom R. onder invloed van drank verkeerde. De recherche is met een onderzoek bezig.

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE
Open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON
24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639. 22316 en 24508. Pageboy 127-0379.

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

****

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

****

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter R. Guda, Irenestraat 21. Tel.: 21839/21380.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter M. Cheung via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

BOTICA'S
(nachtdienst)
Pabao brug: Kibrahacha, Havenstraat 30. (Oranjestad). Tel.: 34908.
Pariba di brug: San Lucas, B. v/d Veen Zeppenveldtstraat (San Nicolas), tel.: 45119.

****

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

****

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dra L.G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

****

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

****

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

****

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

****

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

****

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Geopend op dinsdag, woensdag en donderdag van 14.00-18.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

****

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

****

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720. Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

****

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel.: 24953.

****

TELEARUBA
DONDERDAG: 18.00 Cartoons; 19.00 Economics Made Easy; 19.06 Arena; 19.30 Special Program; 20.00 Telenoticias; 20.30 Government Program; 21.00 CNN International News; 21.45 Larry King; 22.30 L.A. Law; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

****

VRIJDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 0f 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA (openingstijden): dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

Rechter na verlies regering tegen Mansur:

"In de politiek is wel meer niet leuk"

ORANJESTAD — De Raad van Ministers hebben de beledigingszaak tegen Jossy Mansur verloren. De ministers, bijgestaan door mr.A.Bikker, eisten rectificatie door Mansur van een aantal beledigende woorden zoals 'Nel en zijn bandietenbende', 'corruptie' en 'witwasserij' in de redactionele stukken in het ochtendblad Diario. Tevens met het verbod op verbeurte van een dwangsom van honderdduizend florin. De eisers zijn door mr.Heeregrave in de proceskosten veroordeeld.

In de editie van Diario van 8 juli 1992 heeft Mansur een hoofdartikel gepubliceerd onder de kop 'NEL (4)' en gebruikte daarin volgens de ministers beledigende passages. Op 13 en 17 juli verschenen artikelen onder de respectievelijke kopppen 'NEL (5)' ('FATSOEN') en 'NEL (6)' ('BANDIDO'). De Raad van Ministers vindt deze artikelen en daarin gebruikte woorden en/of passages qua opmaak, inhoud en strekking in strijd met de waarheid en beledigend. Mansur heeft volgens hen niet enige oogmerk gehad om de goede naam en eer aan te tasten. Het woord 'bandido' is een scheldwoord, eveneens als 'smeerlap' en 'sinberguenza'.

Mansur heeft slechts het oog gehad op drie ministers: Oduber, Croes en Nicolaas en in zekere zin ook minister Kelly. "Het ten aanzien van hen gebruikte woord 'bandido' moet niet worden opgevat in de Engelse, Nederlandse of Spaanse zin, waar de betekenis heel anders is dan op Aruba. Hier wordt het woord gebruikt om een persoon aan te duiden die een daad heeft verricht, in afwijking van wat goed of normaal is, of strijdig is met de hier algemeen gerespecteerde normen.

Vaak wordt het woord ook gebruikt in een sympathieke of vriendelijke zin, bij voorbeeld wanneer wordt gedoeld op een vrijpostig en speels kind. Op Aruba heeft men dan de gewoonte om te zeggen : 'Mira e mucha bandido ey'. Het woord wordt ook gebruikt om een boemelaar of een rokkenjager aan te duiden. Men is echter niet gewend om het woord 'bandido' te gebruiken voor een overvaller, een dief of een crimineel". Mansur voerde verder aan dat een daad van 'corupcion' niets meer en niets minder is dan een handelen tegen de normen van ethiek en fatsoen. Het is een handelen die een goede of normale toestand of situatie wijzigt in een slechte of abnormale toestand. Het heeft niets te maken met omkoperij of het aannemen van steekpenningen.

Volgens de rechter zijn ten aanzien van de ministers Refunjol, Briesen en Laclé geen beledigende uitlatingen gedaan. Mansur heeft alleen een aantal politieke daden van de ministers Oduber, Croes, Kelly en Nicolaas aan de kaak gesteld, die in zijn ogen niet deugen, in de zin, dat zij niet goed zijn voor Aruba. "Het gaat daarbij niet om persoonlijke daden; het is een politiek verwijt en een politieke conclusie. En het gaat er niet om of die de verwijten en conclusie al dan niet terecht zijn. Het gaat er om of Mansur zich in zijn wijze van uitdrukken al dan niet beledigend heeft uitgelaten".

Hij heeft volgens de rechter nooit gesteld dat de ministers zijn omgekocht, of dat zij zich zouden hebben verrijkt ten laste van Aruba. Waneer dat zou zijn gesteld of gesuggereerd, en dat in verband met de woorden 'bandido' en 'corupcion', zou zeer zeker sprake kunnen zijn van belediging. De woorden 'bandido' en 'corupcion' zijn door Mansur slechts genoemd om aan te geven dat de ministers naar zijn mening met name genoemde politieke slechte handelingen hebben verricht.

Volgens mr. Heeregrave brengt de vrijheid van meningsuiting met zich mee dat Mansur die mening mag hebben. "Hij mag die mening ook uiten zoals hij heeft gedaan en anderen hoeven uiteraard niet dezelfde mening te hebben. Mansur meent dat hij zijn kritiek moet uiten op de wijze zoals hij gedaan heeft". De rechter kan begrijpen dat de ministers dat niet leuk vinden, "maar in de politiek is wel meer niet leuk", zo besloot hij deze achtste beledigingszaak van dit jaar.

Kerkdienst

ORANJESTAD — In de kapel van de marinierskazerne Savaneta wordt op zondag 13 september weer een kerkdienst gehouden om 09.30 uur. De dienst zal worden geleid door pater Peelen. Na de dienst is er koffie. Kinderoppas is aanwezig. Iedereen is wederom van harte welkom.

Overhandiging scriptie

ORANJESTAD — Ada Vrolijk (rechts), die haar doctorale titel in de economie aan de universiteit van Groningen behaalde, overhandigde deze week haar voorlopige scriptie aan de Nationale Bibliotheek. Haar scriptie gaat over het oprichten van een afdeling marketing binnen de Setar-organisatie. Mejuffrouw De Lange van de bibliotheek neemt de scriptie in ontvangst.

Nieuw bestuur bemiddelaars

ORANJESTAD — De Vereniging van Assurantiebemiddelaars Aruba (VABA) heeft een nieuw bestuur gekozen voor 1992/1993, bestaande uit: voorzitter John Mansur (Seguros Mansur), secretaris Esther Geerman (Seguros Geerman), penningmeester Peter Smit (Optima Insurance), commissarissen Mavis Erasmus (Assurantiekantoor A.F. Aponte) en John Croes (Segurinco). De VABA telt vijftien leden.

Housekeepers huis uit

ORANJESTAD — De housekeeping-afdeling van Playa Linda Beach Resort viert deze week op haar manier de 'Housekeeping Week' die werd ingeluid onder het motto: 'Put your work in your heart and your heart in your work'. De viering vindt zowel in als buiten het hotel plaats. De housekeepers besloten zelfs het huishouden 'te laten voor wat het was' en het huis uit te gaan op reis naar Curaçao, als onderdeel van de viering. Op bijgaande foto de housekeeping-groep op de luchthaven voor vertrek naar Curaçao.

Krantenartikel niet belastend voor premier

Hoofdredacteur van Corant wint hoger beroep tegen Nelson Oduber

ORANJESTAD — Hoofdredacteur Stanley Arends van Corant, bijgestaan door E.Vos, heeft het hoger beroep tegen premier Nelson Oduber gewonnen. Oduber, bijgestaan door mr.A.Bikker, begon een zaak tegen Arends, die in Corant Oduber had beschuldigd van medeplichtigheid aan corruptiezaken in zijn kabinet. Dit zou niet stroken met het feit dat de premier eerder had verklaard strenge stappen te zullen ondernemen tegen elk Statenlid of elke minister die zich schuldig zou maken aan corruptie. De rechter in eerste aanleg achtte deze stelling van Arends beledigend voor premier Oduber.

De inleiding van het bewuste krantenartikel luidt als volgt: "Sinds de minister-president eind vorig jaar heeft verklaard dat er stappen ondernomen zullen worden als er de minste aanwijzing van corruptie is door enige minister of parlementariër, is Watty Vos, parlementariër voor de AVP, gaan wijzen op de medeplichtigheid van de minister-president bij deze zaken, door voortdurend te weigeren hieraan iets te doen".

De eerste rechter vond deze inleiding wel degelijk beledigend voor eiser in zijn ambt van minister-president. "Beledigend omdat hem medeplichtigheid aan een ernstig misdrijf, in casu corruptie, wordt aangewreven".

Volgens het Hof beoogt deze inleiding niet meer dan dat Watty Vos zou hebben gesignaleerd dat hetgeen door de minister-president met de mond wordt beleden, namelijk bestrijding van corruptie, door deze niet in praktijk wordt gebracht. Hierdoor draagt hij medeverantwoordelijkheid voor de geconstateerde zaken van corruptie. Dit blijkt niet alleen uit de inleiding zelf, maar ook uit de overige inhoud van het artikel. Volgens de rechter is deze overige inhoud niet beledigend. Het bestaat hoofdzakelijk uit het noemen van voorbeelden van door een andere minister gepleegd vermeend wanbeleid en de gevolgen hiervan voor Aruba, met als sluitstuk de weergave van de conclusie van Vos dat ook de minister-president voor dit vermeende wanbeleid verantwoordelijk is te houden omdat hij de betreffende minister niet corrigeert.

"De bewering dat Oduber door niet in te grijpen medeverantwoordelijkheid draagt voor door anderen gepleegde corruptie, houdt een politiek verwijt en een politieke conclusie in die niet beledigend zijn voor Oduber. Arends heeft zich bij het formuleren bediend van een beladen woord als 'medeplichtigheid', nu bij lezing daarvan en van de overige inhoud van het krantenartikel blijkt dat de schrijver Oduber in strafrechtelijke zin niet belast", aldus de rechter.

Oduber is veroordeeld in de kosten van deze procedure in eerste aanleg en in hoger beroep. Dit wordt begroot op 750 florin in eerste aanleg en salaris van gemachtigde, en op 1.360 florin in hoger beroep, waarin begrepen 1.200 florin als salaris van gemachtigde.

Gedichtenbundel

ORANJESTAD — Philomena Wong heeft bij uitgeverij Charuba een nieuwe gedichtenbundel uitgegeven. De titel is ditmaal 'Di ta....pa...tabata' ofwel 'Van ben...naar...was'. Wong schrijft over het levenstraject van de mens op scherpe, gevoelige en soms ook humoristische wijze. De presentatie van de inmiddels derde bundel van Philomena Wong vindt plaats op vrijdag 18 september om 20.00 uur in de Nationale Bibliotheek Oranjestad.

La Cabana en Air Aruba brengen comedy-shows

ORANJESTAD — La Cabana All Suite Beach Resort/Casino en Air Aruba gaan samen *comedy-shows* met topartiesten uit Amerika presenteren, zowel aan boord van Air Aruba als in de Tropicana Showroom van La Cabana. Met ingang van 22 oktober zullen Amerikaanse entertainers aan boord van Air Aruba optreden tijdens de vlucht die vanuit Newark vertrekt.

De entertainers zullen na aankomst op Aruba drie avonden in de Tropicana Showroom optreden. Dit initiatief van La Cabana startte vorig jaar, toen in samenwerking met American Airlines Gloria Estefan en haar Miami Sound Machine naar Aruba werden gebracht en daarna nog verschillende internationale sterren volgden. "Wij willen dat de passagiers hun vakantie beginnen op het moment dat ze aan boord gaan van ons vliegtuig", aldus Richard Saumell, verkoopmanager van Air Aruba in de Verenigde Staten en Canada. David Page, general manager van La Cabana, voegt hieraan toe: "Om de gasten die naar Aruba vliegen al vast een voorproefje te geven van wat hen te wachten staat".

De comedy-shows zijn iedere donderdag te zien aan boord van Air Aruba en vrijdag- en zaterdagnacht om 00.30 uur en zondagavond 21.00 uur in de Tropicana Showroom van La Cabana Royal Casino.

Dragraces in oktober

ORANJESTAD — **Het Braziliaan Flash Racing Team organiseert ook dit jaar dragraces in het Raceway Park te Palo Marga. Dit zal plaatsvinden op 30, 31 oktober en 1 november. Voor nadere informatie over de races kan men bellen met Tito Tromp, telefoon 22558/45561, of Luis Tromp, telefoon 43352/23342.**

Bij voetballen tien keer rood

ORANJESTAD — **De voetbalsport is de laatste jaren niet alleen met sprongen achteruitgegaan, er gebeuren soms ook niet alledaagse dingen. Tijdens de wedstrijd RCA/Shell Barlock tegen Bubali, geldig voor de finaleronde van de non-amateur competitie, zond scheidsrechter Harlen Villar niet minder dan tien spelers van het veld, in negen gevallen na een hoogopgelopen ruzie.**

De scheidsrechter constateerde hierna dat overeenkomstig de voetbalregels geen van de twee ploegen voldoende spelers over had om de wedstrijd voort te zetten. Hij zag zich toen genoodzaakt de wedstrijd vroegtijdig af te fluiten.

De ruzie tussen spelers van RCA en Bubali ontstond een paar minuten voor het einde en hoe de scheidsrechter door al dit stompen, duwen en schoppen precies kon uitmaken wie wel en wie niet klappen uitdeelde, blijft een vraag. Van Bubali's kant vielen zes rode kaarten voor Robby Tromp, Rudy Tromp, Kiki Tromp, Chai Tromp, Maikel Tromp en Robby Figaroa. Van RCA kregen Vernon Albertsz, Jaime Tromp, Rafael Vanegas en Remy Davelaar een rode kaart. **Zowel Bubali als RCA zitten wat voldoende spelers betreft in moeilijkheden in verband met de volgende wedstrijden. De uitslag van de wedstrijd? RCA had op het moment dat de ruzie uitbrak, een 4-0 voorsprong en werd ook winnaar van de wedstrijd.**

Tien mijlloop marinierskazerne

ORANJESTAD — **Het Buro Sport van de marinierskazerne Savaneta houdt zondag 4 oktober haar jaarlijkse tien mijlloop. De start is om 06.30 uur te Santa Cruz, vierhonderd meter van Joonchi's Supermarket. De deelnemers moeten zich om 06.00 uur bij de start melden. De finish is zoals gewoonlijk bij het marine verlofcentrum aan Eagle Beach. Belangstellenden kunnen voor 1 oktober inschrijven bij het Buro Sport marinierskazerne Savaneta, telefoon 43111 toestel 125, of Idefre, telefoon 24987. Het inschrijfgeld bedraagt 10 florin.**

ORANJESTAD — In het Bushiri Beach Hotel opende premier Nelson Oduber woensdag de workshop 'Drugs en Alcoholmisbruik' die door vakbond FTA in samenwerking met de hotelsector werd opgezet voor hotelpersoneel. De premier zei over de drugsproblematiek, dat geen enkel land deze kwaal alleen kan bestrijden. Hij wees op de strenge straffen voor drugs die zijn kabinet introduceerde, zoals langdurige gevangenisstraffen, geldboetes tot 5 miljoen florin en inbeslagname van bezittingen. Ook alcoholisme dient volgens Oduber de volle aandacht te krijgen en hij wees op het idee van de FTA om hier een spaarfonds voor op te richten.

LETLAND heeft als eerste van de drie Baltische staten een krediet van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) toegewezen gekregen. Het gaat om een bedrag van 81 miljoen dollar, gelijk aan 54.0 miljoen sdr's (Special drawing rights). Het krediet moet de komende maanden worden besteed aan stabilisering van de economie. Letland is op 19 mei tot het IMF toegetreden met een kapitaalbijdrage van 61 miljoen sdr's (circa 90 miljoen dollar).

Stroomonderbreking

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch dit maal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken op:

* **Zaterdag 19 september 1992 van 9 uur t/m 4 uur;**
* **Seroe Grandi omgeving Katholieke Kerk.**
* **Zondag 20 september 1992 Van 9 uur t/m 4 uur;**
* **Jo Corsenstraat kompleet, Dario Salasstraat van perceel 34 t/m 86, Nilda Pintostraat van perceel 1 t/m 42.**
* **Zondag 20 september 1992 van 9 uur t/m 2 uur;**
* **Pletterijweg en omgeving: Bal Brist, Radio Holland, CUROIL, Danella Trading, Nederex N.V., Interbeton, Harbour Works, Beton Antillen, Tebodin, Industech Caribbean.**



Lauffer-mavo beveiligd voor één gulden

WILLEMSTAD — De Lauffermavo heeft voor het symbolische bedrag van één gulden een alarminstallatie gekregen van Elsec Caribean n.v. voor een betere beveiliging van de school.

Dat maakt het hoofd der school Van Zwienen bekend. Maandag werd het systeem in aanwezigheid van een aantal genodigden in gebruik genomen. De mavo was de afgelopen jaren, zoals zoveel scholen, het doelwit van inbrekers die geld, elektronische apparatuur en schoonmaakmiddelen wegnamen. Een video-recorder bedoeld als onderwijsmiddel verdween spoorloos. De overheid moet de vernielingen betalen en is daarom uit.

Een alarminstallatie zou ontmoedigend werken op het dievengilde.

Kiprich voorkomt blamage voor Rotterdammers

Feyenoord pas in laatste minuten langs Hapoel Petach Tikva: 1-0

ROTTERDAM - De favorietenrol ligt Feyenoord nog steeds niet. Hoe zwakker de tegenstander wordt aangemerkt, des te krampachtiger is het spel van de bekerwinnaar. Na de moeizame deling (1-1) zondag tegen de lamme Eagles bleven de Rotterdammers woensdagavond op Europees niveau tegen de Israëlische zaalvoetballers van Hapoel Petach Tikva steken op een magere overwinning: 1-0. De return over twee weken in Israël is daardoor, in tegenstelling tot alle verwachtingen, allerminst een formaliteit.

Kiprich ontpopte zich opnieuw als de beste afmaker van Feyenoord. Evenals in Deventer scoorde de Hongaarse international vlak voor het einde. Deg teleurstelling in de Kuip was er niet minder om.

Vorig seizoen verkeerde Feyenoord onder Dorjee en later Jansen nog in een oppbouwfase. De zuinige resultaten in de competitie en in Europees verband werden door het trouwe legioen voor lief genomen. Dit seizoen wordt onder de offensief ingestelde Van Hanegem meer verwacht.

De start in de competitie beloofde met twaalf doelpunten in vier wedstrijden veel, maar inmiddels lijkt Feyenoord terug op het matige niveau van het vorige seizoen. Het maken van het spel gaat de Rotterdamse ploeg, mede door het ontbreken van een sterke centrumspits, moeilijk af.

De rentree van linkerspits Blinker, die drie weken uit de roulatie was wegens een dijbeenblessure, dwong het trainersduo Van Hanegem/Meijer tot een keuze. Obiku of Kiprich in de spits? De positie van rechtsbuiten Taument, naar verluidt in de belangstelling van Sevilla, stond geen moment ter discussie. Na zijn late gelijkmaker zondag tegen de Eagles (1-1) kon de technische team niet meer om Kiprich heen. Bovendien genoot de van de eredivisie al enige tijd het vertrouwen en de voorkeur van spelers en publiek.

Obiku, die ondanks twee treffers in de competitie een zwakke indruk maakte, heeft zijn krediet in Rotterdam voorlopig verspeeld. De Nigeriaan, in het bezit van een drie-jarig contract, begon voor de eerste keer dit seizoen op de bank.

"Deze beslissing moesten we eens nemen", verklaarde Meijer. "Obiku heeft de laatste weken veel kritiek gehad. Het werd tijd om in te grijpen. Obiku heeft moeite zich aan te passen aan de leefwijze en eetgewoonten in Nederland. Op Cyprus was hij bovendien een vedette, bij Feyenoord lopen meer goede voetballers. We hebben hem echter nog niet afgeschreven. Mike moet alleen even geduld hebben."

Kiprich kon in de eerste helft zijn begeerde basisplaats niet waarmaken. De lankmoedige Hongaar kwam als centrale aanvaller niet één keer in scoringspositie. Dat was deels te wijten aan het povere spel van zijn ploeggenoten. De logische opdracht van Van Hanegem - een snelle treffer - was niet aan de Rotterdammers besteed.

Na een stormachtige opening, overigens zonder uitgespeelde kansen, nam Feyenoord het lage tempo van Hapoel over. De thuisploeg, nauwelijks aangemoedigd door de anders zo luidruchtige aanhang, wist zich geen raad met het vele balbezit. Het slordige spel ontbeerde beweging en diepte. Te veel werd de bal hoog voor het doel gezet. De lange doelman Cohen toonde zich echter meester in zijn strafschopgebied.

MEESTE DREIGING

Opmerkelijk genoeg ging van middenvelder Fräser de meeste dreiging uit. De oogappel van Van Hanegem kwam vier keer in goede scoringspositie. De ex-international, die in zijn nieuwe rol snakt naar zijn eerste doelpunt, toonde zich opnieuw te onrustig op het beslissende moment. Een schot van de actieve Metgod werd knap door Cohen gekeerd.

Van Hapoel had Feyenoord in aanvallend opzicht niets te vrezen. De lichtgewichten uit Israël verrichtten veel loopwerk en gingen fel de persoonlijke duels aan, maar kwamen nauwelijks in de buurt van doelman De Goey. In de veertiende minuut profiteerde Kakoon bijna van een foutje van de gemakzuchtige De Wolf, na een blessure ten koste van Van Gobbel terug in de hoofdmacht. Refos, die een goed debuut op Europees niveau maakte, kon het schot van de aanvaller nog net blokkeren.

Ook na de rust bleef Feyenoord tobben. De race tegen de klok werd steeds wanhopiger. Met Obiku voor Scholten trachtte Van Hanegem in de 65ste minuut meer aanvalskracht te ontwikkelen. De wissel haalde niets uit. In de jacht op een doelpunt verloor Feyenoord de defensie uit het oog. Tot twee keer toe voorkwam De Goey bij vlotte counters een complete afgang. Ook na de bijna traditionele treffer van Kiprich, op aangeven van Metgod, moest de lange sluitpost nog een paar keer redding brengen.

Hapoel is nog lang niet uitgeschakeld.

Plaats in tweede ronde al veilig gesteld

Gretig PSV geeft Zalgiris in Eindhoven voetballesje: 6-0

EINDHOVEN - Over twee weken zal Vilnius kunnen zien wat goed voetbal in West-Europa betekent. Een vorm van ontwikkelingswerk, andere redenen, naast natuurlijk het recht van een uit-en een thuiswedstrijd, zijn er niet voor het tweede duel tegen PSV. De Nederlandse landskampioen immers stelde zijn plaats in de tweede ronde al veilig in het eigen stadion. De score van 6-0 laat daar geen twijfels over.

Omdat de UEFA aan een strict plaatsingsschema vasthoudt, zoals bij tennistoernooien zijn verrassingen in de eerste ronde nagenoeg uitgesloten. De krachtsverschillen in het Europese voetbal zijn immers oneindig veel groter dan die in het mondiale tennis.

PSV vond bij de loting in Geneve een opgemaakt bedje en de verdienste van het elftal is dat het in slaap sukkelen achterwege gebleven is. De verlangens van Hans Westerhof, die zaterdag tegen Den Bosch redelijk gestalte kregen, werden in zijn eerste Europese confrontatie met de landskampioen ook bevredigd.

Daar kon Zalgiris, goedwillend, redelijk begaafd, maar volstrekt onervaren, niets aan veranderen. De Litouwers voelden zich in het Philips-stadion, dat juist niet kinderachtig is, als Alice in Wonderland. Zij moesten nog voetballen ook tegen een ploeg die defensief soms slordig, maar voor het eerst sinds twee jaren echt gretig en redelijk dynamisch aan een Europese klus begon.

Voetballend deden de Litouwers behoorlijk mee, want dat hebben zij wel geleerd. Een helft slechts. Het tempo van PSV lag veel te hoog voor Zalgiris. De spelers, in eigen competitie zelden echt getest, verspeelden ballen, omdat de PSV-ers jaagden. Hun acties strandden omdat Nederlandse voetballers gewend zijn aan een snellere anticipatie dan Litouwse.

BLUNDERS

Het een-richtingsvoetbal werd slechts incidenteel onderbroken, bijvoorbeeld door opmerkelijke blunders van Van Tiggelen en Heintze. Poderis echter was niet snel genoeg om een half veld te overbruggen, Skarbalius boog de bal over Van Breukelen, maar naast het doel.

PSV bepaalde wat er echt op het veld gebeurde, maar had het een half uur toch niet gemakkelijk in de buurt van het strafschopgebied, waar Zalgiris zijn complete elftal, op de eenzame spits Poderis na, had gegroepeerd.

De eerste helft werd daardoor nagenoeg een copie van de wedstrijd van zaterdag tegen Den Bosch, de ruststand was identiek door doelpunten van Koeman en Ellerman. Het slopen van de tegenstander begon pas in de tweede helft, simpelweg omdat het jonge elftal van Zalgiris fysieke kracht mist.

Ellerman (twee), Kieft en Numan zorgden voor 6-0.

Westerhof verving in het laatste kwartier Koeman en Vanenburg door Kalusha en Beerens, het veranderde niets aan de wedstrijd, PSV kon -zeker in de tweede helft- doen en laten wat het wilde.

Sport Agenda

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n. Rif)
Open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00/20.00-22.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
Openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
Iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Barlo Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar

BASEBALL
(Federashon di Beisbòl di Kòrsou)
AA-klasse
finaleserie
19.30 uur (6e wedstrijd) Sta. Rosa Indians vs Royal Scorpions - Sentro Deportivo Kòrsou.

SOFTBAL
(Curaçaose Softbal Bond)
dames
19.30 uur (A-klasse) Hell Angels vs Nuevas Estrellas;
21.00 uur (AA-klasse) Blue Angels vs Paradise - Muizenberg Ballpark.

****

VRIJDAG
SPORTPARK MARIE PAMPOEN
15.00-17.00 uur **voetbal.**
15.00-18.00 uur dammen.

Uitslagen Europa Cup-voetbal

DEN HAAG - De uitslagen van de eerste ronde in de drie Europa Cup-toernooien zijn als volgt:

EUROPA CUP I (Landskampioenen)

PSV (Ned) - Zalgiris Vilnius (Lit)	**6-0**
Maccabi Tel Aviv (Isr) - Club Brugge (Bel)	0-1
AC Milan (Ita) - Olimpija Ljubljana (Slo)	4-0
Lech Poznan (Pol) - Skonto Riga (Let)	2-0
FC Barcelona (Spa) - Viking Stavanger (Noo)	1-0
Kuusysi Lahti (Fin) - Dynamo Bukarest (Roe)	1-0
Glasgow Rangers (Sch) - Lyngby BK (Den)	2-0
Slovan Bratislava (Tsj) - Ferencvaros (Hon)	4-1
Austria Wien (Oos) - CSKA Sofia (Bul)	3-1
FC Sion (Zwi) - Tavria Simferopol (Oek)	4-1
US Luxemburg (Lux) - Porto (Por)	1-4
Vik. Reykjavik (Ijsl) - CSKA Moskou (Rus)	0-1
AEK Athene (Gri) - Hapoel Nicosia (Cyp)	1-1
IFK Goteborg (Zwe) - Besiktas (Tur)	2-0
Glentoran (Nie) - Olympique Marseille (Fra)	0-5
VFB Stuttgart (Dui) - Leeds United (Eng)	3-0

EUROPA CUP II (Bekerwinnaars)

Airdrieonians (Sch) - Sparta Praag (Tsj)	0-1
Glenavon FC (NIe) - FC Antwerp (Bel)	1-1
Werder Bremen (Dui) - Hannover'96 (Dui)	3-1
AIK Solna (Zwe) - Aarhus (Den)	3-3
Feyenoord (Ned) - Hapoel Petach Tikva (Isr)	**1-0**
Miedz Legnica (Pol) - AS Monaco (Fra)	0-1
Trabzonspor (Tur) - Turun Palloseura (Fin)	2-0
Bohemians (Ier) - Steaua Bukarest (Roe)	0-0
Cardiff City (Wal) - Admira Wacker (Oos)	1-1
Parma (Ita) - Ujpest (Hon)	1-0
Spartak Moskou (Rus) - Avenir Beggen (Lux)	0-0
FC Liverpool (Eng) - Apollon Limassol (Cyp)	6-1
Levski Sofia (Bul) - Luzern (Zwi)	2-1
Branik Maribor (Slo) - Atletico Madrid (Spa)	0-3
Valur Reykjavik (IJs) - Boavista porto (Por)	Vandaag
Olymp. Piraeus (Gri) - Tsjernomorets Odessa (Oek)	Vandaag

EUROPA CUP III (UEFA-beker)

Caen (Fra) - Real Zaragoza (Spa)	3-2
Hibernian (Sch) - Anderlecht (Bel)	2-2
FC Köln (Dui) - Celtic Glasgow (Sch)	2-0
Fram Reykjavik (IJs) - FC Kaiserslautern (Dui)	0-3
Xamax Neuchatel (Zwi) - Frem Kopenhagen (Den)	2-2
Floriana Valetta (Mal) - Borussia Dortmund (Dui)	0-1
Vitesse (Ned) - Derry City (Ier)	**3-0**
VAC Izzo (Hon) - FC Groningen (Ned)	**1-0**
Salzburg (Oos) - Ajax (Ned)	**0-3**
Valencia (Spa) - Napoli (Ita)	1-5
Sheffield Wedn. (Eng) - Spora (Lux)	8-1
KV Mechelen (Bel) - Oerebro (Zwe)	2-1
Manchester United (Eng) - Torpedo Moskou (Rus)	0-0
Standard Luik (Bel) - Portadown (Nie)	5-0
FC Kopenhagen (Den) - Palloilijat (Fin)	5-0
Lodz (Pol) - Eintracht Frankfurt (Dui)	2-2
Norrkoping (Zwe) - Torino (Ita)	1-0
Slavia Praag (Tsj) - Heart of Midlothian (Sch)	1-0
Dynamo Moskou (Rus) - Rosenberg Trondheim (Noo)	5-1
Juventus (Ita) - Famagusta (Cyp)	6-1
Lokomotiv Plovdiv (Bul) - Auxerre (Fra)	2-2
Dynamo Kiev (Oek) - Rapid Wien (Oos)	1-0
Electr. Craiova (Roe) - Panathinaikos (Gri)	0-6
Benfica (Por) - Belvedur Izola (Slo)	3-0
Wacker Innsbruck (Oos) - AS Roma (Ita)	1-4
Sigma Olomouc (Tsj) - Universitatea Craiova (Roe)	1-0
Katowice (Pol) - Galatasaray (Tur)	0-0
Polit. Timisoara (Roe) - Real Madrid (Spa)	1-1
Fenerbahce (Tur) - Botev Plovdiv (Bul)	3-1
Grasshoppers (Zwi) - Sporting Lissabon (Por)	1-2
Paris St. Germain (Fra) - PAOK Saloniki (Gri)	2-0
Vitoria Guimaraes (Por) - Real Sociedad (Spa)	Vandaag

Fischer breidt voorsprong uit

SVETI STEFAN - Bobby Fischer heeft woensdag in de revanchetweekamp van het WK uit 1972 tegen Boris Spasski de derde opeenvolgende overwinning geboekt.

De Amerikaan, die in de negende partij met wit speelde, liep daardoor in het met vijf miljoen dollar gedoteerde evenement uit naar 4-2.

Het negende duel op het Montenegrijnse eilandje Sveti Stefan vergde slechts drie uur en 10 minuten en was daarmee de korste tot nu toe. Fischer koos andermaal voor zijn geliefde Ruy Lopez-opening en besloot tot een vroege dameruil. Voor het laatst deed hij dat 20 jaar geleden in Reykjavik in de zestiende partij, toen Spasski met remise wegkwam.

Daarin slaagde de tot Fransman genaturaliseerde Rus woensdag niet. Na 21 zetten stond de zwarte koning er hulpe- en hopeloos bij, zodat Spasski zonder lang dralen opgaf. De schaker die het eerst tien punten heeft (remises tellen niet) wint de tweekamp en de hoofdprijs van ruim 5,5 miljoen gulden.

Negende partij zet voor zet

SVETI STEFAN - Het zettenverloop van de negende partij is als volgt:

Fischer: wit
Spasski: Zwart

1. e2-e4 e7-e5, 2. Pg1-f3 Pb8-c6, 3. Lf1-b5 a7-a6, 4. Lb5xc6 d7xc6, 5. 0-0 f7-f6, 6. d2-d4 e5xd4, 7. Pf3xd4 c6-c5, 8. Pd4-b3 Dd8xd1, 9. Tf1xd1 Lc8-g4, 10. f2-f3 Lg4-e6,

11. Pb1-c3 Lf8-d6, 12. Lc1-e3 b7-b6, 13. a2-a4 0-0-0, 14. a4-a5 Kc8-b7, 15. e4-e5 Ld6-e7, 16. Td1xd8 Le7xd8, 17. Pc3-e4 Kb7-c6, 18. a5xb6 c7xb6, 19. Pb3xc5 Le6-c8, 20. Pc5xa6 f6xe5,

21. Pa6-b4†

Zwart geeft op.

Major League

American League: Oakland A's - Minnesota Twins 4-2, California Angels - Seattle Mariners 2-1 (13 innings), Chicago White Sox - New York Yankees 9-6, Baltimore Orioles - Kansas City Royals 3-0, Detroit Tigers - Texas Rangers 4-1, Cleveland Indians - Toronto Blue jays 6-3, Boston Red Sox - Milwaukee Brewers 2-1 (15 innings)

NATIONANL LEAGUE: **Chicago Cubs - Philadelphia Phillies 14-9, Atlanta Braves - Cincinnati Reds 3-2, Montreal Expos - Pitssburgh Pirates 6-3, St. Louis Cardinals - New York Mets 10-4, Houston Astros - San Francisco Giants 3-1, San Diego Padres - Los Angeles Dodgers 3-1.**

Van Basten succesvol voor AC Milan, Cruijff faalt met tweede garnituur

DEN HAAG - Marco van Basten is met AC Milan overtuigend aan zijn Europese tour begonnen. In tegenstelling tot zijn leermeester Johan Cruijff bij bekerhouder Barcelona.

Van Basten zorgde tegen de Sloveense kampioen Olimpia Ljubljana voor de helft van de produktie (4-0). Het sterk aangepaste Barcelona bleef tegen de Noorse kampioen Viking Stavanger in eigen huis op 1-0 steken door een late treffer van Amor.

Barcelona startte als Europese bekerhouder ronduit slecht. Zonder libero Koeman en aanvaller Stoitskov, maar met Richard Witschge, bleek het aanvallende vermogen van de Catalaanse ploeg weinig voor te stellen.

De strategie van Cruijff om met slechts een echte verdediger - Ferrer - te starten, faalde hopeloos. De Noren hadden er in elk geval een goede kijk op. Stug verdedigend werd bijna een gelijkspel uit de Olympische stad weggehaald.

Amor, met nog vier minuten op de klok, voorkwam met een goed geplaatste kopbal een klein Spaans schandaal. Witschge werd in de rust uit de ploeg gehaald. Met aanvaller Salinas verliep de stormloop eveneens chaotisch.

AC Milan, met Ruud Gullit in de basis en Rijkaard aan de kant, startte vlot tegen Ljubljana. Door de alerte Van Basten, die in de vijfde minuut de kijkers snel tevreden stelde, 120 tellen later was Albertini opnieuw succesvol voor de thuisclub.

Na de rust liep de Italiaanse miljoenenclub uit naar 4-0. Door opnieuw een snelle treffer van Van Basten en de Franse international Papin, die met een fraaie snoekduik een voorzet van Gullit met het hoofd verzilverde, die na een verplichte rust in het weekeinde evenals Gullit weer mocht opdraven.

Pieter Huistra verscheen ook weer in het veld voor de Schotse kampioen Glasgow Rangers. De Nederlandse ex-international zag Hateley tegen het Deense Lyngby voor de rust de score openen. Blijkbaar geïnspireerd liet de vleugelaanvaller er in de tweede helft de tweede treffer op volgen.

De meest aansprekende wedstrijd werd in Stuttgart uitgevochten. VFB ontmoette de Engelse kampioen Leeds United. De Engelsen draaien stroef in de League en hielden de tegenstander 45 minuten van zich af via een versterkte defensie. Stuttgart bewaarde de explosie voor na de rust. Fritz Walter boog de sfeer in het stadion om met twee treffers in de 63ste en 68ste minuut. Kort voor het einde maakte Buck de return voor Leeds wel heel erg zwaar.

INMAAKPOTJE

De Griekse kampioen AEK Athene voert dit seizoen opnieuw de ranglijst aan. Zondag werd Athinaikos met 5-1 verpletterd, waardoor de ploeg na twee wedstrijden in de hoogste divisie nog zonder verliespunten is. Ruim 28.000 kijkers maakten zich woensdag op voor het inmaakpotje tegen de Cyprische kampioen Apoel Nicosia.

Na negentig minuten verlieten de fans woedend de tribunes. De helden van AEK kwamen niet verder dan 1-1. Een beschamend resultaat, dat na 45 minuten niet voor mogelijk werd gehouden. Kort voor de pauze zette Alexandri het vermeende doelpuntenfestival voor de thuisclub in. De afknapper volgde achttien minuten voor het einde, toen Hatziloukas voor de gelijkmaker produceerde.

Dinamo Bukarest, de vorige werkgever van Rinus Israel, maakte in Finland een slechte beurt. De nummer twee uit de Roemeense competitie verloor van Kuusysi Lahti, dat niet overloopt van kwaliteit. Rinne zorgde na negentien minuten voor de onverwachte eindstand.

Na half uur door Davids vervangen

Van Gaal niet te spreken over spel van Brian Roy

SALZBURG - Volgens Louis van Gaal, technisch directeur van Ajax, was Edgar Davids het verschil in de wedstrijd tegen Austria Salzburg.

Voor de komst van de 17-jarige aanvaller ging het slecht met de bekerhouder, daana beter. Omgedraaid zou men kunnen zeggen dat juist Bryan Roy, na een half uur al gewisseld, woensdagavond het verschil was.

"Het zal duidelijk zijn", verklaarde Van Gaal, "dat ik kwaad ben op Roy. Waarom? Dat heb ik hem uitgelegd. Ik zal dat niet openbaar herhalen. Of ik vind dat hij volgende week nog international moet zijn? Dat lijkt me niet in het belang van Roy en niet in het belang van de bondscoach. Maar dat is niet direct mijn verantwoordelijkheid."

Verder was Van Gaal redelijk te spreken. "In de eerste helft hebben we nog te veel risico genomen. We hadden meer op balbezit moeten spelen. Austria Salzburg speelde op een onwaardige wijze defensief voor eigen publiek. Wij hoefden ons de fluitconcerten niet aan te rekenen."

"In de tweede helft waren we taktisch beter en scherper", zei Van Gaal. "Ik was er van overtuigd dat Salzburg zou instorten als wij de rust bewaarden. Het doelpunt viel daarna snel. Daarna hebben we het zeer professioneel afgemaakt."

* * * * *

VOETBAL / LIVERPOOL

-Liverpool, in de Engelse league slecht draaiend, heeft zich versterkt met de Deense international Torben Piechnik van BK Kopenhagen. De verdediger, die deel uitmaakte van de winnende Deense ploeg bij de Europese titelstrijd, moet nog een medische keuring ondergaan. Bij een positief verloop kan hij zijn debuut maken in de uitwedstrijd tegen Aston Villa. Met de overgang van Piechnik is een bedrag van bijna anderhalf miljoen gulden gemoeid.

Eerste overwinning thuis voor Arnhemmers: 3-0

Vitesse reist over veertien dagen met gerust hart naar Noord-Ierland

ARNHEM - Vitesse kan over anderhalve week met een gerust hart naar Noord-Ierland afreizen. De zege van 3-0 op Derry City laat nauwelijks twijfels meer over beantwoording van de vraag welke van beide ploegen bij de loting voor de tweede ronde van het toernooi om de UEFA Cup present zal zijn. In de tweede ontmoeting, op dinsdag 29 september in Londonderry, kan normaliter niets meer fout gaan voor de Arnhemmers.

John van den Brom nam in Arnhem tweederde van de produktie voor zijn rekening. In de eerste helft na goed voorbereidend werk van aanvoerder Theo Bos, na de rust op minder goed bedoeld aangeven van de Ierse verdediger Gauld. Van Arum haalde in de slotminuut persoonlijke genoegdoening na alle kritiek rond zijn persoon met de derde Arnhemse treffer. Het was een terechte afspiegeling van het aanwezige klasseverschil.

Vitesse en het voor een eventuele verrassing te machteloze Derry City waren woensdag geen onbekenden meer voor elkaar. Op 19 september 1990 fungeerde het gammele Brandywell-stadion als decor voor het Europees debuut van de Arnhemmers. Een kennismaking waarvan de onwenningheid afdroop. Vitesse won in Noord-Ierland dank zij een bevlieging van havo-scholier Loeffen. Twee weken later bleef het in Arnhem 0-0 en kozen de teleurgestelde kijkers openlijk partij voor de goedwillende amateurs.

Vitesse mocht echter verder in het toernooi om de UEFA-beker en vergaarde in de tweede ronde internationale bekendheid. De zege met 4-0 bij Dundee United maakte indruk. In de derde ronde was het einde daar, de ploeg werd gewogen en te licht bevonden door Sporting Lissabon.

In bijna twee jaar veranderde er bij Vitesse niet veel. Alle elf spelers uit de basis van september '90 waren ook nu present. Loeffen begon op de bank. Van de Looi, vervanger van de geblesseerde Sturing, was de enige nieuweling. Bij Derry konden nog maar drie spelers hun geheugen in stadion Monnikenhuizen opfrissen. Dat vernieuwing niet altijd verbetering inhoudt, merkte trainer Coyle al in de Ierse competitie waar drie keer 0-0 werd gespeeld.

Op de bank bij Vitesse wel een nieuw gezicht. Bert Jacobs werd met vele peseta's naar Gijon gelokt, Herbert Neumann wordt als de nieuwe man ingefluisterd door assistent Jan Jongbloed. De 38-jarige Duitser maakte woensdag voor het eerst de ambiance van Europees voetbal mee.

"Ik ben best nerveus", zei de Duitser, die in zijn actieve tijd zo'n veertig Europa-Cupwedstrijden voetbalde, vooraf. "Ik kom misschien rustig over, maar hoe ik me van binnen voel, dat blijft privé. Om af te reageren, loop ik meestal even een rondje of ik probeer wat te lezen om te ontspannen. Wat maakt dan niet uit, ik consumeer alles."

Hoewel Neumann zich nog niet in het Nederlands durft te uiten, kan hij de taal wel verstaan en lezen. Dus kent hij ook de kritiek die Vitesse in de eerste vijf competitiewedstrijden ten deel viel. Juist tegen Derry hoopte Neumann met zijn grootste zorg, de stokkende productiviteit, te kunnen afrekenen. Hij adviseerde de falende spits Van Arum voorlopig geen kranten te lezen. "We moeten niet direct als gekken naar voren rennen. Rustig afwachten, kansen scheppen en dan maar hopen dat er twee of drie doelpunten ontstaan."

De ban werd woensdagavond gebroken op de speelwijze die het nauw samenwerkende duo Neumann/Jongbloed dit seizoen hoopt te introduceren. Met een opvallende rol voor Theo Bos. De aanvoerder van Vitesse is niet langer de sobere mandekker, maar mag zich ook in opbouwende zin uitleven.

Dat hij daartoe de kwaliteiten bezit, bewepes hij in de 21ste minuut met een afgemeten dieptepass op Van den Brom die alleen voor doelman O'Neill werd gezet. Van den Brom, in een vrije rol en vaak in kansrijke positie, maakte de eerste, van vele zorgen bevrijdende treffer van Vitesse op eigen veld dit seizoen. In de competitieduels met FC Groningen (0-0) en FC Twente (0-1) was daar vergeefs op gewacht.

In de eerste helft kreeg vitesse meer mogelijkheden om zich alvast een garantie voor de tweede ronde van het toernooi om de UEFA cup te verschaffen. De stugge Ierse verdediging, met liefst tien man achter de bal, kon echter geen tweede maal worden verschalkt. De graag langs de zijkant opkomende rechtsachter Sturing werd daarbij node gemist. Hij bleef met een blessure buiten de lijnen.

Aan de andere kant kwam de eenzame spits Ennis een keer oog in oog met Van der Gouw na een schaars beoordelingsfoutje van jongeling Van de Looi. De Ier liet de bal van zijn voet springen waardoor Van der Gouw simpel kon ingrijpen.

TRAPTECHNIEK

Bos nam direct na de hervatting de gelegenheid te baat zijn traptechniek te demonstreren. Zijn afstandsschot tikte O'Neill fraai uit de rechterbovenhoek. De Ierse doelman werd daarna weinig rust meer gegund. Zijn verdediging kwam onder grote druk.

Uitgerekend routinier Gauld bezweek als eerste. Hij trachtte na tien minuten met een spectaculaire omhaal opruiming te houden, maar deponeerde de bal precies op de schoen van Van den Brom die met een diagonale knal voor 2-0 zorgde.

De twee doelpunten van Van den Brom leken echter andermaal aan te tonen dat de spitsen van Vitesse geen gelukkige start van het seizoen hebben. Van Arum kreeg de kritiek van het publiek te horen toen hij een beginnende combinatie met Van den Brom verkeerd inschatte. Zijn, late, treffer betekende alsnog een plusje voor de Edenaar wiens naam prompt nog even kon worden gescandeerd.

* * * * *

KANOVAREN / NIEUWERKERK A/D IJSSEL -De Nederlandse kano bond (NKB) heeft Theo Marijt aangesteld als trainer van de vlakwatervaarders. Op eigen verzoek is de 56-jarige Marijt voorlopig tot het einde van het jaar in dienst getreden. Mochten de ideeën van de nieuwe trainer aanslaan bij de zestien-koppige mannenselectie, dan hoopt hij op een langere aanstelling. De kanobond zocht aanvankelijk onder de werkloze trainers uit het voormalige oost-Duitsland naar een nieuwe coach. De financiële middelen van de NKB waren echter niet toereikend een van hen volledig in dienst te nemen. Marijt gaat de selectie voorlopig eens in de twee weken onder handen nemen.

Hoopt op betere return-wedstrijd

Meijer heeft voor spel van Feyenoord een complimentje

ROTTERDAM - Geert Meijer, de woordvoerder van de technische staf van Feyenoord, was na afloop van de late zege (1-0) op Hapoel Petech Tikva mild voor zijn spelers.

"Ik kan het elftal weinig verwijten", liet de assistent van Wim van Hanegem weten. "We hadden tegen deze ploeg alleen veel eerder moeten scoren. Het slopen van de muur ging echter weer uiterst moeizaam."

Meijer gaf zijn team zelfs nog een complimentje. "Hoewel de tijd zeer krap werd, bleven we strijden voor de overwinning. Het doelpunt van Kiprich was een terechte beloning."

Meijer bleek niet verr door het stroeve verloop v de wedstrijd. "Ik wist, d Hapoel sterker was dan alg meen werd gedacht. De plo leiding heeft handig in speeld op de verhalen, die Nederland de ronde dede Ze waren zogenaamd kan loos en vonden het een e om tegen het grote Fey noord te spelen. Ik wi echter beter. Het tea beschikt over een goe doelman, stugge mandekke en een aantal snelle aanva lers. De conditie en orga satie waren eveneens goe Dat is in deze eerste we strijd duidelijk gebleken."

Meijer hoopte op een be ere return. "We hebben hi slechts op een helft gespeel De ruimte was klein en op d vleugels kwamen we er ni langs. In Tel Aviv kunne we een meer afwachten houding aannemen. In aa vallend opzicht zullen w ongetwijfeld meer vrijhe krijgen."

NIET GERUST

Aanvoerder Metgod was no niet gerust op een goe afloop. "Deze uitslag za Hapoel inspireren. Het ka daar best eens een heksen ketdel worden. We zijn wa dat betreft echter wel iet gewend."

Hapoel-trainer Pivarni keek met gemengde gevoe lens terug op het duel "Vooraf had 'k niet gerekend op een kleine nederlaag", ver klaarde de oud-international van Tsjechoslowakije.

"Ik was bang, dat he krachtsverschil te groot zo zijn. Mijn jonge ploeg hee zich echter uitstekend geweerd. Ondanks de zwar druk hebben we zelf ook no een aantal kansen afge dwongen. Doelman De Goe heeft ons na de rust van ee doelpunt afgehouden. He was jammer, dat Kiprich alsnog scoorde. Met ee tevreden gevoel keer ik niet temin terug naar Israël. We hebben nog een kleine kans op de tweede ronde."

Ajax in Salzburg pas laat op dreef: 3-0

Amsterdammers stellen winst pas in tweede helft veilig

SALZBURG - Ajax heeft bij zijn eerste Europese optreden van het nieuwe seizoen ruim vijftig minuten vrijwel niets goed gedaan. Daarna maakte de ploeg drie doelpunten en heette het na de 3-0 in Salzburg dat de overwinning op Austria zeer professioneel was bereikt.

Ajax bleef daarmee voor de 14e opeenvolgende keer in het toernooi om de UEFA-beker ongeslagen. Dat is een prestatie van formaat. De laatste nederlaag dateert van ruim drie jaar geleden. In Wenen was Austria Wien te sterk, 1-0. De Oostenrijkse tegenstander van woensdagavond had beduidend minder allure.

Tegen de stugge verdedigers koos Ajax in eerste instantie voor zekerheid. Spel in de breedte in plaats van vooruit, waarmee de formatie van Van Gaal vorig seizoen imponeerde. Een controlerende middenvelder (Alflen) in plaats van een diepgaande (Litmanen). Dat was een bewuste keuze. Trainer Van Gaal ging er vanuit dat de Oostenrijkers zich vroeg of laat wel uit de tent zouden laten lokken.

Toch bleven in Salzburg te veel spelers onder hun niveau. Het ergste gesteld was het weer eens met Bryan Roy. Het structurele probleemgeval, vreemd genoeg nog international ook, maakte het zo bont dat trainer Van Gaal hem al na een half uur wisselde. Assistent-bondscoach Rinus Israel was hiervan getuige.

Al dan niet toevalligerwijs zorgde de technisch directeur van Ajax met de wissel voor de ommekeer. Invaller Davids veranderde het spelbeeld door in de 52ste minuut de score te openen. De man van 1 meter en 65 centimeter sprong bij een hoekschop van Kreek boven de lange Oostenrijkse verdedigers uit en kopte in.

Voordien was Ajax slechts een keer gevaarlijk geweest. Jonk, voor de eerste keer sinds bijna een maand weer in de ploeg, had voor rust Bergkamp alleen voor doelman Ilsanker gezet. De superster, niet bijster op dreef, schoot voorlangs.

VOLLEDIG INGESTORT

Pas na het succes van Davids kwam Ajax enigszins in het spel. Mede omdat de ploeg uit Salzburg volledig instortte. De Europese debutant Overmars kreeg zowaar enig zelfvertrouwen en nam in de 65ste minuut een voorzet van de andere 17-jarige, Davids, ineens op de schoen. Dat betekende -heel fraai-2-0 en gaf definitieve zekerheid voor de return over twee weken in het Olympische stadion. Kort voor tijd maakte Kreek het met een droge knal allemaal nog erger voor de thuisclub.

Austria Salzburg, gedeeld koploper in de nationale competitie, was niet bij machte iets terug te doen. De ploeg van trainer Baric speelde nadrukkelijk defensief en bleef met dank aan de slechte dag van Ajax daardoor lang overeind. Toen het eenmaal moest gebeuren bleek de formatie te zwak om ook maar enige schade in het gebied rond Menzo aan te richten.

Enig excuus was het ontbreken van Pfeifenberger, topschutter met negen doelpunten, die geschorst was. Zijn optreden in de tweede wedstrijd komt zeer waarschijnlijk te laat voor de Oostenrijkers.

* * * * *

WIELRENNEN / SAN FELIU DE GUIXOLS - Miguel Indurain heeft ook zijn leiderstrui uit de Ronde van Catalonië veilig thuis gebracht. Het was voor de winnaar van de Giro en de Tour zijn derde overwinning in de Catalaanse ronde. Laurent Jalabert voltooide in San Feliu de Guixols ook zijn trilogie. Het sprintsucces tegen Menzoni, Hermans en Koerts betekende zijn derde etappeoverwinning. Het klassement bleef ongeschonden op de laatste dag. Toni Rominger, winnaar van de Ronde van Spanje, werd tweede op negentien seconden, Erik Breukink eindigde als vierde weer eens in de top van het klassement en in een etappewedstrijd.

* * * * *

WIELRENNEN / BRUSSEL - De Deense wielrenner Rolf Sorensen heeft de klassieker Parijs - Brussel op zijn naam geschreven. De in Italiaanse dienst rijdende Sorensen versloeg in Brussel de Nederlander Frans Maassen uit de ploeg van Jan Raas in de sprint. De derde plaats was voor de Australiër Phil Anderson, vierde werd de Deen Bjarne Riis.

* * * * *

ATLETIEK / DEN HAAG -De jongensploeg van PSV is in Amsterdam met 15.651 punten clubkampioen van Nederland geworden voor AAC (15.084) en Rotterdam Atletiek (14.8780). Bij de meisjes was ADA in Arnhem de sterkste met 13.872 punten voor Rotterdam Atletiek (13.652) en Sparta (13.464).

BOKSEN / BLAGNAC - De Britse bokser Paul Hodkinson behield zijn wereldtitel (WBC) in het vedergewicht.

In Blagnac werd de partij tegen de Fransman Fabrice Benichou in de tiende ronde gestaakt. In Las Vegas verdedigde de Mexicaan Julio Cesar Chavez zijn wereldtitel (WBC) in het superlichtgewicht met succes. Uitdager Hecto Camacho uit Puerto Rico verloor op punten.

UEFA Cup-finalist Torino moet in thuisduel 0-1 verlies goedmaken

DEN HAAG - Ajax kon woensdag al in de eerste uitwedstrijd van het UEFA-bekertoernooi gemak stellen tegenover de moeite van Torino. Kende Nederlandse titelverdediger in Salzburg geen enkel probleem, de andere finalist van vorig seizoen zal nog hard moeten werken voor een plekje in de volgende ronde. De Italianen verloren in Zweden met 0-1 van IFK Norrkoping. De 7000 toeschouwers begroetten zeven minuten voor tijd de treffer van Blohm na een blunder in de Turijnse defensie.

Stadgenoot Juventus trof met Anorthosis Famagusta uit Cyprus een tegenstander van oefenniveau.

Slechts 5000 tifosi achtten dat de moeite waard. Het opwarmrondje voor het betere werk leverde zes treffers op van Vialli (2), Baggio, Moller, Conte en Torricelli. De Cypriotische vertegenwoordiger scoorde in de slotfase zowaar tegen. AS Roma deed de penningmeester ook geen plezier door in Innsbruck al met 4-1 van Wacker te winnen. Giannini scoorde tweemaal.

KV Mechelen rekende zich woensdagavond te snel rijk. Rene Eykelkamp en Glen de Boeck zorgden voor 2-0 tegen de bescheiden Zweedse subtopper Oerebro. De Belgen dachten na een uur het karwei al te hebben geklaard. Millqvist maakte de klus voor Mechelen zeven minuten voor het laatste fluitsignaal ineens weer knap lastig. Standard verzekerde zich al wel van de volgende ronde. Het verweer van Portadown uit Noord-Ierland stelde in Luik weinig voor. Asselman (2), Goossens (2) en Leonard scoorden voor de Belgen.

Na Kaiserslautern en Borussia Dortmund behield ook ook Eintracht Frankfurt een goede kans op voortzetting van de Europese competitie. De Duitsers werkten in Lodz tegen Widzew een 0-2 achterstand weg. De Polen dankten die treffers aan fouten van kandidaat-international Bindewald. Yeboah en invaller Wolf stelden na rust orde op zaken.

Real Madrids oefenmeester Benito Floro kan voorlopig weer thuiskomen. Zijn ingrijpende wijzigingen in het elftal pakten niet verkeerd uit. Bij de Koninklijke ontbraken tegen Politehniko Tumisoara vedetten als Buyo, Nando, Chendo, Prosinecki, Hierro, Llorente en Butragueno. De Roemeense ploeg had in vijf Europese bekertoernooien thuis nog nooit verloren en twee jaar geleden Atletico Madrid nog met 2-0 de les gelezen. Real, dat in de rust ook nog Michel zag afhaken, speelde echter het beste voetbal. Alfonso onderstreepte dat binnen een kwartier met een treffer. In de tweede helft herstelde Cuc met een afstandsschot het evenwicht.

Panathinaikos rekende al in Roemenië met de eerste tegenstander af. Elektroputere Craiova werd voor eigen publiek met 6-0 te kijk gezet. Panathinaikos' Poolse aanvaller Warzycha scoorde driemaal. Productief was ook Dinamo Moskou tegen de Noorse vertegenwoordiger Rosenborg uit Trondheim. Met 5-1 werd de return al in Moskou een formaliteit.

Grasshoppers leed onder de nieuwe trainer Leo Beenhakker de eerste nederlaag: een kostbare, maar tegen een gerenommeerde tegenstander. Sutter opende tegen Sporting Lissabon nog wel de score voor de club uit Zürich. Hij benutte in de 37ste minuut een strafschop. Balakov maakte echter op slag van rust al gelijk. De winnende Portugese treffer kwam in de slotfase op naam van Juskowiak.

Uiterst produktief was Sheffield Wednesday. De tegenstander, Spora uit Luxemburg, was er ook naar. De Engelsen schoten acht maal raak. Anderson, Wadhurst en Bart-Williams maakten twee treffers. Luxemburger Cruz deed in de elfde minuut de snelle Engelse voorsprong door Waddle even te niet. Manchester United stelde teleur door op eigen veld Torpedo Moskou niet de baas te kunnen: 0-0.

Paris Saint-Germain slagde er niet in het grote verschil met PAOK Saloniki beter uit te drukken dan met 2-0. Beide doelpunten werden al in het begin gemaakt door de Liberiaanse spits Weah na een hoekschop van aanvoerder Le Guen. In de tweede helft leidden de kansen nergens toe. Het gedwongen vertrek van PAOK-libero Alexiou met een tweede gele kaart inspireerde Paris-SG evenmin.

Spartak Moskou op 0-0 gehouden

Avenir Beggen zorgt voor sensatie in Europa Cup III

MOSKOU - Avenir Beggen heeft woensdag voor de grootste sensatie in het Europese bekerwinnaarstoernooi gezorgd.

De dwerg uit Luxemburg hield in Moskou de Russische bekerwinnaar Spartak op 0-0 en kreeg daardoor uitzicht op de tweede ronde.

Het scheelde weinig of Hapoel Petach Tikva had in Rotterdam voor dezelfde sensatie gezorgd. Kiprich voorkwam een blamage van Feyenoord, vorig jaar nog halvefinalist. De Hongaar maakte op slag van tijd het enige doelpunt, 1-0.

Daardoor bracht Sparta Moskou - Avenir Beggen het enige onverwachte resultaat in de wedstrijden van woensdag. Atletico Madrid werd al zo goed als zeker van een plaats bij de laatste zestien door de uitwedstrijd tegen het Sloveense Maribor Branik met 3-0 te winnen. Alfredo maakte het eerste doelpunt op aangeven van Futre. De Mexicaan Garcia voegde daar kort voor en kort na rust nog twee treffers aan toe.

De grootste overwinning kwam op naam van Liverpool. Apollon Limassol werd aan de Mersey met 6-1 afgedroogd. Na twee treffers van Stewart maakte Ian Rush vier doelpunten achter elkaar. De laatste drie scoorde hij nadat de Cyprioot Chalarambrous uit het veld was gestuurd.

Gedeputeerde Mendes:

'Service en kwaliteit vrije zone moeten beter'

WILLEMSTAD — Wil de Curaçaose vrije zone concurrend blijven dan zal heel goed gelet moeten worden op de dienstverlening en het produktenaanbod. Dat moet in kwaliteit toenemen zodat ook 'duurdere markten' aangeboord kunnen worden. Van januari tot augustus dit jaar is het aantal bezoekers aan de vrije zone met 20% teruggelopen vergeleken met dezelfde periode in 1991.

Zo bleek uit antwoorden die gisteren gedeputeerde Dito Mendes aan de eilandsraadsleden gaf tijdens het openbare debat over toerisme.

Mendes, belast met onder meer Curinde, meent dat de situatie er weliswaar nog niet alarmerend is, maar dat de neergaande bezoekerstrend toch wel goed in de gaten moet worden gehouden. Zo liep het aantal bezoekers aan de vrije zone terug van ruim 55.500 tussen januari en augustus 1991 tot iets meer dan 44.000 man in dezelfde periode dit jaar. Terwijl het aantal bezoekers afnam met 20% is dat veel minder het geval voor het gewicht aan goederen dat op de zone 'verwerkt' werd: de eerste 8 maanden van dit jaar werd 1 miljoen kg aan goederen gekocht: dat is enkel 5% minder dan in 1991.

Mendes zei dat de vereniging van free-zone winkeliers Frezacur en de ALM al in Jamaica een campagne op touw hebben gezet om kooptoeristen warm te maken hun inkopen op Curaçao te doen. Ook werden op het terrein zelf diverse faciliteiten ingevoerd om het de clienten gemakkelijker te maken. Verder komt er een consultant die de winkeliers zal bijstaan in hun streven service en kwaliteit op te voeren.

Dat laatste zal volgens Mendes de redding van de vrije, [illegible] het [illegible] worden en er moet meer variatie komen. Verder is het belangrijk dat meer produkten van hogere kwaliteit worden aangeboden. Grootste vrije-zone concurrenten van Curaçao zijn nu Panama, Puerto Rico en Miami. Het aanbod in deze (ei)landen is praktisch gelijk aan het Curaçaose. "Vandaar dat we iets anders, beters moeten bieden," zei Mendes tijdens de raadsvergadering.

Hij meldde dat terwijl Jamaica en Trinidad een afname laten zien voor wat betreft het aantal vrije-zone toeristen, de Venezolaan weer op grote schaal inkopen doet op de vrije zone. Fluctuatie zal er, volgens Mendes, altijd wel zijn vanwege de niet erg stabiele economische en politieke situaties in landen waar de kooptoeristen vandaan komen.

Overigens is de vrije zone zo goed als volgebouwd. Er is nu een groot pand in aanbouw waarin een zaak al zijn afdelingen zal vestigen. Dit betekent dat een aantal andere panden op het terrein vrijkomt, zodra de nieuwe gebouw af is. Nieuwbouw is echter niet meer mogelijk. Mendes zei dat een vrije zone op de luchthavengebied belangrijk is voor Curaçao. Daar zullen vooral industriële produkten uit Nederland en Duitsland te koop worden aangeboden.

Kaya Christiaan Winkel op Saliña

WILLEMSTAD —Een nu nog naamloze weg op Saliña in de omgeving van de zaak van Winkel Brothers (Saliña Galleries) wordt 21 september tijdens een officiële ceremonie vernoemd naar Christiaan Winkel.

De officiële straatnaam zal vanaf die dag 'Kaya Christiaan Winkel G.A. an' luiden.

Christiaan Winkel (zoon van G.A. Winkel) was in de jaren zestig waarnemend gouverneur op de Antillen. Hij overleed vlak voordat hij als gouverneur benoemd zou [illegible] functies bekleed heeft, vestigde zich, na een periode in Nederland te hebben gewoond, op Curaçao en werd medeeigenaar van het familiebedrijf C. Winkel en Zonen

Stuntman haalt Chinese acrobatiek

WILLEMSTAD — De Chinese Golden Dragon Acrobats & Magicians treden momenteel op Sint Maarten op en trekken volle zalen. Dat zegt Fundashon Stuntman die de groep naar Willemstad haalt om in het ITC een aantal wervelende shows te geven van 25 tot en met 28 september.

De Aziatische artiesten behoren tot de top in het oesterse genre van circuskunsten. Zij arriveren reeds deze zaterdag om zich voor te bereiden op de shows. Op vrijdag 25 en zaterdag 26 zullen de optredens om 20.30 uur beginnen. Op zaterdag is er ook een middernachtsshow. Zondagmiddag is om 16.00 uur de matineevoorstelling voor kinderen en om 20.30 uur is er weer een show. De laatste presentatie is maandag vanaf 20.30 uur.

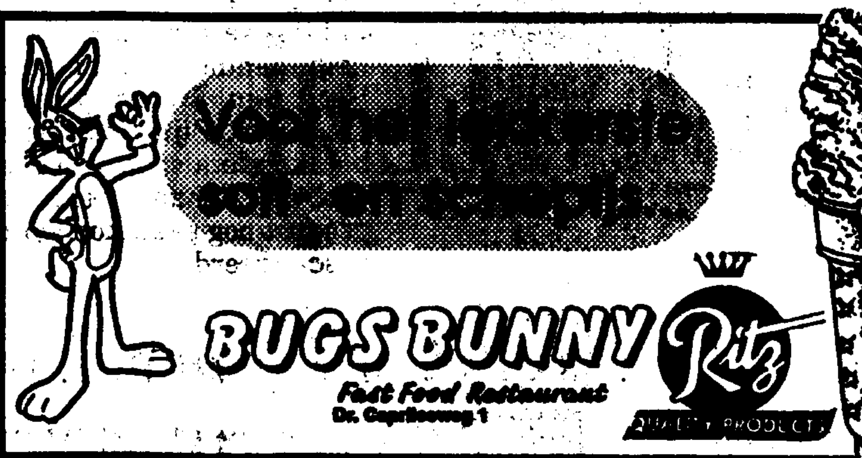
Entreeprijs: 35 gulden. De kindervoorstelling betekent voor publiek onder de twaalf twintig gulden entree. Kaarten: Tik Tak, Casa Cohen, Ralley Antique, Mensing's Caminada.

R. Bernadina als getuige gehoord

WILLEMSTAD — Woensdag is Russel Bernadina verhoord als getuige in het vooronderzoek Cijntje/Gumbs. Hij legde een verklaring af aan de rechter-commissaris. Vandaag vertrekken autoriteiten naar de Bovenwinden voor het afnemen van getuigenverklaringen.

Bernadina betoonde zich tevreden over het verloop van het getuigenverhoor.

Het ziet er naar uit dat het O.M. de handen vol heeft aan lopende zaken. Het project Kodela is aangehouden. Het O.M. ziet zich ook geplaatst voor meer spoedeisende gevallen als de aanhouding van zes jongens waarvan er een paar vermoedelijk zware mishandeling, ontvoering, beroving en dood door schuld verweten kan worden.



Service-verbetering postkantoor St. Maarten

WILLEMSTAD — De PTT-deskundigen Willy van der Steijn en Ruud Wiegard hebben het rapport over de reorganisatie van het postkantoor Sint Maarten onlangs overhandigd aan de directeur der Posterijen van de Nederlandse Antillen, Ramon Galmeijer. De overhandiging vond plaats in de Executive Club van Curaçao International Airport, toen de deskundigen op doorreis van Sint Maarten naar Nederland waren. Dankzij de reorganisatie is de dienstverlening aan het brede publiek aanzienlijk verbeterd.

Het model Postkantoor '90 werd op 7 september 1992 ingevoerd en zal tot en met eind dit jaar proefdraaien. De aanpassingen voor de vernieuwingen vonden plaats onder begeleiding van genoemde deskundigen in samenwerking met twee functionarissen van de centrale directie der Posterijen, te weten algemeen coördinator der Posterijen Sidney Paulina en arbeidsanalist Godfried Tomasa.

Postkantoor '90 is een onderdeel van het nieuwe beleid van de directie der Posterijen, dat een meer klantgericht en effectiever functioneren inhoudt. Dankzij dit nieuwe beleid zal met een open balie worden gewerkt, terwijl het ook een structurele verandering in de organisatie met zich meebrengt.

Nieuw is bij voorbeeld dat een *floormanager* is aangesteld en een beschermd spreekgedeelte ingericht is om gesprekken te voeren of handelingen te verrichten die meer *privacy* vereisen. Zo kunnen klanten die voor grote geldbedragen naar het postkantoor komen voortaan in het beschermde spreekgedeelte worden geholpen.

Er is ook een procedure ingevoerd om klachten af te handelen. Een structureel werkoverleg vormt deel van het geheel. Het doel hiervan is zaken, die nog niet optimaal zijn, te bespreken en oplossingen te zoeken die daadwerkelijk worden toegepast. *Continuous improvement* is het sleutelwoord geworden.

Hier komt nog bij dat voortaan alle baliemedewerkers meewerken aan het helpen van klanten wanneer dit noodzakelijk is. De administratieve werkzaamheden worden verricht als het aanbod aan klanten dat toestaat. Bovendien kunnen de klanten bij de baliemedewerkers terecht voor alle handelingen. Het systeem van doorverwijzen naar een andere balie is afgeschaft. Als er voor een balie een rij wachtende mensen staat, terwijl de andere balies gesloten zijn, dan worden deze onmiddellijk geopend totdat de hele rij wachtende mensen is afgewerkt.

De *floormanager* buigt zich over handelingen die meer tijd vergen in het beschermde spreekgedeelte, waardoor er geen opstoppingen ontstaan voor de balies en de klant ook rustig kan gaan zitten.

Verder zijn er duidelijke aanwijzingen aangebracht zodat de klant zonder onnodig tijdverlies meteen naar de juiste balie kan gaan. De *floormanager* springt bij om aanvullende informatie te geven.

Pier Klein Curaçao wordt opgeknapt

WILLEMSTAD —De nu in zeer slechte staat verkerende pier op Klein Curaçao wordt opgeknapt. Op langere termijn zal bezien worden of er een nieuwe, veel grotere en beter uitgeruste pier wordt aangelegd bij het eilandje. Onderzoek heeft al uitgewezen dat de aanleg van een nieuwe pier drie ton kost.

Zo deelde gisteren gedeputeerde Dito Mendes mee bij beantwoording van vragen in de Eilandsraad. Diverse leden hebben gisteren tijdens het openbare debat over toerisme vragen gesteld over de pier in kwestie. Die zou, door de slechte staat waarin hij verkeert, gevaren opleveren voor de vele bezoekers. Verder zou een nieuwe pier geen luxe zijn, gezien de toenemende lokale en buitenlandse belangstelling voor recreatie, boven en onder water, op Klein Curaçao.

Dito Mendes maakte melding van een onderzoek van Curaçao Port Authority (CPA) naar de bouw van een nieuwe pier. Behalve de hoge kosten speelt ook het milieu een rol: een nieuwe pier betekent mogelijk dat het op grote schaal aanwezige koraal aangetast wordt, zo is al gebleken. "En ik wil die beschuldigingen niet aanhoren," aldus Mendes, die in het verleden flink bekritiseerd is door milieugroepen.

Volgens Mendes zal de CPA de huidige pier in elk geval provisorisch opknappen. Mocht er later een nieuwe pier komen, dan zal liggeld geheven moeten worden. "Toeristen die nu naar Klein Curaçao worden vervoerd moeten ook een fiks bedrag betalen voor de trip. Dus de chartermaatschappijen zullen een financiële bijdrage moeten leveren." Liggeldheffing betekent dat iemand daar aanwezig moet zijn. "Je krijgt dan wel een stukje bureaucratie op het eiland", aldus de gedeputeerde.

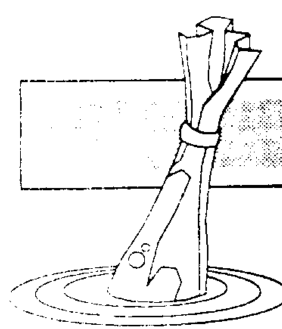
Lezing geweldsgebruik

WILLEMSTAD — Op woensdagavond 23 september zal professor mr. A.H.A. Soons in de aula van de UNA een lezing houden over het onderwerp *Geweldsgebruik voor humanitaire doeleinden in het internationale recht*. Prof. Soons is hoogleraar volkenrecht aan de Rijksuniversiteit Utrecht en geen onbekende op de Nederlandse Antillen. Hij heeft in het verleden de regering meerdere malen van advies gediend in zeerecht-aangelegenheden. Hij was onder meer nauw betrokken bij de totstandkoming van de Visserijlandsverordening.

Het onderwerp dat prof. Soons volgende week woensdag zal aansnijden, heeft echter betrekking op een geheel ander, zeer actueel thema. Nu de koude oorlog ten einde is, lijkt het erop dat de Statengemeenschap eerder bereid is daadwerkelijke maatregelen te nemen, desnoods met gebruik van militair geweld, tegen staten die elementaire regels van het internationale recht ten aanzien van de burgerbevolking in ernstige mate schenden.

In zijn lezing zal prof. Soons ingaan op de vraag in welke gevallen en onder welke voorwaarden staten, individueel of in het kader van de Verenigde Naties, geweld mogen gebruiken op het grondgebied van een andere staat ter bescherming van burgers die daar ernstig gevaar lopen. Dit vraagstuk van de 'humanitaire interventie' is thans weer actueel in Joegoslavië, Somalia en Irak (Kurden)

Over dit onderwerp is onlangs een advies uitgebracht aan de minister van Buitenlandse Zaken door de commissie van advies inzake volkenrechtelijke vraagstukken, waarvan prof. Soons voorzitter is. De lezing op 23 september begint om acht uur 's avonds. Belangstellenden zijn van harte welkom.



INGEZONDEN

Het niet erkende kind

KOMENDE WEEK zal het Hof van Justitie een uitspraak doen over een zaak die voor alleenstaande moeders erg interessant is. Het betreft het verzoek van een mevrouw tot erkenning van haar kind door de biologische vader. Met dit verzoek zouden wij, vrouwen, allen solidair moeten zijn.

Nadat deze mevrouw via het gerecht alimentatie had gekregen voor haar kind, door de biologische vader, begon ze met bovengenoemde zaak. We moeten hierbij vermelden dat het sinds enige jaren zo is dat er geen verschil bestaat in rechten tussen het erkende kind en het kind verwekt binnen het huwelijk.

Het is echter een feit dat de tegenpartij, de biologische vader, niet van plan is om zijn zoon te erkennen. Als argument voert hij onder andere aan dat hij geen enkele familieband heeft met het kind, aangezien het kind niet in zijn huis woont. Met andere woorden: hij kan niet gedwongen worden om het kind te erkennen, want dit zal een inbreuk op zijn privacy betekenen. Tevens stelt hij dat als de rechter deze mevrouw gelijk geeft, de rechter op de stoel gaat zitten van de wetgever. Laten we deze argumenten eens één voor één analyseren.

Het eerste argument stelt nogmaals dat de biologische vader niet gedwongen kan worden om zijn zoon, waar hij reeds alimentatie voor betaalt, te erkennen. Hij heeft immers geen familiebanden met deze zoon. Nu heeft de tegenpartij (= de vader) gelijk als hij stelt dat de rechter hem niet kan dwingen om tot erkenning over te gaan van zijn zoon. De wet stelt dat de moeder de vader niet kan dwingen tot erkenning van haar kind. Desondanks stelt de wet echter wel dat de biologische vader het recht heeft de moeder middels het gerecht te dwingen om zijn biologisch kind te erkennen mocht zij dit niet willen.

Dit noemen we patriarchale wetgeving. Breed voor de man en smal voor de vrouw. Wij geloven samen met deze vrouw dat het mogelijk moet zijn om diezelfde wet in spiegelbeeld te zien en deze toepasbaar te maken voor verzoekster. Helemaal als we ervan uitgaan dat de Nederlandse Antillen een internationaal verdrag heeft getekend tegen uitbanning van alle discriminatie tegen de vrouw. Daar komt nog bij dat internationale wetgeving aantoont dat als de vader een absoluut vetorecht krijgt, dit indruist tegen artikel 8 en 14 van het Europese verdrag van de rechten van de mens en zijn fundamentele vrijheden, artikel 26 van de IVBP en artikel 2 en 5 van het Bupo.

Het tweede argument: de rechter zou op de stoel van de wetgever zitten, mocht hij het eens zijn met de argumenten van deze mevrouw. Hoe kan de rechter op de stoel gaan zitten als de rechter zich moet houden aan internationale wetgeving, die onze overheid zelf heeft getekend? We moeten er vooral rekening mee houden dat de overheid in deze, de nationale wetgeving niet heeft aangepast aan de moderne eisen van deze tijd, vooral als we kijken naar de rechten van het kind en in zijn algemeenheid het familierecht. Internationale wetgeving spreekt van de rechten van het kind, welke inhouden dat er niet gediscrimineerd mag worden tussen kinderen. Dit verdrag is geratificeerd door vele landen en deze landen hebben hun nationale wetgeving hierop zoveel mogelijk aangepast. In onze wetgeving echter, maken we nog steeds onderscheid tussen het kind binnen het huwelijk, het gewettigd kind en het niet erkende kind.

Deze casus brengt nogmaals de beperkingen in de wet ten aanzien van de rechten van de vrouw naar voren. In de voorstellen tot de verandering van het burgerlijk wetboek zijn de rechten van de vrouw uitgebreid, ook wat betreft familierecht. Als we echter nagaan hoe de sfeer in het parlement is ten aanzien van deze nieuwe voorstellen, zullen deze voorstellen altijd voorstellen blijven. Met zo'n houding zegt het parlement dat ze geenszins van plan is onverantwoordelijke houdingen van vooral vaders binnen onze maatschappij te sanctioneren.

Het zijn vaak dezelfde mensen die spreken van orde, netheid en respect die zich gaan vermenigvuldigen zonder enige verantwoordelijkheid te dragen voor hun daden. De grondrechten spreken niet alleen van vrijheden, maar zij ademen ook sfeer uit van gelijkheid. Meer en meer beseffen overheden en internationale organisaties dat men meer inhoud moet geven aan dit gelijkheidsprincipe. Dit betekent dat binnen de nationale wetgeving gestreefd wordt achterstanden van gediscrimineerde groepen in de samenleving op te heffen. Dit geldt dan in het bijzonder ten aanzien van het niet-erkende kind en de vrouw.

Er zijn een aantal vragen die wij ons moeten stellen:

- kunnen mannen zich blijven permitteren dat zij, om hun privéleven niet te schaden, kinderen produceren zonder hiervoor enige verantwoordelijkheid te hoeven dragen?
- hoe lang moeten we de onrechtvaardigheid die bestaat ten aanzien van niet-erkende kinderen blijven aanvaarden?
- wanneer zullen we eindelijk begrijpen dat onze samenleving diverse soorten familieverbanden kent en dat deze ook opgenomen dienen te worden in onze wetgeving?
- hoe moeten we de toepassing van koninkrijkswetgeving in de Nederlandse Antillen interpreteren?

Zo zijn er diverse vragen die onder andere door deze casus voor het gerecht bij de burgers opkomen. Een openbare discussie om te komen tot veranderingen van het burgerlijk wetboek en het gebied van het familierecht is op zijn plaats. In de tussentijd wachten we met spanning af wat de rechter in dit concrete geval voor uitspraak zal gaan geven. Door de uitspraak van de rechter weten we namelijk of de internationale wetgeving die wij getekend hebben, een wassen neus is of dat er serieus gewerkt wordt aan onze rechten.

JEANNE D. HENRIQUEZ
Curaçao

Europe/Caribbean conference in ITC

WILLEMSTAD — Twee achtereenvolgende jaren bezocht Curaçao, Inc., samen met het International Trade Center (ITC) Curaçao de zogeheten Europe Caribbean Conference, met als voornaamste doel om dit belangrijk evenement naar Curaçao te halen. Dat is dan ook gelukt: de conferentie wordt van 9 tot 11 november op Curacao gehouden. De jaarlijkse organisatie van de Europe/Caribbean Conference is in handen van de West India Committee.

De West India Committee is een reeds lang gevestigd instituut dat niet op winstbejag uit is, maar de status heeft van een instelling die middels een koninklijk besluit opereert. Belangrijke doelstelling is om de banden tussen het Verenigd Koninkrijk en alle landen in het Caribisch gebied te versterken en uit te bouwen.

Dit instituut spant zich in om deelname van het Verenigd Koninkrijk/Europa bij de ontwikkeling van onze regio middels investeringen, *joint venture* en handel in beide richtingen te stimuleren. Hierbij werkt het instituut in nauwe samenwerking met de privé-sector in Europa en het Caribisch gebied en met overheden en overheidsinstanties ter stimulering en bevordering van programma's die bevorderlijk zijn voor de economische groei. Minister-president heeft in Jamaica (1990) en in Brussel (1991) deelgenomen aan de Europe/Caribbean Conference, waarbij zij zich als een gastspreekster profileerde.

De voorbereidingen van de conferentie, zowel inhoudelijk als de logistiek, is in handen van de West India Committee, Curaçao, Inc. en ITC. Op 3, 4 en 5 augustus was reeds een vertegenwoordiger van de West India Committee, David Jessop, op Curaçao. Hij bezocht het eiland om de details van de conferentie met de betrokken personen te bespreken. Jessop is algemeen directeur van West India Committee, tevens algemeen directeur van de pas opgerichte Caribbean Council for Europe, directeur van de Caribbean Trade Advisory Group to the British Overseas Trade Board en redacteur van het tijdschrift Caribbean Insight. In totaal zullen 325 personen aan de conferentie deelnemen en hierbij zullen er zes tot acht premiers uit het Caribisch gebied aanwezig zijn.

Interessant is het om te weten dat er internationale normen bestaan om de economische waarde van zo'n groot evenement te kunnen meten. Curaçao, Inc. vermeldt in een persbericht dat met het verblijf van elke buitenlandse bezoeker, die aan bedoelde conferentie deelneemt, er een bedrag van 2330 gulden gemoeid is.

'Verdwaalde vissersboot'

WILLEMSTAD — De vissersboot 'Jungo' (Curaçao) was maandagochtend vertrokken van Bonaire naar Curaçao. De bemanning had een draagbare radio bij het kompas geplaatst, waardoor het aardmagnetisch veld dusdanig verstoord werd dat het kompas de verkeerde richting aangaf. Daardoor waren zij na drie uur varen nog niet in zicht gekomen van Curaçao.

Er werd een noodbericht verzonden over de radio waar het Amerikaanse zeiljacht *Rebound* op reageerde. Deze alarmeerde via het jacht *Sarafundi* het Rescue Coordination Centre (RCC) Curaçao. Vervolgens werd de CITRO (Citizens Rescue Organization) gealarmeerd, waarna de 'CITRO-1' boot al snel het Spaanse Water uitvoer.

Tevens ging een *search and rescue*-vliegtuig van de KLU in *take-off*. Na een gezamenlijke zoekactie werd de 'Jungo' twaalf mijl zuid van Klein Curaçao gelokaliseerd en door de 'CITRO-1' naar Curaçao begeleid. Dankzij goede medewerking met de CITRO kon deze actie tot een goed einde gebracht worden.

'Giften uit winst minder belasten'

WILLEMSTAD — Het bedrijfsleven moet gestimuleerd worden meer donaties te doen aan sociaal-culturele instellingen. Dat kan bijvoorbeeld als de overheid ermee akkoord gaat dat giften voor een groter percentage aftrekbaar worden van de winstbelasting van een bedrijf. Momenteel is dat percentage op 1 tot 3 procent. Het plafond zou echter verhoogd moeten worden tot tien procent.

Dat denkt Hans Els als voorzitter van de stichting voor economische trends (FET). Els is beleggingsmedewerker van het pensioenfonds APNA.

De overheid beknibbelt steeds meer op subsidies voor initiatieven van groepen die zich willen inzetten voor de samenleving. Zelfs worden subsidies gestopt en geweigerd. Uitgaande van de gelimiteerde financiële mogelijkheden van de overheid, ligt het voor de hand de private sector aan te spreken. Daarvoor is wel een stimulans nodig. FET wil deze gedachte onder de aandacht brengen van de overheid, het departement van Financiën en de inspecteur van Belastingen.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(**openingstijden** voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(**openingstijden** voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.30 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

GALERIA DI ARTE BONAIRE (Kaya Grandi 70): openingstijden: maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): open op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

LVV: **openingstijden Slachthuis** i.v.m. afwezigheid van de keurmeester zal tot nader order uitsluitend op donderdagen en vrijdagen geslacht en gekeurd worden.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE (Bonaire Animal Shelter Foundation, Lagunweg 26. Tel.: 8080): **openingstijden** maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

****

KLACHTEN(BEZORGING)
Shon Ma Carolina, Bld. J. Abraham 15, tel.: 8204 (na 18.00 uur tel.: 8342).

****

DONDERDAG
DIVERSEN
LEZING
(Dienst LVV)
17.00 uur in de proeftuin van de LVV te Fontein (ond.: 'Tuinbouw').

****

Regatta Comité voor overleg naar Caracas

KRALENDIJK — Afgelopen maandag heeft een Bonaireaanse delegatie, bestaande uit regatta-coördinator Toontje Nicolaas, Fabian de Caso en racemanager Roy Bottse een bezoek gebracht aan Caracas. Daar werd vergaderd met de Federación Venezolana de la Vela (Venezolaanse zeilfederatie). Er werd voornamelijk gesproken over technische details voor de komende 25e internationale Zeilregatta van Bonaire.

Van de zijde van de Venezolaanse bond voor zeilers was Saúl Chacín aanwezig en tevens Lita Dovale, die algemeen coördinatrice is van alle deelnemende zeilers van de Venezolaanse staten Zulia, Anzoátegui, Carabobo, Nueva Esparta en Falcón.

De Caso, voor deze maal voorgesteld als toeristische vertegenwoordiger van Bonaire, hield een algemene inleiding, terwijl Toontje Nicolaas een overzicht gaf van de activiteiten gedurende de zeilweek. Hij dankte trouwens ook voor de medewerking die van de Venezolaanse zeilfederatie werd ondervonden.

Roy Bottse, als enige vertegenwoordiger die enige kennis heeft van het zeilgebeuren, gaf een overzicht van het logistische en technische gedeelte van het programma, terwijl hij ook de vragen beantwoordde die gesteld werden.

Er was, zoals gewoonlijk, een grote belangstelling bij de Venezolanen voor de Bonaire Regatta, die in de week van 12 tot en met 18 oktober gehouden zal worden.

Over sociaal-economische toestand

Commissie Pourier houdt komende dagen interviews

KRALENDIJK — De commissie Integrale sociaal-economische aanpak Bonaire onder voorzitterschap van mr. Miguel Pourier zal de komende dagen op Bonaire een aantal interviews houden met daarvoor uitgezochte personen. De inhoud van de te voeren gesprekken is de sociaal-economische ontwikkeling van Bonaire.

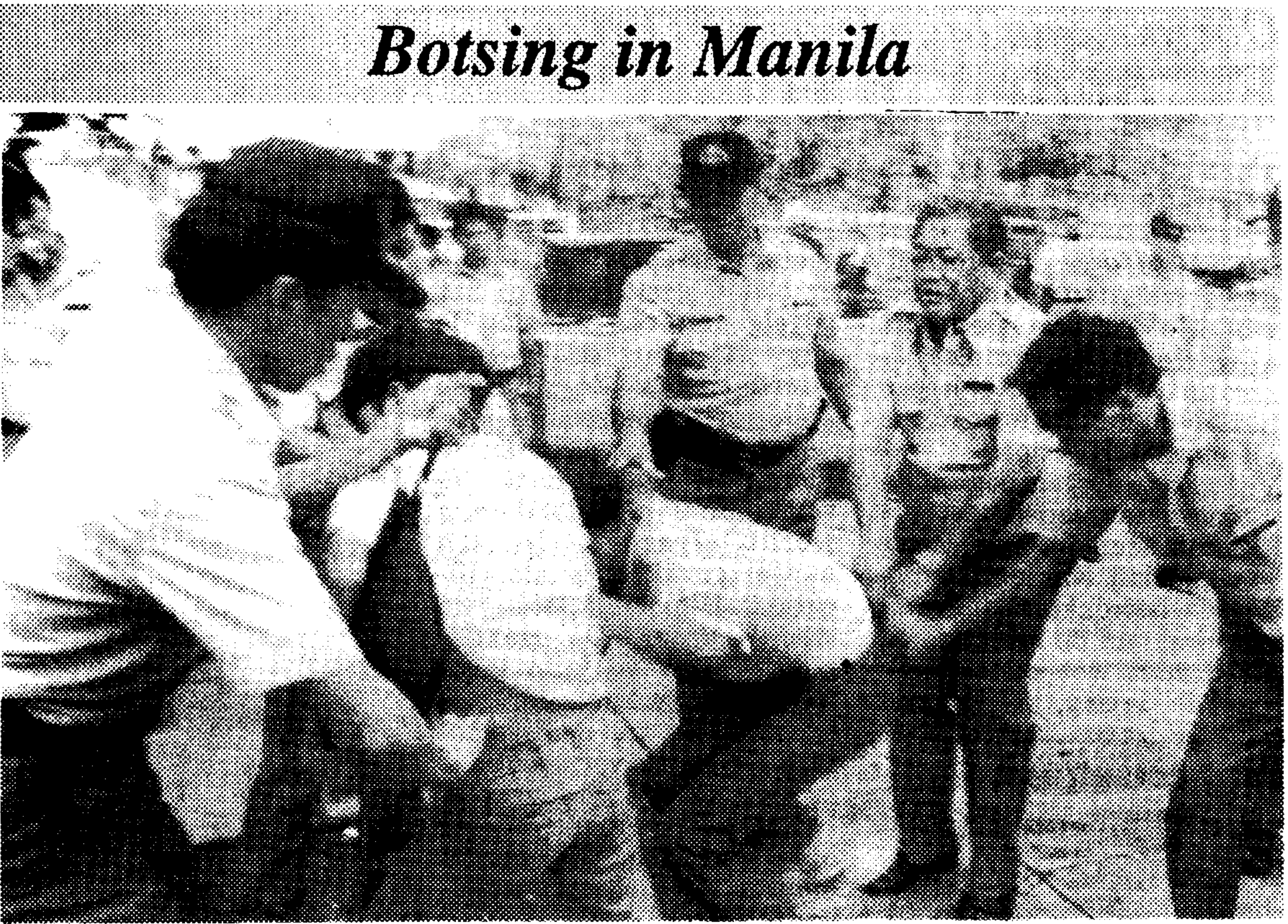
De commissie werd op 20 augustus van dit jaar ingesteld door het Bestuurscollege van Bonaire. Behalve voorzitter Pourier, maken ook R.L. James, R. Saleh, A. Reinders en B. den Tuinder met secretaris P. Jordans deel uit van de commissie. Zoals uit de naam van de commissie blijkt, is de taak het opstellen van een rapport dat als raamwerk zal kunnen dienen van uitgangspunten voor een nadere sociaal-economische ontwikkeling van Bonaire.

Ten tweede zal het rapport de voorwaarden moeten aangeven om te kunnen komen tot die ontwikkeling. Anderzijds denkt de commissie, dat aanbevelingen zullen moeten worden aangedragen voor nieuwe afspraken en maatregelen voor wat betreft het beleid van de ontwikkelingssamenwerking tussen de drie betrokken overheden, te weten die van Bonaire, de Nederlandse Antillen en Nederland.

In het kader van een juiste uitvoering van de opgedragen taak vindt de commissie het van belang de meningen te vernemen uit verscheidende sectoren van de Bonaireaanse maatschappij aangaande de huidige en toekomstige ontwikkeling van het eiland. De commissie acht dergelijk overleg van belang omdat ontwikkeling mensen betreft en het zijn immers ook de mensen die de ontwikkeling van een land of eiland zullen moeten dragen.

Met nadrukt zegt de commissie Pourier dan ook dat de interviews als doel hebben het inwinnen van informatie betreffende de gevoelens van de geïnterviewde over het huidige sociaal-economische ontwikkelingsproces, in het bijzonder het toerisme en eventueel geconstateerde problemen of knelpunten. Bovendien wenst de commissie te vernemen of er voorstellen zijn over de ontwikkelingsrichting voor Bonaire en de daarbij behorende strategie.

Botsing in Manila



■*MANILA - Voor het eerst in de drie maanden dat de nieuwe regering onder leiding van president Fidel Ramos aan de macht is in de Filipijnen kwam het tot een ernstige botsing tussen demonstranten en politie. Linkse demonstranten wilden optrekken naar de Amerikaanse ambassade ter herdenking van het feit dat een jaar geleden het eventuele verdrag voor de Amerikaanse bases in de Filipijnen verworpen werd.*

VN-verzoek ook voor zeven andere landen

Den Haag bereid tot meer troepen voor Joegoslavië

DEN HAAG - Minister Ter Beek van Defensie verwacht binnen enkele dagen het formele verzoek van de Verenigde Naties om een extra militaire bijdrage te leveren aan de VN-troepenmacht UNPROFOR in het voormalig Joegoslavië. Hij zei dit woensdagavond in de Tweede Kamer.

Nederland heeft al in een vroeg stadium een transporteenheid aangeboden, bestaande uit zestig vrachtwagens en tweehonderd tot 250 militairen. Ter Beek zei eventueel tot meer bereid te zijn. Daarbij gaat het om militairen die een logistieke functie kunnen vervullen en om militairen die het onderhoud van de vrachtwagens verzorgen. Ter Beek noemde hier geen aantallen.

Verder zei Ter Beek dat de bijna vierhonderd Nederlandse militairen die sinds een half jaar in ex-Joegoslavië de verbindingen verzorgen tussen de verschillende Unprofor-manschappen mogelijk worden versterkt. Naar verwachting komt deze uitbreiding neer op rond de tachtig man "verbindelaars".

Het extra contingent Nederlandse militairen is onderdeel van het VN-besluit rond zesduizend man extra militairen naar het voormalige Joegoslavië te sturen. Naar verwachting zal behalve aan Nederland nog aan zeven andere landen het verzoek worden gedaan troepen te leveren. Het Nederlandse kabinet zal zo spoedig mogelijk na het verzoek van de VN een besluit nemen. Dan volgt een "gedachtenwisseling" met de Tweede Kamer, "alvorens het besluit onherroepelijk wordt", aldus Ter Beek. De Kamer gaat in beginsel akkoord met uitbreiding van de Nederlandse militaire bijdrage maar wil eerst een vollediger inzicht in de veiligheidsgaranties van de Nederlandse militairen alvorens een finaal oordeel te vellen.

Undeba in de problemen

Jong Holland plaatst zich voor eindronde

WILLEMSTAD — Na een reeks jaren in het onderste deel van de ranglijst te zijn geëindigd, heeft Jong Holland zich dit jaar — onder de vakkundige leiding van Oscar de la Merced — als eerste ploeg officieel geplaatst voor de eindronde tussen de top vier van de eerste divisie van de lokale voetbalcompetitie. De Tricoloren zetten gisteravond de kroon op het werk met een 1-0 overwinning op Undeba.

Met deze zege bewezen de Tricoloren ook De Koning een grote dienst; de Jandoretploeg is dankzij dit resultaat namelijk definitief uit de gevarenzone. Undeba verloor immers met de verliespartij van gisteravond de laatste kans die het nog bezat om van de laatste plaats los te komen. Voor het eerst zullen zij hun positie in de eerste divisie moeten verdedigen tegen de kampioen van de tweede divisie.

Voor beide teams stond gisteravond veel op het spel hetgeen het duel ten goede kwam: voluit aanvallend spel aan beide kanten, een hoge inzet van de spelers en veel spanning, omdat tot op het moment dat Jong Holland in de slotfase scoorde met geen mogelijkheid voorspeld kon worden waar de winstpunten uiteindelijk zouden belanden.

De Tricoloren waren fortuinlijker. Uit veel minder schietkansen dan de Bandabouërs scoorden zij in de 81e minuut het enige doelpunt van de wedstrijd. Een prachtige kopbal overigens van (ex-Undeba-speler) Terry Rosina na een hoekschop van Raymond Allée.

Undeba schiep zich legio doelmogelijkheden, maar slaagde er niet in ook maar één te verzilveren. Op alle mogelijke manieren werden goede kansen verprutst. Enerzijds als gevolg van het feit dat men door gebrek aan organisatie voorin teveel moest improviseren met balverlies tot gevolg en anderszijds door het gebrek aan schotvaardigheid van de spitsen.

Met de overwinning bracht Jong Holland zijn totaal op zestien punten wat (voorlopig) goed is voor de koppositie. Sithoc en Victory Boys — nu ook zo goed als verzekerd van kwalificatie — volgen met beide vijftien punten. De vierde plaats wordt ingenomen door Jong Colombia, dat met veertien punten nog voorbijgestreefd kan worden door Centro Dominguito.

Vrijdagavond moet voor de Bocaploeg de beslissing vallen in de wedstrijd tegen Sithoc. Dankzij een beter doelsaldo is een gelijkspel reeds voldoende voor de Jongcolombianen.

Boze Bosnische vice-president Ganic:

VN gebruiken Servische meisjes als spionnen

SARAJEVO - De VN-vredesmacht in Sarajevo (Unprofor) maakt gebruik van vrouwelijke Servische spionnen om de positie van de overwegend door Moslims gedomineerde Bosnische autoriteiten te ondermijnen. Dat heeft de Bosnische vice-president Eyup Ganic gesteld in het in Sarajevouitgegevendagblad Oslobojenje.

De Egyptische Unprofor-commandant Hussein Ali Abdul-Razek verklaarde woensdag geschokt te zijn door de uitspraken van Ganic en stelde dat het "niet de manier was om samen te werken". De VN-commandant zei geschokt te zijn over Ganic's uitlatingen. "Hij beschuldigt in feite de vrouwen van Sarajevo ervan liefjes te zijn van Unprofor-soldaten. Dit is niet de manier voor Bosnische functionarissen om de Verenigde Naties te behandelen en zij dienen de aanwezigheid van de VN te respecteren", zo vindt Abdul-Razek.

Ganic spuwde zijn gal in een artikel met als titel "De duistere kant van unprofor". Hij schreef onder meer dat vanuit "Belgrado huwbare meisjes zijn overgebracht die met hun fraaigevormde uiterlijk (en uitstekende spionage-instructies) hun gebrek aan Engels camoufleren". Ganic gaat in het artikel niet verder in op de spionage-activiteiten die vanuit Unprofor zouden worden ondernomen. Hij vervolgt met de suggestie dat de VN-vredesmacht uit bange soldaten bestaat. "De man-

Voorlichting belastingen

KRALENDIJK — Op maandag 21 september houdt de Inspectie der Belastingen op Bonaire een voorlichtingsavond in de aula van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) aan de Kaya Frater Odulfinus te Kralendijk. De aanvang is om acht uur 's avonds.

Op deze avond zal informatie worden gegeven over de huidige werkzaamheden van de inspectie. Belangrijke rechten en plichten van de belastingbetaler worden uitgelegd en verder zullen enige belangrijke vragen uit het aangiftebiljet Inkomstenbelasting worden toegelicht. Er zal gelegenheid zijn om aan de inspectiemedewerkers vragen te stellen. Er zullen tevens enkele medewerkers van het Ontvangerskantoor aanwezig zijn om vragen te beantwoorden.

Voor de voorlichtingsavond zijn alle inwoners van Bonaire uitgenodigd.

'Wapenhandel en vliegen extra belasten'

Boutros-Ghali: VN zitten te springen om financiën

NEW YORK - VN-secretaris-generaal Boutros Boutros-Ghali heeft woensdag invoering van heffingen op wapenverkopen en het internationale vliegverkeer voorgesteld om de permanente geldnood van de VN te lenigen, maar diplomaten menen dat dit plan het niet zal halen.

Tevens constateert de VN-chef in zijn jaarverslag dat de huidige commissies van de organisatie "de massale schendingen van mensenrechten" niet kunnen bijhouden. Daarom zouden hij en andere VN-organen op het gebied van mensenrechten de bevoegdheid moeten krijgen om aanbevelingen voor maatregelen te doen aan de Veiligheidsraad.

"De geloofwaardigheid van onze organisatie op lange termijn hangt af van de mate waarin wij erin slagen het probleem van de schendingen van mensenrechten onder de knie te krijgen". Maar ook dit voorstel zal zonder twijfel op kritiek van talrijke landen stuiten, omdat zij het ongeoorloofde VN-inmenging in interne aangelegenheden vinden.

Bonn: Huiszoeking in 107 'nazi'-woningen

Anti-vreemdelingen acties in Wisman

WISMAR - Rechtsradicalen hebben woensdagavond in Wismar opnieuw geprobeerd een centrum voor asielzoekers aan te vallen. Het ging om naar schatting 30 tot 40 extremisten. De oproerpolitie slaagde er rond middernacht in de toestand in de hand te krijgen. De Duitse politie heeft tientallen huiszoekingen verricht bij als Neonazi-bekend staande figuren.

De politie deelde donderdagochtend mee dat de onruststokers de politie hadden bekogeld met stenen en brandbommen. Niemand werd gewond. Zeven extremisten werden aangehouden. De buurt moedigde de jongelui aan.

De Duitse politie heeft woensdag in het oosten van het land invallen gedaan bij mensen die verdacht worden van aanvallen op centra van asielzoekers. Daarbij zijn zeven mensen gearresteerd en is een grote hoeveelheid Nazistische propaganda in beslag genomen, aldus een politiewoordvoerder. De politie viel in alle vroegte in totaal 107 huizen binnen in Dresden, Leipzig, Chemnitz, Bautzen, Hoyerswerda en tien andere plaatsen in de deelstaat Sachsen. Aan de acties namen eenheden van de nationale en de oproerpolitie deel.

Oorzaak van brand nog niet bekend

Elf doden in Haags pension voor bejaarden

DEN HAAG - De brand die woensdagochtend woedde in een pension aan de Scheepmakersstraat in Den Haag, heeft het leven gekost aan zeker elf mensen.
Vijf gasten liggen nog op de intensive-care-afdelingen van ziekenhuizen in Den Haag en omgeving. Politie en brandweer wisten woensdag aan het eind van de middag nog altijd niet wat de oorzaak van de brand is. Er zijn echter geen aanwijzingen dat er brand gesticht is of het gevolg van een aanslag is geweest, aldus een woordvoerder van de Haagse politie op een persconferentie.
De politie verwacht dat de identificatie van de dodelijke slachtoffers pas donderdag wordt afgerond. In een aantal gevallen is identificatie zeer moeilijk, aldus de woordvoerder. De Haagse politie heeft de hulp ingeroepen van het Landelijk identificatieteam van de Rijkspolitie. De politie vermoedt dat er geen slachtoffers meer in het geblakerde pand liggen. Men wist nog niet hoeveel mensen er zich woensdagochtend in het pand bevonden.

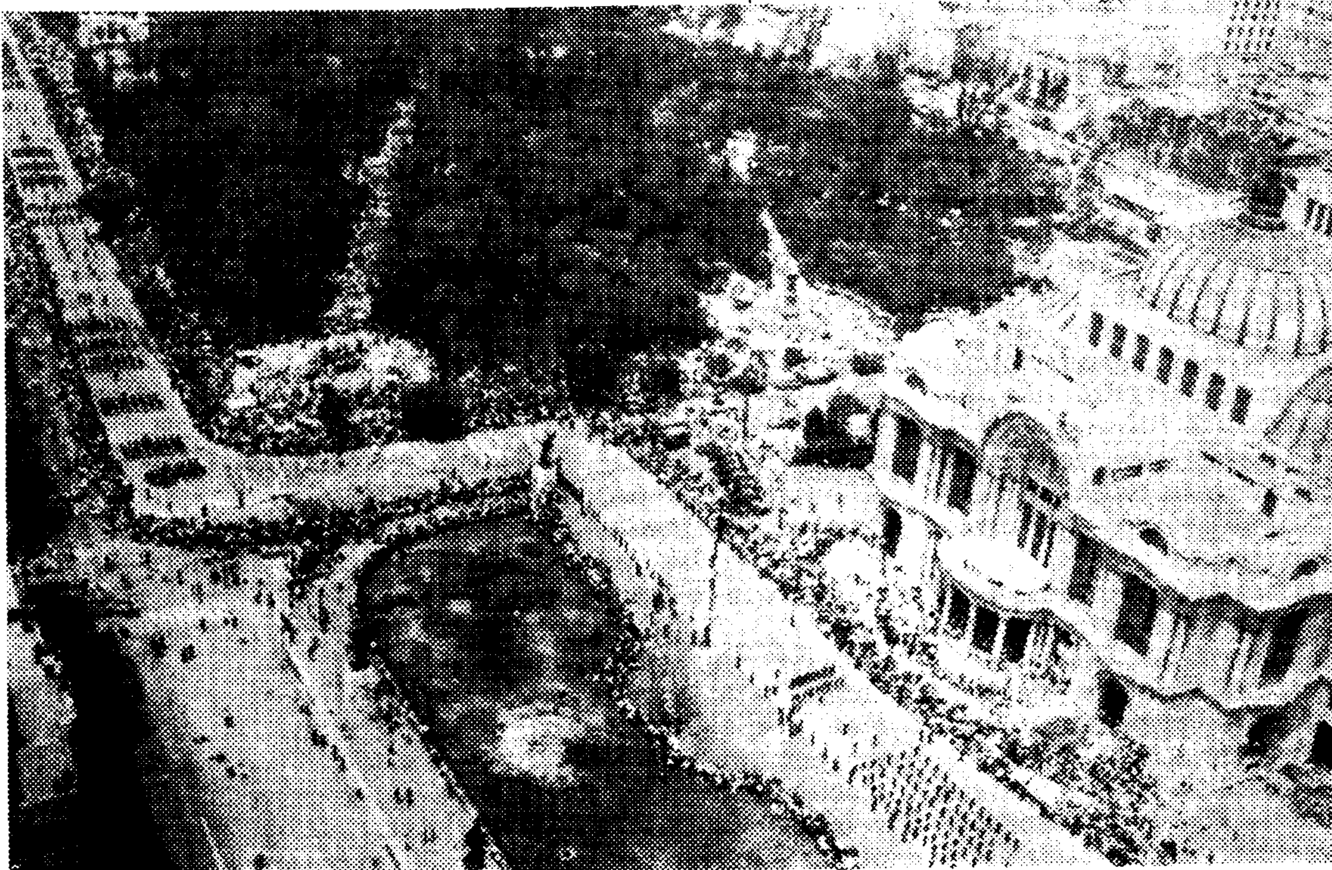
Peru betaalt weer voor Almirante Grau

DEN HAAG - De kans dat de modernisering van de Peruaanse kruiser Almirante Grau de Nederlandse belastingbetaler geld kost, is een stuk kleiner geworden.
Peru heeft inmiddels ruim tweehonderd van de driehonderd miljoen gulden die de staat via herverzekering van het verstrekte krediet voor zijn rekening heeft genomen, terugbetaald. In een december vorig jaar gesloten schuldenovereenkomst is afgesproken dat eind 1998 het volledige bedrag zal zijn voldaan. De Almirante Grau is de voormalige Nederlandse kruiser De Ruyter, die aan Peru is verkocht. Peru moet nog betalen voor een grote reparatiebeurt aan het schip bij de ADM, welk bedrijf ondertussen niet meer bestaat.

Japanse soldaten naar Cambodja

TOKYO - Drie Japanse marineschepen met aan boord meer dan vierhonderd soldaten en 23 voertuigen zijn donderdag naar Cambodja vertrokken. Het is de eerste keer sinds de Tweede Wereldoorlog dat Japanse soldaten buiten de eigen landsgrenzen worden ingezet. Enkele tientallen demonstranten protesteerden tegen het vertrek van de Japanse blauwhelmen, die zich in Cambodja zullen aansluiten bij de VN-vredesmacht.

Defilé op Mexico's feestdag



■ *MEXICOSTAD - Met onder meer een grote militaire parade werd in de Mexicaanse hoofdstad de onafhankelijkheidsdag van Mexico gevierd. 'De militairen trokken voorbij het Paleis voor de Schone kusten en over de belangrijkste straten van Mexicostad.*

TV-debat Bush-Clinton lijkt voorlopig van de baan

Perot ziet nog steeds kans op succes bij deelname aan stembus

WASHINGTON - Ross Perot, die zich ruim twee maanden geleden terugtrok als onafhankelijke kandidaat voor het presidentschap van de Verenigde Staten, sluit niet uit dat hij alsnog meedoet. In een vraaggesprek zei Perot woensdag dat als George Bush en Bill Clinton het begrotingstekort blijven ontlopen hij "in november zal meedoen om te winnen". Over ontlopen gesproken: Het eerste tv-debat tussen Bush en Clinton lijkt van de baan. De campagneleiding van de president heeft niet geantwoord op een voorstel in deze richting.
De zeer succesvolle en rijke zakenman, staakte zijn presidentscampagne negen weken geleden, maar aanhangers gingen door met het verz. en van handtekeningen om zijn naam te krijgen op de kieslijst van de alle verschillende staten. Perot-aanhangers in Arizona zullen vrijdag hun lijsten indienen, waarmee die staat de vijftigste wordt waar het benodigde aantal handtekeningen is binnengehaald.
De miljardair uit Texas, die nog niet zo lang geleden een ruime voorsprong had in de opiniepeilingen op zowel Clinton als Bush kan volgens de huidige peilingen nog altijd rekenen op ongeveer vijftien procent van de stemmen. Sinds hij zijn poging staakte als onafhankelijke kandidaat - Bush is kandidaat voor de Republikeinse partij en Clinton voor de Democratische - liet Perot herhaaldelijk doorschemeren zich nog te zullen beraden als Clinton en Bush niet met realistische plannen komen om een einde te maken aan het reusachtige Amerikaanse begrotingstekort.
In het vraaggesprek met de Los Angeles Times zei Perot dat hij in dat geval een ontmoeting zal hebben met de coördinatoren in de vijftig staten van zijn organisatie 'United we stand, America'. "Als zij zeiden, ja, er tegen aan, dan zouden wij het doen", aldus Perot. "Als dat gebeurt, betekent dat een enorme mislukking van de zijde van de twee bestaande partijen. Als ik mee moet doen, dan zal ik zeker meedoen om in november te winnen".
De kans dat het eerste geplande televisiedebat tussen president George Bush en de kandidaat van de Democraten, gouverneur Bill Clinton, doorgaat, is klein. De uiterste termijn die de commissie die de debatten organiseert had gesteld om het eerste treffen te kunnen voorbereiden, werd woensdag overschreden zonder dat het campagneteam van president Bush had gereageerd. Twee weken geleden stemde Clinton al wel in met de voorwaarden die de commissie had gesteld aan het debat dat 22 september op de staatsuniversiteit van Michigan zou worden gehouden. "De 22ste vervalt", zei de woordvoerster van de commissie.

IN 87 GEVORMD
Desondanks is Clinton van plan naar de universiteit in East Lansing te komen en werd in Washington nog gespeculeerd over een compromis waardoor het tweetal elkaar toch volgende week dinsdag in Michigan kan treffen. De commissie heeft drie debatten tussen de presidentskandidaten en een tussen hun 'running mates' gepland waarbij een persoon de discussierondes leidt. Het Bushcampagneteam is het met deze opzet niet eens. Bush' medewerkers willen slechts twee debatten waarbij een journalistenpanel de vragen stelt. Deze formule werd vier jaar geleden ook gehanteerd toen George Bush het opnam tegen Michael Dukakis. De commissie werd in 1987 met steun van beide partijen gevormd om het gesoebat over televisiedebatten door presidentskandidaten tegen te gaan.

De nettowinst van het VS-levensmiddelenconcern H.J. HEINZ is in het op 29 juli afgelopen eerste kwartaal van het lopende boekjaar met 44 procent gedaald van 254,4 miljoen dollar tot 143,8 miljoen dollar.

China niet bij overleg V-raad over MO-wapens

WASHINGTON - China heeft de VS laten weten niet deel te nemen aan toekomstig overleg over wapenbeheersing in het Midden-Oosten tussen de vijf permanente leden van de Veiligheidsraad van de VN, waarvoor overigens nog geen enkele datum is vastgesteld. Dit zeiden functionarissen van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington dinsdag nadat een andere functionaris van dit ministerie eerder zei dat China had meegedeeld onderhandelingen over wapenbeheersing in het gebied te *boycotten*, waaraan behalve de vijf ook andere landen deelnemen. Deze laatste zijn aparte onderhandelingen, die dinsdag in Moskou begonnen, en moeten dienen ter ondersteuning van het vredesoverleg van Israël met zijn Arabische buurlanden en de Palestijnen, dat dinsdag in Washington werd voortgezet.

De vijf permanente leden van de veiligheidsraad zijn de VS, China, Rusland, Groot-Brittannië en Frankrijk. Kennelijk meent China dat het besluit van VS-president George Bush van twee weken geleden om 150 F-16-straaljagers aan Taiwan te leveren van twee weken geleden het voor Beijing moeilijk maakt om mee te werken bij pogingen van de permanente leden om tot wapenbeheersing in het Midden-Oosten te komen.
Maar aan het overleg in Moskou nemen ook Israël, verscheidene Arabische landen en tal van andere landen uit de hele wereld deel. Naast dit multilaterale overleg over wapenbeheersing in het Midden-Oosten moet er in het kader van het Israëlisch-Arabische vredesproces ook multilateraal worden gepraat over de watervoorziening in het gebied, het milieu, economische ontwikkeling en de kwestie van de vluchtelingen.
Maar twee van de drie Arabische buurlanden alsmede de Palestijnen, waarmee Israël in Washington afzonderlijk praat over vrede, herhalden dinsdag niet aan multilaterale besprekingen over de vijf kwesties deel te nemen totdat er concrete vooruitgang is geboekt in het bilaterale vredesoverleg. Dit waren Libanon en Syrië, die eerst Israëlische terugtrekking uit respectievelijk zuid-Libanon en de hoogvlakte van Golan eisen. Het derde buurland waarmee Israël afzonderlijk over vrede praat is Jordanië.

CHINESE KLAP
Dat China als permanent lid van de VN-Veiligheidsraad overleg over wapenbeheersing in het Midden-Oosten boycot is een klap voor dit overleg. Behalve over de F-16-zaak liggen China en de VS met elkaar overhoop over de handel tussen beide landen. Washington dreigt tegen 10 oktober tariefmuren tegen bijna vier miljard dollar aan Chinese invoer in te stellen, als dit zijn markt niet openstelt voor meer Amerikaanse produkten. Daarnaast besloot de door Democraten beheerste senaat maandag voorwaarden te verbinden aan verlenging van de status van meestbegunstigde handelsnatie voor China, een stap waarover Bush, naar wordt verwacht, een veto zal uitspreken. De senaat stelt als voorwaarden vooruitgang op het gebied van mensenrechten, streven naar vrijlating van leiders van de opstand voor democratie in Beijing in 1989, beëindiging van oneerlijke handelspraktijken en beperken van de uitvoer van raketten en nucleair materieel. Beijing heeft al erg boos gereageerd op de Democratische plannen.

De inflatie in de VS in het tweede kwartaal blijkt geen 1,6, maar 2,6 procent op jaarbasis te hebben bedragen. De forse herziening van de "fixed-weight price index" is het gevolg van prijscorrecties bij geimporteerde industriematerialen en geimporteerde De "implicit price deflator" werd herzien van 2,4 tot 2,7 procent. Het percentage van de economische GROEI in het tweede kwartaal was onveranderd 1,4 op jaarbasis.

Stockmarket-NEWS

NEW YORK	PREV.	16-9	FRANKFURT	PREV.	16-9	AMSTERDAM	PREV	16-9
DOW JONES	3327	3319	DAX INDEX	1587	1584	EOE INDEX	287.38	289.77
AM.EXP.	22.63	22.63	ASKO	615.00	605.00	ABN-AMRO	45.40	46.90
ANHEUSER B	53.13	53.50	BASF	218.00	215.70	AEGON	66.60	67.00
ATT	44.63	44.13	BMW	549.00	547.00	AHOLD	79.20	80.60
BORDEN	28.38	28.00	COMMERZBANK	235.50	236.50	AMEV	54.60	56.30
CAMPBELL S	38.25	38.50	DAIMLER BENZ	653.50	652.00	AKZO	146.30	146.50
CHRYSLER	21.50	21.25	DEUTSCHE BANK	647.00	650.50	BOLS	41.90	41.70
CITICORP	16.00	15.88	HOECHST	246.80	249.00	BUHR.TET.	36.30	35.90
COASTAL CO	28.88	29.13	KAUFHOF	436.50	431.00	DAF	17.30	17.00
COCA COLA	44.13	44.75	MAN	299.50	301.00	DSM	101.50	101.50
DIGITAL	38.00	37.75	PREUSSAG	366.00	364.00	ELSEVIER	113.80	116.70
DUPONT	47.75	47.00	SIEMENS	610.00	606.50	FOKKER	21.80	22.10
EAST.KODAK	44.13	44.38	VW	331.00	330.00	GIST BROC.	34.60	34.20
EXXON	62.38	63.25				HAGEMEYER	129.00	128.00
FORD	41.75	41.38				HEINEKEN	168.20	169.50
GEN.ELECT.	77.38	77.88	LONDON			HOOGOVENS	37.60	38.50
GEN.MOTORS	33.88	33.25				HUNT.DOUGLAS	47.00	47.00
HEINZ	40.00	40.00	FT-100 INDEX	2368	2354	ING	43.60	44.60
HOMESTAKE	13.38	14.25				KLM	29.00	28.60
IBM	85.38	82.88	ARGYLL	3.13	3.04	KNP	42.00	42.10
KELLOGG	71.38	72.13	BARCLAYS BANK	3.09	2.85	NEDLLOYD	34.90	34.20
MC DONALDS	44.75	44.63	BASS	5.10	5.10	PHILIPS	24.50	24.70
MERCK	47.38	47.00	BRITISH STEEL	0.53	0.53	ROBECO	91.30	91.00
MINNES.MNG	102.00	103.00	BRITISH TEL	3.43	3.40	ROLINCO	91.00	90.70
MOBIL CORP	64.50	64.88	BTR	4.45	4.38	RORENTO	75.00	75.40
PFIZER	79.63	79.88	CADBURY	4.33	4.39	RODAMCO	43.40	43.60
P.MORRIS	84.38	84.50	CABLE & WIRE	5.33	5.33	ROYAL DUTCH	142.60	145.20
QUAKER	63.50	63.25	GRAND MET	3.94	4.01	UNILEVER	187.50	188.00
SEARS	41.38	41.00	MARKS & SPENCER	3.13	2.99	VMF STORK	31.30	31.50
UP JOHN	34.50	34.63	REDLAND	3.37	3.30	VNU	83.50	84.00
WOOLWORTH	31.25	31.88	TATE & LYLE	2.99	3.03	WESSANEN	91.20	92.70
GOLD	346.30	349.40	TOKYO			TORONTO		
SILVER	3.83	3.85	NIKKEI DOW IND.	18471	17944	TSE 300	3464	3453
CRUDE OIL	22.21	22.12	BRIDGESTONE	1110	1100	ALCAN	18.63	18.63
			CANON	1320	1290	BELL	45.63	45.38
US$/Yen	124.10	124.70	DAI ICHI KANGYO	1710	1650	BANK OF NS	24.00	23.88
			DAIWA SEC.	990	953	CAN.PAC.	17.13	17.00
US$/DMARK	1.48	1.53	HITACHI	792	787	IMASCO	35.75	35.75
			HONDA MOT.	1390	1420	LAIDLAW	10.00	10.00
GBP/US$	187.20	180.10	JAPAN AIRLINES	683	650	MOORE	21.13	20.63
			NOMURA SEC.	1700	1650	NORANDA	19.63	19.50
US$/NLG	1.66	1.71	NIPPON STEEL	295	300	PLACER DOME	12.88	13.50
ECU/US$	135.55	131.75	MAZDA	451	437	POWER CORP.	15.75	15.75
CAN/US$	82.17	81.90	SONY	4210	4240	ROYAL BANK	24.75	24.63

Vrije val pond sterling

AMSTERDAM - Na de "zwarte woensdag" op de valutamarkten zakte het Britse pond donderdag opnieuw weg. Dit keer was de uittreding uit het Europese Monetaire Stelsel (EMS) de belangrijkste reden voor de daling. Op de Amsterdamse wisselmarkt noteerde het pond om 10.00 uur f 2,9800 tegenover een slot van f 3,1275 op woensdag. Daarmee is het pond bijna vijftien cent gedaald, ofwel een val van bijna vijf procent.

Daarmee lijkt het pond zich, voorlopig althans, te stabiliseren tussen de f 2,97 en f 2,98. Eerder op de ochtend werd een laagste dagkoers van f 2,9459 behaald. Handelaren hadden een daling van tien procent verwacht nadat de Britse regering het EMS de rug had toegekeerd.

De Italiaanse lire, een ander zwakke broeder op het valutafront, noteerde om 10.00 uur f 1,3470 tegenover een slot van f 1,3730 op woensdag. Maandag, na de eerste devaluatie van zeven procent, behaalde de lire nog een koers van bijna f 1,42. De Italiaanse regering wil volgende week dinsdag, na het Franse referendum, weer aansluiting zoeken bij het EMS.

De dollar steeg op de Amsterdamse wisselmarkt van f 1,7030 op woensdag naar een notering om 10.00 uur van f 1,7160.

Financieel Nieuws

Windstilte op beurs

AMSTERDAM - De aandelenmarkt in Amsterdam opende donderdagochtend hoger, maar viel al snel stil. De handel was uiterst voorzichtig met het oog op de hectische toestanden op de internationale valutamarkten. Het grote nieuws over de samenwerking tussen Elsevier en Reed International, samen goed voor een omzet per jaar van f 16 miljard, haalde de koers van de Nederlandse uitgever onderuit.

Om half twaalf stond Elsevier op f 105,50, f 11,20 lager dan de slotkoers van woensdag. De laagste koers luidde f 105,20. Volgens handelaren op de vloer wordt er gevreesd voor een daling van de winst per aandeel. Verder gaat het verhaal dat Reed Paper uiterst conjunctuurgevoelig is, omdat het voor vijftig procent afhankelijk zou zijn van advertentie-inkomsten. De andere uitgevers waren hoger. VNU noteerde f 1,20 beter op f 85,20 en Wolters Kluwer pakte er veertig coent bij op f 83,90. Vraag en aanbod op de markt kwamen alleen vanuit de optiemarkt en de arbitrage, maar de institutionele beleggers bleven aan de zijlijn. "Geen klantenmarkt vandaag, zei een handelaar. "Niemand durft wat, verwijzend naar de grove maatregelen waarmee de monetaire autoriteiten momenteel hun valuta's in het gareel proberen te houden.

De EOE-aandelenindex bereikte kort na opening een niveau van 291,74, bijna twee punten hoger dan het slot van 289,77 van woensdag. Rond 11.30 uur stond de index weer iets lager op 289,46, 0,31 punt in de min. De CBS-stemmingsindex noteerde drietiende punt hoger op 113,0. De dollar blijkt in deze tijden toch weer een vluchthaven en kreeg er drie cent bij op 1,7160. Dat had een positieve uitwerking op de dollargevoelige fondsen. Ahold was f 1,20 hoger op f 81,80, Wessanen twee kwartjes op f 93,20. Heineken ging ook mee in de lift omhoog tot f 170, twee kwartjes meer.

Koninklijke Olie liep goed op en noteerde f 2,10 hoger op f 147,30, Unilever verdiende zeventig cent op f 188,70, Akzo dikte f 0,90 aan op f 147,40, Philips kreeg er drie dubbeltjes bij op f 25 en KLM noteerde onveranderd f 28,60.

In de financiële hoek moest alleen Amev dertig cent achteruit naar f 56, de overige bank- en verzekeringsfondsen sprokkelden er een veertig tot zestig cent bij.

De obligatiemarkt opende zo'n dertig tot veertig cent hoger, maar zakte later iets weg en stond tegen de middag op twee dubbeltjes winst. "Niemand begrijpt er momenteel iets van, verzuchtte een obligatiehandelaar. Op de lokale markt en de parallelmarkt was de stemming iets minder. Tulip gaf f 0,60 af op f 12,60, Cindu slankte f 2 af op f 135. Frans Maas werd wegens iets betere halfjaarcijfers beloond met een koersstijging van f 3,50 op f 63,50. Ook Smit Internationale, ondanks het nettoverlies over het eerste halfjaar, wipte f 2.30 omhoog tot f 24,50.

Bundesbank geeft niet toe aan roep om renteverlaging

KEULEN - De Duitse Bundesbank zal naar alle waarschijnlijkheid de rentetarieven niet opnieuw verlagen. Dit heeft de president van de Duitse spaarbanken- en giroverenigingen donderdagochtend op de Duitse radio gezegd.

"Ik kan mij niet voorstellen dat het bestuur van de Bundesbank opnieuw iets zal besluiten, na de verlaging van de belangrijke tarieven op maandag", aldus Helmut Geiger. De voorzitter is ervan overtuigd dat er sinds maandag niets is veranderd in de monetaire situatie. Het bestuur van de Bundesbank vergadert donderdag. De hoge-rentepolitiek van de Duitse bundesbank komt steeds meer onder vuur te liggen. Door de hoge rente is het voor beleggers, speculanten of valutahandelaren steeds aantrekkelijker hun geld te beleggen in marken. De andere munteenheden van vooral economisch zwakke landen komen daardoor steeds meer onder druk te staan. Tijdens de vergadering in Brussel woensdagnacht van het Monetair Comité zou volgens onbevestigde geruchten de Britse Bank aan de leden van de raad gevraagd hebben het hele Europese Monetaire Stelsel tijdelijk op te heffen. Na het Franse referendum op zondag moest dan het EMS weer in werking worden gesteld. Volgens ingewijden stuitte het voorstel op een afwijzing van de Duitse bundesbank. De Duitsers waren bang voor de totale chaos.

De zweden zijn onder-tussen niet blij met het besluit van het Monetaire Comité om de lire en het pond uit het EMS te halen en de Spaanse peseta te devalueren. Een topmanager van een Zweedse bank had liever gezien dat de Duiters hun mark nog duurder hadden gemaakt. "Het was de slechtste beslissing die dat comité had kunnen nemen om de zwakke valuta's af te waarderen. Het enige goede zou een aanpassing naar boven van de Duitse mark zijn geweest", aldus Niels Lundgren. Lundgren is bang dat de Zweedse kroon donderdag steeds sterker onder druk komt te staan ondanks een spectaculaire verhoging van de daggeldarente tot 500 procent op woensdag. Ook de Zweedse kroon staat sterk onder druk omdat de economische situatie in het land slecht is.

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP DONDERDAG 17 SEPTEMBER 1992 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.440	1.460	1.480
PND STERLING	3.080	3.135	3.195
NED GLD	105.11	105.83	106.63
*ZWFRANCS	135.89	136.61	137.41
FR FRANCS	33.54	34.64	35.34
DUITSE MARK	118.57	119.29	120.09
IT LIRE	1.09	1.39	1.45
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN	142.34	143.20	144.00
ECU	-.-	234.42	235.22

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 6%
BELENINGSRENTE: 7%

7,125% obl. 1991/1993 koers: 100,35% Eff. rendement 6,50 % Land
7,25 % obl. 1989/1994 koers: 99,52% Eff. rendement 7,50 % Land
8,625% obl. 1990/1995 koers: 102.12% Eff. rendement 7,875% Land
8,50 % obl. 1991/1996 koers: 99,56% Eff. rendement 8,625% Land
8,00 % obl. 1989/1999 koers: 96,14% Eff. rendement 8,75 % Land
8,25 % obl. 1989/2004 koers: 95,47% Eff. rendement 8,875% Land
7,00% obl. 1990/1992 koers: 100,26% Eff. rendement 6,50 % Eiland
8,50 % obl. 1991/1997 koers: 99,54% Eff. rendement 8,625% Eiland
8,625% obl. 1992/1997 koers 100.00% Eff. rendement 8,625% Eiland

Elsevier en Reed vormen samen uitgeversgigant

AMSTERDAM - Elsevier en de Britse uitgever Reed International gaan samen. Hierdoor ontstaat een van de grootste uitgeversconcerns van de wereld met een omzet van f 7,8 miljard en 25.000 personeelsleden. De winst voor belastingen zal vermoedelijk dit jaar uitkomen op f 1360 miljoen, zo blijkt uit een gezamenlijke mededeling van de twee concerns.

Op basis van de huidige beurskoersen zou de gecombineerde beurswaarde ongeveer f 16,3 miljard bedragen. De fusie zal geschieden op voet van gelijkheid. Elsevier en Reed zullen elk een belang van 50 procent krijgen in de samengevoegde ondernemingen. Er wordt geen premie betaald aan een van beide groepen aandeelhouders. Als compensatie voor zijn hogere beurswaarde zal Reed rechtstreeks voor circa 11,5 procent deelnemen in Elsevier. Verwacht wordt dat de fusie voor beide ondernemingen tot een verhoging van de winst per aandeel zal leiden.

Het nieuwe concern zal belangrijke marktposities innemen in Noord-Amerika, Europa en het Verre Oosten. Door de integratie van de werkzaamheden van de twee en met name door combinatie van de elkaar aanvullende activiteiten in de Verenigde Staten komen belangrijke voordelen tevoorschijn.

De aandeelhouders van Elsevier zullen profiteren van de groei van Reed op het gebied van professionele informatie, reis-informatie en vakbeurzen, de aandeelhouders van Reed van de groei van de wetenschappelijke uitgeverijen van Elsevier. De belangrijkste werkmaatschappij van Elsevier en Reed zal een nieuw op te richten onderneming. Reed Elsevier, zijn die vanaf haar oprichting gemeenschappelijk zal worden geleid door een "board" bestaande uit een gelijk aantal bestuurders van beide moedermaatschappijen. Pierre Vinken (Elsevier) wordt voorzitter van dit bestuur. Peter Davis (Reed) wordt vice-voorzitter en hij zal Vinken opvolgen na diens pensionering in 1995.

Elsevier en Reed gaan een egalisatie-overeenkomst aangaan, waarbij e e n aandeel Elsevier in economische waarde gelijk is aan 6.86 aandelen reed. Met ingang van het boekjaar 1993 keren de ondernemingen een (voor belasting) gelijk dividend uit. Indien de fusie dit jaar reeds van kracht zou zijn geweest zou het dividend per aandeel Elsevier aanzienlijk hoger zijn geweest.

De fusie wordt in november aan de orde gesteld op buitengewone aandeelhoudersvergaderingen, zodat de fusie op 1 januari 1993 zou kunnen worden geeffectueerd.

Britse rente weer naar oude niveau

LONDEN - De Britse regering heeft donderdagmorgen de basisrente verlaagd met twee procentpunten tot tien procent, het niveau van begin deze week. Woensdag werd al de aanvankelijke verhoging van twaalf naar vijftien procent ongedaan gemaakt na de uittreding uit het Europese Monetaire Stelsel (EMS).

De Zweedse regering blijft vasthouden aan een daggeldrente van 500 procent.

De DUITSE luchtvaartmaatschappij Lufthansa heeft samen met de Texaanse belegger Marvin Davis een bod gedaan van 400 miljoen dollar op de VS-Continental Airlines. De aard van het bod is dusdanig dat er eerst een gedegen onderzoek wordt gedaan voordat het definitief wordt. Eerder werd al op Continental geboden door de Amerikaanse Maxxam en door een groep onder leiding van de Mexicaan Alfredo Brener.

***

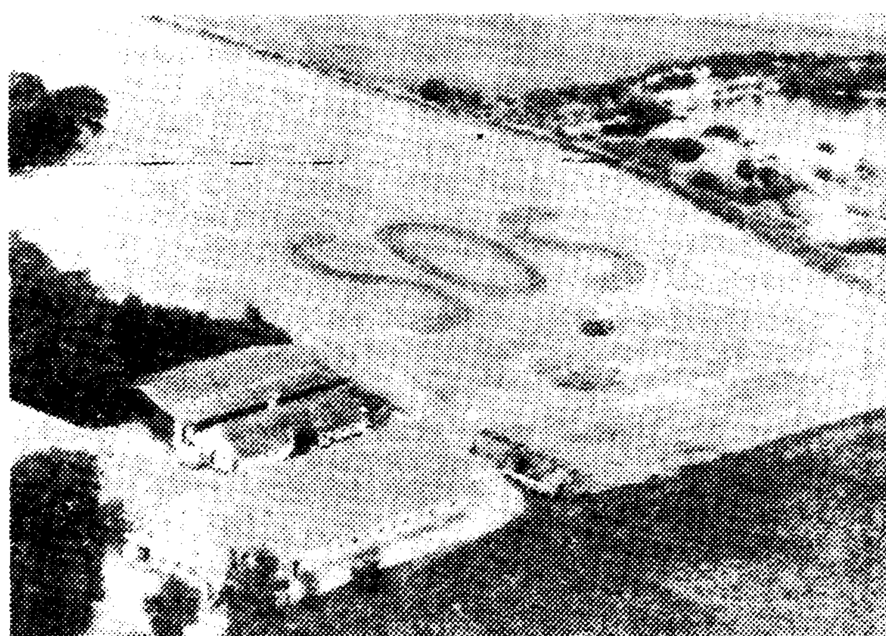
CHINA neemt maatregelen om chaos op zijn effectenbeurzen te voorkomen. Er komen dit jaar geen nieuwe fondsen meer in de notering, er komt een commissie van toezicht en de vorming van een derde beurs wordt uitgesteld.

Pond tijdelijk uit het EMS

LONDEN - De Britse minister van Financiën Lamont heeft woensdag meegedeeld dat het Britse pond tijdelijk uit het Europees Monetair Systeem wordt gehaald. Hetzelfde gebeurde gisteren met de Italiaanse lire, terwijl de Spaanse peseta werd gedevalueerd.

De Britse maatregel deed het pond beslist geen goed. Dat zakte donderdagochtend op de Europese valutamarkt naar f 2,9770 na een slot van f 3,1275 op woensdag. De toegestane bodemkoers in het EMS bedroeg f 3,1305.

MENSEN



■ *S.O.S. schreeuwt een boer in Denemarken. Hij ploegde de noodkreet in zijn landgoed. Hij vraagt de aandacht voor de economische moeilijkheden waar boeren in Denemarken en andere Europese landen zich voor geplaatst zien nu het Verdrag van Maastricht in de lucht hangt en de agrarische subsidies daardoor bedreigd worden.*

Madame Claude: dikke boete en 3 jaar cel

Een miljoen franc boete en drie jaar cel - waarvan dertig maanden voorwaardelijk - moeten de beroemde **Madame Claude**, inmiddels 69, definitief afbrengen van het drijven van clubs van luxe call-girls.

Eens zat ze zes maanden in Frankrijk vast wegens belastingschuld, maar dat hinderde haar niet om weer een netwerk op te bouwen met zeventien dure prostituées (vierduizend gulden voor een avond of per dag voor een dame die meereist; rond tweeduizend gulden voor een middag). Madame streek - naar eigen zeggen - een kwart van de inkomsten op.

Op 14 augustus werd ze op borgtocht vrijgelaten tegen een borgsom van 120 duizend gulden. De cel hoeft zij niet in door de aftrek van het voorarrest van vijf maanden. Maar woensdag poogde zij, stijlvol gekleed en gracieus gebarend, toch alweer rechter en officier van het hof in Parijs in te palmen met haar charme: "Er blijft mij niets over, hoe moet ik nu mijn brood betalen, mijn melk 's ochtends en de metro? Of ik ooit 30 duizend dollar op een Zwitserse bankrekening heb gestort? Nee hoor."

Stank maakt niet ziek

Van **stank** wordt niemand direct ziek. Maar mensen die zeggen daar hinder van te ondervinden, hebben over het algemeen meer klachten over hun gezondheid dan anderen die geen hinder hebben van fabrieksgeuren in hun omgeving. Dat zegt drs. P. Cavalini van de Rijksuniversiteit in Groningen.

Cavalini stelt vast dat niet alle mensen in de omgeving van een geurende fabriek last van de stank hebben. Het zijn vooral de mensen die denken dat stank slecht is voor hun gezondheid. Meer dan anderen hebben zij klachten over verschijnselen als hoofdpijn.

Psychologische test: goed middel

Psychologische tests bij sollicitatieprocedures staan bij het publiek ten onrechte in een kwade reuk. Zowel voor bedrijven als voor sollicitanten zijn deze tests wel degelijk aan te bevelen en bedrijven doen er dan ook goed aan meer te testen dan nu het geval is.

Werkgevers kunnen de geschiktheid van een kandidaat beter bepalen aan de hand van een intelligentietest, de persoonlijkheidsvragenlijst of de *assessment-center*-oefeningen dan middels ouderwetse methoden als brieven-*screening*, een selectiegesprek en selectie op opleidingscijfers.

Drs. P. Van der Maesen concludeert dit in zijn promotie-onderzoek dat hem binnenkort de titel doctor in de psycholie moet verschaffen. "Vaak zijn mensen teleurgesteld als ze zijn afgewezen na een psychologische test", schrijft hij. "Ze hebben het idee dat ze een persoonlijk gesprek beter kunnen beïnvloeden dan een psychologische test en dat leidt er toe dat ze aan de waarde van die tests gaan twijfelen".

Gevangenen boos over VIP-behandeling

In zes gevangenissen in Argentinië zijn woensdag rellen uitgebroken uit protest tegen een **voorkeursbehandeling** voor een voormalige beroemde voetbaltrainer in detentie. Zijn gevangenisstraf werd door het hof gehalveerd. Minstens een gevangene kwam bij de onlusten om het leven.

De vroegere trainer van de club San Lorenzo werd in 1991 veroordeeld tot zes jaar cel wegens de verkrachting van een 13 jaar oude jongen.

Gevangenen in Argentinië verzetten zich al langere tijd tegen de voorkeursbehandeling die beroemdheden zouden genieten.

Vrouwen in de aanval

Een grote meerderheid van **vrouwen in het Amerikaanse leger**, vindt dat vrouwen niet langer moeten worden uitgesloten van aanvalsposities in het leger.

Slechts 15 procent begeert overigens aanvalspositie.

In een onderzoek onder 868 vrouwen is aangetoontd dat zestig procent van de vrouwelijke officiers en 54 procent van de soldaten denken dat hun promotiekansen worden aangetast als ze niet 'in de aanval' mogen.

Aan de ander kant zegt meer dan de helft van de vrouwen het leger te verlaten als zij zouden worden gedwongen om dienst te doen in de infanterie, artillerie of andere aanvalseenheden, als er ook mannen beschikbaar zijn.

Joods speldje voor helpen van onderduikers

De cultureel attaché van Israël, mevrouw F. Yovel, heeft woensdag op het gemeentehuis van Leusden de **Yadd Vashem-onderscheiding** uitgereikt aan K.F.E. Brouwer, diens echtgenote mevrouw H.B. Brouwer-De Voogd en aan prof. dr. A. Hendriks die zich tijdens de Tweede Wereldoorlog hebben ingezet ten behoeve van joodse onderduikers.

Brouwer ontwikkelde als gemeenteambtenaar van Leusden samen met zijn vriend Hendriks de zogenaamde 'lijkjesmethode' via de archieven van de Burgerlijke Stand. Overledenen werden administratief weer tot leven gebracht en de persoonsgegevens konden door onderduikers worden overgenomen. Mevrouw Brouwer steunde haar man met het opnemen van joodse onderduikers in huis.

Het tragische leven van Montgomery Clift



Montgomery Clift, de acteur die zeventien films op zijn naam had staan toen een hartaanval hem in 1966 fataal werd, stond immer in de schaduw van zijn idool, de acteur James Dean die op 24-jarige leeftijd verongelukte.

In Nederland zijn op dit moment de schijnwerpers volledig gericht op Clift waar zijn films in de maand september worden vertoond in filmhuizen in Den Haag en andere steden.

Het leven van Clift werd gekenmerkt door drankzucht, druggebruik en streng geheimgehouden, maar volop uitgeleefde homoseksualiteit. Clift's leven verliep minstens even tragisch als dat van Dean. In 1957 werd zijn gezicht verminkt en gedeeltelijk verlamd bij een auto-ongeluk. Er was iets magisch aan zijn tragiek, de wens om het goede te doen en toch het kwade te oogsten.

Ook Marilyn Monroe, zijn tegenspeler in *The Misfits* en een verwante ziel, streefde hem ver voorbij. Zij zei ooit: "Montgomery Clift is de enige persoon die ik ken, die er slechter aan toe is dan ik."

De winst voor belastingen van het BRITSE snoep- en drankenconcern Cadbury Schweppes is in de eerste helft van dit jaar gestegen van 111,5 miljoen pond tot 126 miljoen pond (Nf 395 miljoen). De omzet groeide van 1,42 miljard pond tot 1,47 miljard pond (Nf 4,6 miljard).



■ *Stemmen voor verandering. Barbra Streisand heeft haar stem laten horen in een lied opgedragen aan de democratische presidentskandidaat voor de VS, Bill Clinton. "It has to be you...the candidate who is long overdue", aldus Streisand die vindt dat de democraten nu aan de beu[rt] zijn om te regeren. Clint[on] (links) vindt dat de moe[ite] waard om met Streisand o[p] de kiek te gaan.*

Niet-jood met aids: onrein

Israël moet volgens opperrabbijn Mordechai Elijahu zijn grenzen sluiten voor **niet-joodse aidspatiënten**. Daarentegen moeten joden die aids hebben, wel worden opgenomen en behandeld.

Een niet-joodse aidspatiënt is niet rein, zei de opperrabbijn woensdag tegen het Israëlische persbureau Itim. Van een joodse **aids-patiënt moet publiekelijk worden aangekondigd** dat hij deze ziekte heeft.

Als een aids-patiënt met een vrouw vrijt zonder haar van zijn ziekte op de hoogte te stellen, moet hij worden aangeklaagd, aldus de rabbijn. Aids is volgens de rabbijn een straf van God voor de verwildering der zeden.

Ozonlaag nog dunner

De VN-weerorganisat[ie] WMO - World Meteorologic[al] Organization - hee[ft] woensdag melding gemaa[kt] van een "ongebruikelij[k] vroege en sterke" **daling in het ozonniveau** boven het Zuidpoolgebied. Daardoor **kan de ozonlaag in het** gebied in de komen[de] maanden ernstig worden aan getast.

Waardoor dit wordt veroorzaakt zegt de organisatie niet te weten. Zij wijst er we[l] op dat een laag van uiterst koude lucht, tot 85 graden Celcius onder nul, vastz[it] **boven de Zuidpool**, die nu op het punt staat de zomer op het zuidelijk halfrond in [te] gaan.

"Onder deze omstandig[heden] bestaat er grote kans op **grote schade aan de ozon**laag, en wel vanaf het moment dat de zon boven het Zuidpoolgebied verschijnt", **aldus het WMO-rapport.**

Tom Poes en de Feunix
door Marten Toonder



3710 — De heer Grootgrut wilde zich weer in zijn driewieler zetten, toen hij werd aangesproken door een bejaarde vreemdeling.

"Een gunstige dag wens ik u, goedvriend", sprak deze. "Er stijgt een prettige geur uit uw wagen op".

"Een prettige geur?" herhaalde de kruidenier verbaasd. "O", een prettige geur! Ja, ja, ik heb verse grutsprits; een héél mooie aanbieding en voordelig in het gewicht. Wilt u eens proeven?"

"Proeven is eten", hernam de grijsaard. "En omdat ik reeds lang ongespijzigd rondzwerf, begin ik leeg te raken. Leeg is honger en honger is nood".

Met deze vreemde woorden grabbelde hij in de koekjes die de winkelier hem voorhield en hij begon aandachtig te kauwen.

"Goed", prevelde hij, "heel goed. Ouderwets gebak. Ach, het is mooi iemand te ontmoeten, die de kunst van het koekbakken nog verstaat. Kris kras krinkelbaan".

"De firma Grootgrut is een van ouds gerenommeerd adres", verklaarde de handelaar, een weinig onthutst. "Wat denkt u, zal ik een blik bij u afleveren? Of wilt u eerst een half pondje proberen? De prijs zal u meevallen".

De ander antwoorddeniet direct, doch stond al proevend te neuriën met een versleten neusstem.

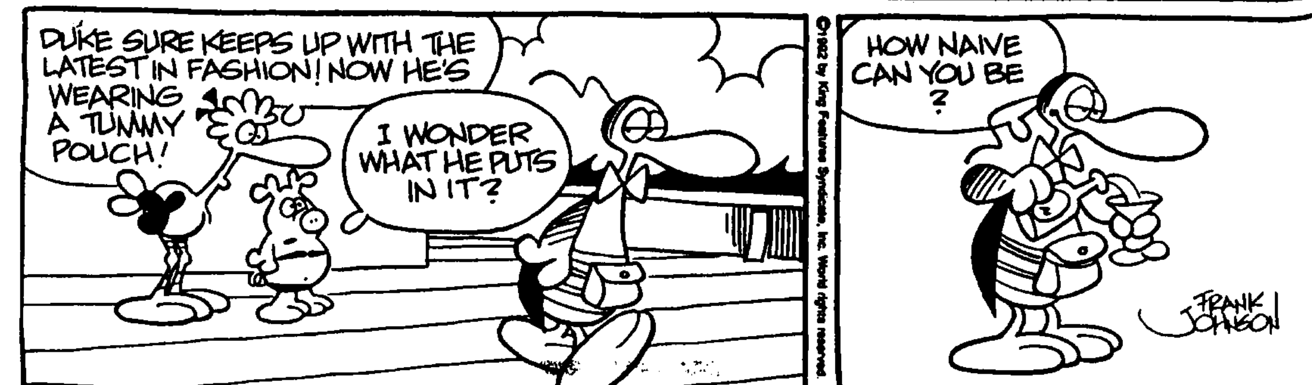
"Ik heb ook nog iets anders, dat u zal interesseren", vervolgde de heer Grootgrut, een deurtje van zijn wagen openend. "Ik heb nog *pocketbooks* ook".

Nu staakte de oude zijn gezang en zette grote ogen op. "Wàt hebt u ook?" riep hij met schelle stem.............

HENRY ® By Dick Hodgins



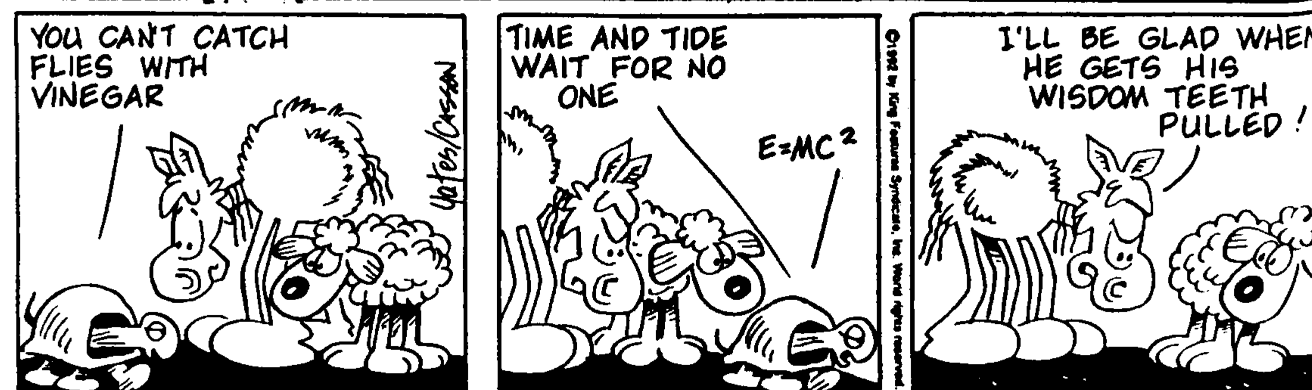
BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



"Den Bo, Señor, mi ta busca mi refugio"
Ps 31:1

Cu profundo dolor y tristeza, pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento di nos mama, wela, bisawela, ruman y tanta:

Sra. Vda. ROMANA VILLANA CROES
mihor conoci como: " Mama Chucho "

Na nomber di su:

jiunan : **Shompé y jiu Anthony**
Pablo, Quita y jiunan
Bertrando, Rica y jiunan
Mena, Nando Kock y jiunan
Roman, Irena y jiunan

rumanan : **Marianita Rasmijn y famia**
Juan Rasmijn y famia
Juanita Wouters-Rasmijn y famia
Candida Rasmijn.

Bisanieto y bisanietanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, swa y cuñanan, ihanan, comer y compernan y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conociernan pa asisti na acto di entiero cual ta tuma lugar awebiema 18 di September pa 4'or di atardi saliendo for di misa Santa Filomena pa santana catolico na Paradera.
E restonan mortal di Mama Chucho lo ta reposa for di 2'or di merdia den misa Santa Filomena na Paradera.
Encaresidamente nos ta suplica pa no manda flor ni krans pero hasi un donacion pa Centro Kibrahacha. Lo tin un caha disponibel den misa pa e bon gesto aki.

Overleden op 17 september 1992 te Brielle, Nederland,

Carmen Maria Ringeling-Damasco

Namens haar kinderen:
Annie en Theo Pieters-Ringeling (Nederland)
Hilda en Hubert Cabaña-Ringeling
Nilda Ringeling (Nederland)
Silvia en Sebastian de Freitas-Ringeling
Marlene van Arum-Ringeling (Nederland)
Mildred en Herman Konter-Ringeling (Nederland)
De begrafenis vindt plaats op dinsdag 22 september 1992 te Spykenisse, Nederland.
Condoleance-adres:
Familie Ringeling
Verdilaan 67
3208 NH, Spykenisse
Nederland.

SOSEGA NA PAS

No ta semper palabra por ekspresá
loke paden ta sinti
Mas difisil ainda ora ta trata di un persona
ku riba su mes i sigur pa e mes
nunka tabata gusta muchu sansaña
Mundo tabata gusta elogio pero pa duna na otro
Ora ta trata di su mes, mas ketu kos bai
mas tantu e tabata apresia.

Mundo bo a merese hopi mas ku nunka bo a haña
pero semper bo a relativa esaki na un manera transendental.
Tur kos ku bo a hasi den bo bida pa bo tabata djis bo deber.
Bo a lucha inkansabel pa derechi di un i tur
pero pabo mes unikamente tabata konta d e b e r
Deber di kumpli ku kas i famia, kumpli ku trabou
i deber pa mas tantu posibel kumpli den bida sosial.
Hopi, ku kada bes tabata buska bo ayudo
tabata lubida ku bo tambe tabata tin derechi
riba sosiego, trankilidat i un bida privá.

Ku mes un sonrisa i ku un trankilidat inmenso
dia den dia afo, bo tabatá pasa dor di e montón
di trabou ku hopi tabata bin basha riba bo.
"Ai nos ta mira kon nos ta bin kla"
Bisa no òf ninga ayudo tabata difisil pa bo
paso Mundo Goeloe hamas kièr a desapunta ningun hende

Mundo ami ta orguyoso di por a traha huntu ku bo
Mi a disfrutá semper di bo trankilidat i bo serenidat
Mi a siña hopi di bo enorme eksperensia
Pero sobretodo bo honradès i bo sentido profundo di
balor pa hende semper lo keda impreshonami
Ku esaki bo a logra dunami konfiansa nobo den ser humano
Mi ta gradisi bo pa e amistat ku a krese
den mas di dies aña di trabou
Si tin hende ku por tabata yalurs riba esaki
ta pasobra nan no a disfrutá di e chèns pa konosebo di bèrdat.
Pa ami tabata un honor di por a yega tan serka
i asina sinti i realisa tur dia bo grandesa.
Mundo bo tabata grandi di bèrdat

Pa nos, bo amigunan, bo a laga rekuerdonan
solamente plasentero atras
Nan ta asina tantu ku kada bes awa ta yena nos wowo
sin ku nos ke nos ta kuminsa papia riba bo chistenan
i e bueltanan ku bo so por a duna realidat di bida
Mundo e biaha aki si di bèrdat mes ta "de beoste"
pero nos ku konosebo ben
sa ku nos ta topa aworó
bo mes sa pariba aya.

Dr. Ivan Asjes.

HBO
(kanaal 83)
DONDERDAG

16.30 Adventures of Tintin: Explorers on the Moon
17.00 Movie: 'Doc Hollywood' (1991; Michael J. Fox/Julie Warner)
19.00 Movie: 'Days of Thunder' (1990; Tom Cruise/Nicole Kidman)
21.00 Movie: 'Cover Up' (1990; Dolph Lundgren/Louis Gossett Jr.)
22.30 Russell Simmons' Def Domedy Jam (Host Martin Lawrence)
23.00 Inside the NFL (pros Len Dawson, Nick Buoniconti and Chris Collinsworth)
24.00 Movie: 'Dice Rules' (1991; Andrew Dice)
01.30 Dream On
02.00 Movie: 'Doc Hollywood' (1991; Michael J. Fox/Julie Warner)
03.55 Movie: 'Pumpkinhead' (1988; Lance Henriksen/John DiAquino)
05.20 Movie: 'Cover Up' (1990; Dolph Lundgren/Louis Gossett Jr.).

ABC
(kanaal 99)
DONDERDAG

20.00 To Be Announced
20.30 Growing Pains
21.00 Homefront
22.00 PrimeTime Live.

AE
(kanaal 73)
DONDERDAG

16.00 The [illegible]
17.00 City of Angels
18.00 Rockford Files
19.00 Lorne Greene's New Wilderness
19.30 In Search Of...
20.00 Real West
21.00 Last Kingdom of the Elephants
22.00 Brute Force: The History of Weapons at War
23.00 An Evening at the Improv
24.00 Real West
01.00 Last Kingdom of the Elephants
02.00 Brute Force: The History of Weapons at War
03.00 An Evening at the Improv
04.00 Movie: 'High Treason' (1952; Liam Redmond).

EURO-TV
(kanaal 76/77)
DONDERDAG

19.00 Jeugdjournaal [illegible]
19.15 Dierenmanieren [illegible]
19.40 NOS Journaal
20.00 NOS Laat (Miljoenenjacht)
21.00 Sluiting
(vrijdag van 09.00-11.00 uur herhaling)

AGENDA CURAÇAO

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Bandabao (derde district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patiënten)
voor de dienstdoende arts belt U tel.: 624900/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING
Santa Maria 17. Tel.: 682344, 682947, 682412 en 682574; geopend vanaf zeven uur 's morgens tot vijf uur 's middags; spreekuur wijkgebouw Bonam: iedere dinsdag van 09.00-11.00 uur. Tel.: 371865; Suffisant: tel.: 687707; Montagne Abao: tel.: 673711; Kaya Fensu: tel.: 618577; Mamayaweg: tel.: 657508; voor informatie omtrent zuigelingen- en peuterbureaus kan men terecht op consultatiebureau Brievengat. Tel.: 373584.
Nachtdienst t/m 22 september: zuster Geerts. Tel.: 370460.

STICHTING VAN HET WIT GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'
Sta Maria 17. Tel.: 680222; spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-10.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-16.00 uur.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15. Tel.: 692231/692232; geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Pietersz. Tel.: 671147, pageboy 689-0365 b.g.g. 691838.
kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141. Tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Pietersz. Tel.: 671147.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Schottegatweg Noord 43, tel.: 44510, 691343, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: zuster Plaas. Tel.: 649641 b.g.g. 601760.
Consultatiebureau: iedere dinsdag van 09.00-11.00/18.00-20.00 uur.

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU
Voor informatie tel.: 672289, 648225 of 672699.

APOTHEKEN

NACHTDIENST
Otrobanda
Gosie, Gosieweg 90-A. Tel.: 379744.
Punda
Juliana, Julianaplein 6. Tel.: 54500.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig, bel SOS-lijn 127.

NOODGEVALLEN/VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag verkrijgbaar.

CBS
(kanaal 75)
DONDERDAG

20.00 Top Cops
21.00 Street Stories
22.00 To Be Announced.

NBC
(kanaal 85)
DONDERDAG

20.00 Cosby Show
21.00 Cheers
22.00 Night Court.

TBS
DONDERDAG

15.05 Tom and Jerry's Funhouse
16.05 Flintstones
16.35 Brady Bunch
17.05 Happy Days
17.35 Happy Days
18.05 I Love Lucy
18.35 Andy Griffith
19.05 Beverly Hillbillies
19.30 Major League Baseball Atlanta Braves at Cincinnati Reds (L)
22.30 Movie: 'Flash Gordon' (1980; Max von Sydow/Sam J. Jones)
24.30 Movie: 'Five Million Years to Earth' (1968; Andrew Keir)
02.30 Movie: 'The Alien Factor' (1978; Don Leifert)
04.15 Three Stooges
04.35 All in the Family
05.05 Gomer Pyle
05.35 CNN Headline News.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544)
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS
voor spoedgevallen gelieve te bellen: 614008 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

VRIJDAG

TOERISTENSCHIP
05.30-(maandag 21) 06.30 uur 'Freewinds' (CUR).

* * * * * * * * * * * * * * * *

Wega di Number Kòrsou

8 5 7 3 9 6 10 1 4 2

9630
4042
2137

TELECURAÇAO
(kanaal 8/6)
DONDERDAG

17.00 Ora pa Mucha
17.45 E Man Drechi di Dios.
18.00 Agedres na Plaka Chiki met Omalio Merien: 'Antillen te Manilla'
18.15 Informe Deportivo met Hector Rosario
18.30 Rikesa Universal met Mavis Albertina
19.30 Telenotisia
20.00 Directe uitzending 6e baseballwedstrijd van de finaleserie tussen Sta. Rosa Indians en Royal Scorpions/Mr. Baseball vanuit het Sentro Deportivo Kòrsou
22.00 Wega di Number Kòrsou
22.07 vervolg baseballwedstrijd
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt, mogelijk tijdelijk zwaar bewolkt met kans op een plaatselijke bui.
Zwakke tot matige, overdag af en toe vrij krachtige oostelijke wind (tussen zes en twintig knopen).

WEEROVERZICHT:
Een zwakke *tropical wave* in het oostelijk Caribisch gebied trekt langzaam in westelijke richting. Alhoewel het samenhangende buiengebied grotendeels ten noorden van de Benedenwindse eilanden zal trekken, zal van tijd tot tijd veel bewolking overdrijven, waaruit enige neerslag op Aruba, Bonaire en Curaçao kan vallen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
	Vanmorgen 08.00 L.T.	Afgelopen 24 uur		
Aruba	licht bewolkt	33	27	0.0
Bonaire	licht bewolkt	--	--	0.0
Curaçao	licht bewolkt	32	26	sp
St Eustatius	half bewolkt	30	25	3.7
St Maarten	licht bewolkt	31	24	8.5
Amsterdam	zwaar bewolkt	17	16	0.0
Atlanta	half bewolkt	27	21	0.0
Caracas	geheel bewolkt	29	18	0.0
Kingston	zwaar bewolkt	31	26	0.0
Miami	half bewolkt	32	26	2.5
New York	onbewolkt	30	21	0.0
Paramaribo	licht bewolkt	--	--	0.0
Port-of-Spain	half bewolkt	32	23	sp
San Juan	geheel bewolkt	31	23	6.4

Colofon AMIGOE
Curaçao: tel. 672000, fax. 674524
Aruba: tel. 24333, fax. 22368

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
[illegible]
Maduro & Curiel's Bank N.V.

Directie:
[illegible]

Hoofdredactie:
[illegible]

[illegible]

ADVERTENTIE-AFDELING
[illegible]

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag [illegible]

[illegible]

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
[illegible]
Advertentie-afdeling: Eileen Clemencia-Landmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 152 tel.: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams
Abonnementen en advertenties: The Chronicle, Groundove Road, [illegible]

ST. EUSTATIUS:
[illegible]

AMSTERDAM
correspondent:
[illegible]

[illegible]

Persagentschappen: ANP en AP [illegible]

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

[illegible]

Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel. 24333

Bonaire: Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel.: 8204 [illegible]

[illegible]

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 81,15 per maand (luchtpost) of NAf. 26,- per maand (zeepost); [illegible]

UIT geknipt voor U

Uitgaansagenda voor 18 sept. t/m 24 sept.

MUZIEK

LUXOR (tel. 657931)
Iedere woensdagavond live merengue muziek. Woe. 23 sept. **Happy Peanuts**, de finale van de danswedstrijd vanaf 21 uur. Do. 24 sept. blues-soul night met **Caribbean Wild Romance**.

THE PUB (tel. 612190)
Elke donderdagavond **Karaoke**.

TINASHI BAR LANDHUIS BRIEVENGAT (tel. 378344)
Vrijdagavond 18 sept. vanaf 21 uur **Future en Spice & Pepper**. Zo. 20 sept. om 18 uur **Chips**.

RUMOURS (tel. 617555)
Iedere vrijdagavond live jazz vanaf 18.00 uur.

JAN'S PLACE (tel. 623192)
Iedere vrij. en zo. om 21 uur live muziek met **Carla en de Bruine Piraten**.

TAP MAAR IN
Live muziek elke woe.- en vrij.av. vanaf 21 uur.

SEAQUARIUM (tel. 616666)
The Mob speelt zondag 20 september op het Seaquarium strand een gevarieerd repertoire van rock en pop, van 13 tot 18 uur.

MUSEA EN EXPOSITIES

STICHTING JEUGDCENTRALE CURAÇAO (tel. 374350)
Een foto-expositie van Hike 1992, die plaats vond van 14 t/m 18 juli j.l. Opening 14 sept. van 19 tot 21 uur, 15 t/m 18 sept. van 8 tot 17 uur, za. 19 sept. van 10 tot 17 uur.

GALLERY EIGHTY-SIX (tel. 613417)
Expositie keramiek van Yvonne van Gogh. Voorts een nieuwe collectie zeefdrukken. Open: di. t/m vrij. 9.30 - 12 uur en 15 - 17.30 uur, ma. en za. 9.30 - 12 uur.

GRAPHIC ART GALLERY (tel. 379914)
Werk van **John Baselmans** te bezichtigen op afspraak.

CURAÇAOSCH MUSEUM (tel. 623777)
'Uniek Curaçao' een foto-expositie over de unieke plekjes op Curaçao van 11 sept. t/m 11 okt. Open: di. t/m za. 9 tot 12 uur en 14 tot 17 uur. Zo. 10 tot 16 uur. Ma. gesloten. Deze tijden gelden ook voor het Rotary Kinder Museum voor wetenschap, gesitueerd in de kelder van het Curaçaosch Museum.

JOODS CULTUUR HISTORISCH MUSEUM (tel. 611633)
Open: ma. t/m vrij. 9 tot 11.45 uur en 14.30 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.

POSTMUSEUM NEDERLANDSE ANTILLEN (tel. 658010)
Expositie met als onderwerp muziek en zang onder de titel 'Van Amadeus tot Elvis'. Open: ma. t/m vrij. 9 tot 17 uur. Za. 10 tot 15 uur. Zo. gesloten.

FORTKERK MUSEUM (tel. 611139)
Open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 14 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.

NATUURHISTORISCH MUSEUM (tel. 640363)
Gesitueerd in de voormalige voorraadkamer van Landhuis Savonet. Vanaf 21 juni een expositie over de geologische geschiedenis van Curaçao. Open: ma. t/m za. 8 tot 17 uur zo. 6 tot 15 uur.

LANDHUIZEN: **Landhuis Knip** (tel. 640244), open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 14 tot 16 uur. Zo. 10 tot 17 uur. Za. gesloten. **Landhuis Chobolobo** (Curaçao Liqueur Distillery) (tel. 613526), open: ma. t/m vrij. 9 tot 12 uur en 13 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten. **Landhuis Brievengat** (tel. 378344), open: ma. t/m vrij. 9.15 tot 12.15 uur en 15 tot 18 uur. Iedere zondag vanaf 17 uur met elke laatste zondag van de maand een folkloristische show. **Landhuis Jan Kock** (tel. 6408087), dagelijks rondleidingen na telefonische afspraak. **Landhuis Ascension** (tel. 641950), open: iedere eerste zo. van de maand. **Landhuis Groot Santa Martha** (tel. 641559), open: iedere dag van 9 tot 15 uur en vrijdag van 9 tot 12 uur. **Landhuis Rooi Catootje** (tel. 375119), met kleine bibliotheek met antiek interieur. Bezichtiging volgens afspraak.

EVENEMENTEN

HOTEL VAN DER VALK PLAZA (tel. 612500)
Familiefilms van 17 t/m 23 sept. om 19.15 uur: do. Luis de Funes, vrij. The Cadillac Man, za. Ducktails, zo. Tucker, ma. De kleine zeemeermin, di. Who framed Roger Rabbit, woe. Charly Brown celebration. **Hoofdfilm** za. 19 sept. om 20.30 uur The Mission en woe. 23 sept. Goodfella's.

TRUPIAL INN (tel. 378200)
Er zijn 23 kandidaatjes tussen vier en acht jaar die meedoen aan de Mini Miss Playa-verkiezing en een mini-playbackshow op zo. 20 sept. van 16 tot 18 uur.

Steering Committee Curacao organiseert een studiedag op de UNA over 'Jeugd en toekomst', sprekers zijn Lelia Peternella, Josephine Bakhuis, Oscar Castillo en Boeis Augusta. Za. 20 sept. van 9 tot 16 uur. Voor informatie tel. 693273.

In het kader van het Antilliaans Micro Poppenfestival wordt van 14 tot 25 sept. een tentoonstelling gehouden over poppentheater in de Openbare Bibliotheek.

Curacao International Festival of the Arts van 23 sept. t/m 30 sept. Woe. 23 sept. om 20.30 uur opening in het Avila Beach Hotel. Frans Booi's Mitología Boneriano, een presentatie van gedeelten van zijn boek en de tentoonstelling van enkele schilderijen van Winfred Dania. Do. 24 sept. om 20.30 uur in het Curaçaosch Museum, tentoonstelling van schilderijen van Winfred Dania en een herhaling van Mitología Boneriano.

DIVERSEN

GROTTEN VAN HATO (tel. 680379)
Druipsteengrotten en Indiaanse rotstekeningen, op het hele uur rondleidingen. Met iedere zondag live muziek van een Kai Orgel. Open: di. t/m zo. 10 tot 17 uur. Ma. gesloten.

SEAQUARIUM CURACAO (tel. 616666)
Een beeld van de onderwaterwereld van de Caribische Zee. Open: dagelijks van 9 tot 22 uur. Met minimaal vijf personen kan er een tocht gemaakt worden met de glass bottom boat. Afvaart om 10 uur, 11 uur, 13.15 uur, 14.30 uur en 16 uur.

DIERENTUIN EN BOTANISCHE TUIN
Open: dagelijks van 9 - 17 uur.

CHRISTOFFELPARK (tel. 640363)
Natuurpark met unieke flora en fauna in het noordwesten van het eiland. Naast drie autoroutes zijn er nu ook twee wandelroutes uitgeschreven. Dagelijks Herten-excursie om 16 uur na afspraak. Open: ma. t/m za. van 8 tot 17 uur en zo. van 6 tot 15 uur.

OTROBANDA (tel. 613554)
Wandeling door Otrobanda o.l.v. architect de hr. A. v.d. Wouden of de hr. de Vries. Na een telefonische afspraak verzamelen op het Brionplein bij de klok elke donderdagmiddag om 17.15 uur.

OTROBANDA (tel. 378718)
Historisch culturele rondleiding door oud-Otrobanda o.l.v. Joop Hart. Elke woensdagmiddag om 17.15 uur verzamelen bij de grote klok op het Brionplein.

ANTILLIAANSE BROUWERIJ (tel. 612944)
Rondleidingen door de Amstel brouwerij : elke di. en do. om 10 uur. Scholen en groepen vooraf reserveren.

Opgaven voor deze rubriek, die elke donderdag verschijnt, tot uiterlijk woensdagmorgen negen uur. Bij voorkeur schriftelijk aan Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of per fax: 674524. Telefoon: 672000.

TE KOOP
PICK UP
CHEVROLET 1991
10.000 km.
Tel.: 678279 / 675745

Te koop
Orchideeen, Cattleyas, Dendrobiums en Vanda's
zat. 19 sept. 2:00 - 6:00
zon. 20 sept 10:00 - 6:00
Plaats: Rooi Santoe 665 (Weg naar Montagne)
tel 676092

RICHARD'S BUNGALOWS B.V.
TE HUUR OP WESTPUNT
Eenvoudige
WEEKEND HUISJES
op minder dan 2 minuten van baai en strand
☎ 677315 Fax: 6671

Geachte Trouwe ...
Wij hebben weer een ...
uitgebreide zending ...
Komt u ook ...
U bent van harte ...
RASONABLE Clothing Store
Winkelcentrum Brievengat, Winston ...
Tel.: 372061 / 6841

booster millen
NEW 680260 Curaçao
680-260
PESTCONTROL
Termieten
Kakkerlakken
Muizen

Voor al uw bouw- en schilderwerk-zaamheden kunt u contact opnemen met
Curaçao Building Company
Telf. 676171 tussen 9 - 12 / 2 - 4
Altijd op Tijd.

Te koop
Hollandse Herdershond
8 mnd oud.
Met stamboom.
fl. 850.=
Tel. 678045
na 6.00 pm.

GEZOCHT
HUIS
TE HUUR
met 2 á 3 slaapkamers.
Prijs tot f.700,- p.m.
Tel.: 374443
na 18.00 uur

Te huur
appartement voor vakantie-gangers
F 60,— per dag
Inl.: Kaya Kooyman 18
Tel. 618988

buro arends
praktijkopleidingen

Binnenkort start op Curaçao de ISW-cursus

NOTULEREN
(begint 17 oktober)

De basics van efficiënt notuleren ... voorgeschoteld. Geen vaardigheid ... making met moderne ... leren. Een must voor iedereen ... van notuleren in de praktijk ...

Bel voor info 61747...

Investeer in Uzelf en ... opbouw van Uw carrière

Now you can own an Affordable "Ferrari" ... Stealth ... '92 Fls. 69.500.= ... low mileage ... fully ... leather ... & Cd player. Call now 613352 or 54305

Herhalings/ Vervolglessen E.H.B.O.
Aanvang: 5 oktober a.s.
Wekelijks van 8 - 10 p.m.
Gelegenheid tot inschrijven elke donderdag van 6.30 - 7.00 p.m. op de Laufferschool / Krijtschool.
Stichting E.H.NA. KA.

FOR SALE
GO KART
"Zip" full Kit
KT 100S Yamaha
Cfls. 3300,-
Tel.:
602809 - 655036

Miss Ann BOATTRIPS AND RENTALS
Unieke Gelegenheid
Miss Ann Boattrips heeft **nog enkele plaatsen vrij** op haar jaarlijkse reis naar de **Aves eilanden**
Datum: 1 okt. t/m 5 oktober
Info: tel. 671579
tel. 601367 t/m 19.00 p.m.

VOLLE BEERPUT?
68 02 60

Na de tussenvakantie (okt.) gaan we weer van start met onze workshop.
How to talk so kids will listen & listen so kids will talk.
Duur: 7 weken (1X p.week)
Info./inschrijven: Edith Canters, Ontwikkelings psychologe
Tel.: 369416

Te huur gevraagd
ongemeubileerd woonhuis
of appartement in rustige buurt, minstens 2 slaapkamers
Prijs tot Fls. 500,-.
Overdag tel: 636367 368800 na 6 uur tel. 602992

BETONMIX
Tomco n.v.
Voor: Blokken, Zand, Grind, Bewapening, Beton.
BRAKKEPUT ARIBA
NST TECHNISCHE SCHOOL
TEL.: 672204 - 674673.

COLTOF & SCHOUTEN
REAL ESTATE
Makelaars onroerend goed

Wegens het enorme succes van onze unieke verkoop-formule vragen wij per direct
WOONHUIZEN
TE KOOP GEVRAAGD
(in alle buurten en prijsklassen)

Alle huizen worden bij ons op professionele en dynamische wijze VERKOCHT!
Wij zijn doorlopend geopend van 08.00 uur tot 17.30 uur.
Zaterdag de gehele dag geopend.

Tel.: 369996/602341 Fax: 369722 St Rosaweg 33
Specialisten van verkoop onroerend goed op de Nederlandse Antillen.

Nieuwe kollektie nieuwe kleuren
Vertical Blinds
en
Venetian Blinds
...

KPMG Klynveld Peat Grootens
Accountants

In verband met uitbreiding van onze staf
TE HUUR GEVRAAGD
ONGEMEUBILEERDE WOONHUIZEN
(3 slaapkamers - 2 badkamers)

Aanbiedingen tot 5 uur - Tel: 370500, toest. 205

Wekelijks uit Suriname: iedere donderd., vrijd., en zat., Verse Groenten en Vissoorten, ook napi, Blauwkop. + Gember.
Dhan Trading N.V.
Rooseveltweg 122,
tel. 695711
Open: 9.00 - 12.00 en 4.00 - 7.00 uur.

TE KOOP
Café inboedel
aan de Waterfort Boogjes.
Voor informatie bellen:
Tel.: 672961

In opdracht van een van onze relaties op Curaçao, een levensmiddelengroothandel met een personeels-bestand van 270 personen, zoeken wij kontakt met gegadigden voor de funktie van:

personeelsfunktionaris m/v

Tot uw verantwoordelijkheden behoren o.a. de zorg voor een juiste uitvoering van de personeelsadministratie, de coordinatie van werving en selektie van personeel en loopbaanontwikkeling. U funktioneert als een belangrijk klankbord voor de lijnmanagers en chefs inzake personeelsaangelegenheden. Van u wordt verwacht dat u in staat bent om op een verantwoorde wijze nieuwe methoden en procedures te implementeren. U rapporteert rechtstreeks aan de direktie. Kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma HBO-personeelswerk (of van een gelijkwaardige opleiding) en over een ruime ervaring op het gebied van personeelszaken te beschikken.

Ref.no. 937

Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. L. Marissen, Psychologisch Adviesbureau, P.O. Box 73, Curaçao. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd. Gelieve ref.no. van de funktie te vermelden.

psychologisch adviesbureau
arendstraat 9, aruba — schottegatweg 75b, curaçao

"Klusje Service"
Voor al Uw
KLUSJES-WERKZAAMHEDEN
Tel.: # 603339
Tot Uw dienst.

FRUIT•BLOEMEN•GROENTEN
Blauwe bessen, aardbeien, frambozen, Hollandse pruimen, reuze champignons, Hollandse sla
Vers ingevlogen uit Nederland
Verse bloemen à 6 gulden per boeket of eentje GRATIS bij aankoop van 100 gulden of meer!

Denk aan onze nieuwe openingstijden op zaterdag van 9.00 uur t/m 13.00 uur.

CASH & CARRY
CONSALES
Wordt spoedig CONSALES Wholesale Selfservice.

Wegens vertrek
... '86, ... Kawasaki ... grill ... Vincent ... Cecile

TE HUUR
Ruime appartementen
voor kort verblijf.
1 of 2 slk
luxe inrichting
(nieuwbouw)
zeer centraal - buurt
... Kaya ...
75,- dag
tel. 573708

JOUBERT REALTY
voorheen Rapid N.V.
Emancipatie Blvd. 25
Telefoon: 376244
Fax.: 376438
AVMT

TE KOOP AANGEBODEN
SCHITTERENDE KAVEL TE DAMACOR
Eén van de laatste riante bouwpercelen, 1.700 m2, gelegen in luxe villawijk.